

MENORCA OCIO

25
ANIVERSARIO

GUÍA DE OCIO Y CULTURA 2021

LEISURE & CULTURE · FREIZEIT UND KULTUR
TEMPO LIBERO E CULTURA · LOISIRS ET LA CULTURE



www.menorcaocio.com

Tu experto local en Apple y tecnología

Your local Apple and technology expert

Votre expert local en Apple et technologie



Todo en Apple.
Expertos incluidos

Everything Apple. Experts included
Tout Apple... Experts inclus



**Recompra
de tu dispositivo**

Device buy back options
Racheter votre appareil



**Un mundo
de accesorios**

Toys of accessories
Beaucoup d'accessoires



**Servicio Técnico
Autorizado (SAT)**

Authorised technical service
Service technique autorisé



**Un espacio donde
probar y asesorarte con
un experto en Apple**

A place where you can try and advise yourself
with an Apple expert

Un espace où vous pourrez tester et vous conseiller
avec un expert Apple

**Seguros
para tu
tranquilidad**

Insurance for your peace of mind
Une assurance pour votre tranquillité d'esprit



INTECAT Menorca - Ses Moreres 9, Maó

Tel. 971 352 805 | ☎ 638 607 606

www.intecat.com | menorca@intecat.com

Bienvenidos

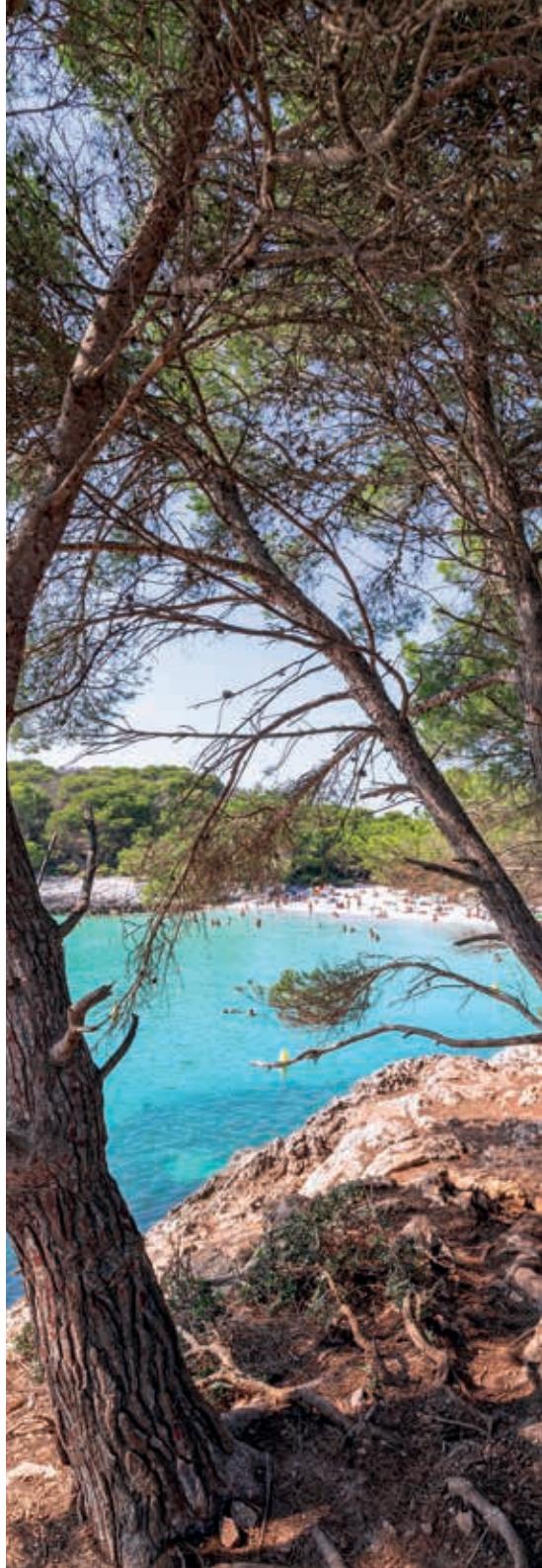
 **MENORCA** és el territori més oriental de les Balears. Amb una superfície de 701,84 Km2 i una longitud de 53 Km, aquesta bella illa de la Mediterrània guarda en el seu interior un ric patrimoni ecològic i cultural que el 1993 fou reconegut internacionalment per la UNESCO en otorgar-li la distinció de Reserva de la Biosfera.

Menorca és pràcticament plana i geològicament es divideix en dues regions ben diferenciades: la de tramuntana (al nord), que presenta un perfil abrupte i un litoral molt retallat; i la de migjorn (al sud), de relleu suau i profunds barrancs. En el centre de l'illa s'alça la muntanya del Toro, que amb els seus 358m. és el punt més elevat, mentre que la longitud de la seva variada costa és de 216 km. El clima és típicament mediterrani, amb una temperatura mitjana anual de 18,11°. L'illa compta amb més de 95.000 habitants, i es divideix en vuit municipis: Maó, Ciutadella, Alaior, Es Castell, Es Mercadal, Ferreries, Sant Lluís i Es Migjorn.

Gaudir de Menorca, pot ser per al visitant que s'ho proposi, una aventura apassionant !

 **MENORCA** es el territorio más oriental de las Baleares. Con una superficie de 701,84 Km2 y una longitud de 53 Km, esta hermosa isla del Mediterráneo guarda en su interior un rico patrimonio ecológico y cultural que en 1993 fue reconocido internacionalmente por la UNESCO al otorgarle la distinción de Reserva de la Biosfera.

Menorca es prácticamente llana y geológicamente se divide en dos regiones bien diferenciadas: la de Tramontana (al norte), que presenta un perfil abrupto y un litoral muy recortado; y la de Migjorn (al sur), de relieve suave y profundos barrancos. En el centro de la isla se levanta la montaña de El Toro, que con sus 358m. es el punto más elevado, mientras que la longitud de su variada costa es de 216 km. El clima es típicamente mediterráneo, con una temperatura media anual de 18,11°. La isla cuenta con más de 95.000 habitantes y se divide en ocho municipios: Maó, Ciutadella, Alaior, Es Castell, Es Mercadal, Ferreries, Sant Lluís y Es Migjorn. ¡Disfrutar de Menorca, puede ser para el visitante que se lo proponga, una aventura apasionante!





Welcome to Menorca

 **MINORCA** is situated at the eastern end of the Balearic Islands. The total area measures 701,84 km² and is 53 km wide. This beautiful Mediterranean island has a rich ecological interior and cultural inheritance, that was international recognised by Unesco in 1993, when it was given the distinction of 'Reserve of the Biosphere'.

Menorca's strong personality, forged over the centuries of intense history, enriched by each of the civilisations that has touched it, is evident in its people and villages. Menorca is practically level, geologically divided into two well defined regions; the Tramontana (north), which has a steep profile and a rugged coast, and the Migjorn (south), with deep ravines running into a gentle coastline. The centre of the island is dominated by 'Monte Toro' 358 metres at its highest point. The

circumference of this varied coastline measures 216 km. The climate is typically Mediterranean, with an average temperature of 18,11 degrees centigrade.

The island's total population was more than 95.000 and is spread across the eight towns: Mahon, Ciutadella, Alaior, Es Castell, Es Mercadal, Ferrerias, Sant Lluis and Es Migjorn. Enjoying Menorca, for those of you planning a holiday, can be an exciting adventure.

 **MENORCA** ist die östlichste Insel der Balearen. Mit einer Fläche von 701,84 km² und einer Länge von 53 km, birgt diese schöne Insel des Mittelmeers ein reiches ökologisches und kulturelles Erbe, das 1993, durch die von der UNESCO verliehenen Auszeichnung zum Biosphären-Reservat international anerkannt wurde. Menorca ist

eine fast vollständig flache Insel, die sich geologisch in zwei sehr unterschiedliche Regionen teilt: das Tramontana-Gebiet im Norden mit schroffer Kontur und einer sehr zackigen Küstenlandschaft und das Migjorn-Gebiet im Süden mit sanftem Relief und tiefen Schluchten. In der Mitte der Insel erhebt sich der Berg El Toro, der mit 358 m die höchste Erhebung darstellt.

Die Länge der vielgestaltigen Küstenlinie beträgt insgesamt 216 km. Das Klima ist typisch für das Mittelmeer, mit einer mittleren Jahrestemperatur von 18,11 Grad.

Die Insel hat 95.000 Einwohner und teilt sich in acht Gemeindebezirke: Maó, Ciutadella, Alaior, Es Castell, Es Mercadal, Ferrerias, Sant Lluis und Es Migjorn. Menorca zu entdecken, kann für den Besucher ein unvergessliches Erlebnis werden.



 **MENORCA** è la più orientale delle Isole Baleari ed ha una superficie di 701,84 Km², mentre la lunghezza è di 53 Km. Questa meravigliosa isola del Mediterraneo è stata dichiarata Riserva della Biosfera dall'UNESCO nel 1993 per il ricco patrimonio ecologico e culturale presente sul territorio. Minorca è quasi praticamente piatta e si divide geologicamente in due zone molto diverse tra loro: Tramontana a nord, con un territorio scosceso e un litorale molto frastagliato; Migjorn a sud, con rilievi moderati e profondi burroni. Al centro si trova il punto più alto dell'isola: la montagna del Toro con un'altezza di 358 m., mentre la lunghezza del litorale è di 216 km. Il clima di Minorca è tipicamente mediterraneo con una temperatura media annuale di 18,11°.

La popolazione dell'isola è di 95.000 abitanti sparsi in otto municipio: Maó, Ciutadella, Alaíor, Es Castell, Es Mercadal, Ferreries, Sant Lluís e Es Migjorn. Visitare Minorca e godere delle sue bellezze può trasformarsi in un'appassionante avventura per tutti.

 **MINORQUE** est le territoire situé le plus à l'Est des îles Baléares. Avec une surface de 701,84 km² et une longueur de 53 km, cette jolie île de la Méditerranée abrite un riche patrimoine écologique et culturel qui, en 1993 fut internationalement reconnu par la UNESCO en lui octroyant la distinction de Réserve naturelle de la Biosphère.

Minorque est pratiquement plate et se divise géologiquement en deux régions bien distinctes : celle de la Tramontane (au nord), qui présente un profil abrupt et un littoral très découpé; et celle de Migjorn (au sud) au relief jalonné avec de profonds précipices. Au centre de l'île se dresse la montagne de : el Toro qui avec ses 358m. C'est le sommet le plus élevé tandis que la diversité de sa côte s'étend sur une longueur de 216 km. Le climat est typiquement méditerranéen, avec une température moyenne annuelle de 18°11.

L'île compte avec plus de 95.000 habitants et se divise en huit municipalités : Maó, Ciutadella, Alair, Es Castell, Es Mercadal, Ferreries, Sant Lluís et Es Migjorn. Jouir de la beauté de Minorque, peut se convertir pour le visiteur qui se le propose, en une passionnante aventure!





Productos típicos

 **PELL I CALÇAT** La indústria del calçat es remunta a mitjans del segle XIX, quan un empresari que havia viatjat a Cuba, regressà a Ciutadella introduint les tècniques de la manufatura de la pell curtida. Ràpidament aquesta activitat es va extender per tota l'illa i mercès a la destresa dels artesans menorquins es convertí en un dels pilars de l'economia insular. Important és la producció d'avarques, sandalies típiques dels pagesos que es confeccionen artesanalment.

BIJUTERIA Els seus orígens es remunten al segle XVIII, quan els artesans elaboraven sivelles, tabaques, medalles i botonadures. A mitjans del XIX van néixer els primers tallers de fabricació de moneders de plata i posteriorment deixà pas a la indústria bijutera.

FORMATGE L'elaboració de formatge a Menorca es remunta a l'antiguitat, fruit d'aquesta llarga tradició ha merescut el reconeixement internacional, des de 1985 amb De-

nominació d'Origen. Elaborat amb llet de vaca, el clima, la humitat, els prats, donen al formatge Mahón, el seu característic sabor. Es comercialitza en els diferents graus de la seva maduració: tendre, semicurat, curat i vell. Element bàsic en la dieta i cui-na menorquina.

EMBOTITS Els embotits tradicionals de Menorca procedeixen de les porquejades del porc. Tradicionalment s'han realitzat de manera artesanal en els llocs de l'illa, constituint

www.quesomahonmenorca.com

AUTÉNTICO SABOR
DE MENORCA



tot un aconteixement social. N'hi ha de molt diferents: la més famosa és la Sobrassada, la Carn i xua que és una llonganissa de carn de porc i greix, el Camot o Cuixot és un embutit de color negre a base de sang i amb un peculiar gust d'espècies.

GIN Els orígens d'aquesta beguda els trobem a principis del segle XVI-II, arrel de la primera dominació anglesa a Menorca (1708-1802). És el resultat d'una destil·lació acurada de alcohol i selectes beines de ginebró. El gin s'envasa en botelles que reproduïxen les antigues caneques. Té un aroma suau i un sabor únic. Mesclat amb llimonada se'n diu 'Pomada'.

 **PIEL Y CALZADO** La industria del calzado se remonta a mediados del siglo XIX, cuando un empresario que había viajado a Cuba, regresó a Ciutadella introduciendo las técnicas de la manufactura de la piel curtida. Rápidamente esta actividad se extendió por toda la isla y gracias a la destreza de los artesanos menorquines se convirtió en uno de los pilares de la economía insular. Capítulo aparte merece la producción de 'avarques', unas típicas sandalias de los payeses que se han popularizado y se confeccionan artesanalmente.

BISUTERIA Sus orígenes se remontan al siglo XVII, cuando los artesanos elaboraban hebillas, tabaqueras, medallas y botonaduras. A media-

dos del XIX nacieron los primeros talleres de fabricación de monederos de plata y posteriormente dejó paso a la industria bisutera.

QUESO MAHÓN-MENORCA La elaboración de queso en Menorca se remonta a la antigüedad, fruto de esta larga tradición ha merecido el reconocimiento internacional, desde 1985 con Denominación de Origen. Elaborado con leche de vaca. El clima, la humedad, los pastos, le dan al Queso Mahón su característico sabor. Se comercializa en los diferentes grados de su maduración: Tierno, Semicurado, Curado y Añejo. Elemento básico en la dieta y cocina menorquina.

EMBUTIDOS Los embutidos tradicionales de Menorca proceden de la matanza ('porquejades') del cerdo. Tradicionalmente se han realizado de forma artesanal en los predios de la isla, constituyendo todo un acontecimiento social. Los hay muy diferentes: la más famosa es la Sobrasada, la Carn i xua, que es una longaniza de carne de cerdo y tocino, el 'Camot' o 'Cuixot', que es un embutido de color negro a base de sangre y con un peculiar sabor a hinojo.

EL GIN Bebida cuyos orígenes se remontan a principios del siglo XVIII, desde la primera dominación inglesa en Menorca (1708-1802). Es el resultado de una destilación cuidadosa de fino alcohol y selectas

bayas de enebro. El Gin, envasado en botellas que reproducen los antiguos canecos, posee un aroma suave y un sabor único. Combinado con limonada se denomina 'Pomada'.

VINO El vino de Menorca ya era apreciado en tiempos de los romanos. Desde hace años hay una notable recuperación de la actividad vinícola. La denominación 'Vi de la terra illa de Menorca' reglamenta su elaboración. Varias bodegas con procesos artesanales y una producción limitada, van mejorando cada día la calidad de los vinos menorquines.

 **LEATHER AND FOOT WARE** The foot ware industry dates back to the 19th century, when a business man returning from Cuba to Ciutadella introduced the manufacturing techniques of leather tanning. This activity rapidly extended throughout the island and thanks to the ability of the Menorquean artisans it has become one of the main pillars of the islands economy. The 'avarques' are a separate story, the typical peasant sandals that are very popular, produced by artisans.

JEWELLERY Its origins date back to the 18th century when craftsmen elaborated on buckles, medals and buttons. In the mid 19th century the first workshops making silver money bags were established, the foundations of today's jewellery industry.



www.lapayesa.es

LA PAYESA

Queso mahón-menorca

CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN

'Disfruta del auténtico sabor del Queso Mahón - Menorca elaborado en la isla con leche cruda de vaca'

**CHEESE MAHÓN MENORCA**

The production of the Menorquan cheese dates back to antiquity and its long tradition has borne fruit with a deserved international recognition in 1985 the mark 'Denomination of Origin'. Made from cows milk, the climate, humidity and pasture gives the cheese of Mahon its characteristic flavour. It is sold in varying degrees of maturity; tender, semi-cured, and old. It forms a basic staple of the Menorquan diet.

SAUSAGES The traditional sausages of Menorca, begin with the slaughering '*porquejades*' of the pig.

Traditionally this was celebrated, social occasion, carried out in the farmhouses of Menorca.

There is a wide variety, the most famous is the '*sobrasada*', the '*Carn i xua*' made with meat and bacon, the '*camot*' or '*cuixot*' which is black in colour, made with blood and with a flavour of fennel.

GIN Is a drink which dates back to the beginning of the 18th century, from the first English domination in Menorca (1708- 1802). It is the result of a careful distillation with fine alcohol and selected juniper

berries. The Gin, is presented in a traditional bottles. It possesses a soft fragrance and a unique taste. Combined with lemonade is called '*Pomada*'.

WINE Menorquan wine was already appreciated in Roman times. For some years, there has been a notable increase in wine-producing activities.

The denomination of '*Vi de la terra illa de Menorca*' regulates its production. Various wineries using artesan processes, together with a limited output, have constantly improved the quality of Menorquan wines.





C/Sant Llorenç 61, SANT CLIMENT
www.grahamepearce.es



RESTAURANTE GRILL S'arangi



971 861 725

**COCINA ABIERTA
de 9.00 a 23.30h.
DE MARTES A DOMINGO**

**KITCHEN OPENED
from 9 a.m to 11 p.m.
FROM TUESDAY TO SUNDAY**



**¡VISITE NUESTRA TIENDA DE
PRODUCTOS PROPIOS!
¡QUESOS, EMBUTIDOS
Y PRODUCTOS km. 0!**

**¡VISIT OUR
HOMEMADE SHOP!
CHEESE, SAUSAGES
AND km. 0 PRODUCTS!**

TIENDA ONLINE *ONLINE SHOP:* www.sarangimenorca.com

**Finca s'Arangi Ctra. General, km 18,80
MERCADAL | MENORCA T. 971 154 077
localsarangi@gmail.com**





 **LEDER UND SCHUHE** Die Schuhindustrie geht bis auf Mitte des 19.Jh. zurück, als ein Unternehmer, der nach Kuba gereist war, bei seiner Rückkehr in Ciutadella die Techniken der Bearbeitung von gegerbtem Leder einführte. Schnell verbreitete sich diese Herstellungsart auf der ganzen Insel und dank der Fingerfertigkeit der menorquinischen Kunsthänder wurde diese Spezialität zu einem der Grundpfeiler der Inselindustrie. Besondere Erwähnung verdient die Produktion der 'avarques', einst typische Sandalen der Bauern, die heutzutage in Mode gekommen sind und von Hand hergestellt werden.

MODESCHMUCK Seine Ursprünge gehen auf das 18.Jh. zurück, als die Hersteller Schnallen, Tabakdosen, Medaillen und Knopfgarnituren fertigten. Mitte des 19. Jh. entstanden die ersten Werkstätten zur Fertigung von Silbergeldbörsen, den Vorläufern der Modeschmuckindustrie.

Feuchtigkeit und das Weidegras geben ihm seinen charakteristischen Geschmack. In verschiedenen Reifegraden als frischer, mittelscharfer, gereifter und überjähriger Käse verkauft, bildet er die Grundlage der menorquinischen Ernährung und Gastronomie.

KÄSE MAHÓN-MENORCA Die Käseherstellung geht auf Menorca bis zur Antike zurück. Resultat dieser langen Tradition und eine internationale Anerkennung ist die seit 1985 erteilte geschützte Herkunftsbezeichnung. Der 'Queso Mahón' wird mit Kuhmilch hergestellt. Klima,

WURSTWAREN Die traditionellen Wurstwaren Menoras stammen vom Schwein und wurden nach alter Tradition beim Schlachtfest auf den Bauernhöfen hergestellt, was immer ein besonderes gesellschaftliches Ereignis darstellte. Es gibt viele verschiedene Arten: berühmt sind die

RIA
Menorca

La sandalia tradicional de Menorca,
hecha a mano desde 1947.

The traditional sandal from Menorca,
handmade since 1947.



 **FERRERIES**

FACTORY SHOP & TOUR
C/ Trancadora, 25

 **MAÓ**

C/ Moretés, 31

 **CIUTADELLA**

Seb. Vives, 20
C/ Major d'es Born, 7

 **ES MERCADAL**

C/ Nou, 12

 **FORNELLS**

Paseo Marítimo, 31

'Sobrasada', 'Carn i xua' (eine Schlagschwurst aus Schweinefleisch und Speck) und der 'Camot' oder 'Cuixot' (eine schwarze Blutwurst mit besonderem Fenchelgeschmack).

DER GIN Ein Getränk, dessen Ursprünge auf das beginnende 18. Jh. zur Zeit der englischen Herrschaft Menorcas (1708-1802) zurückgeht. Der Gin ist das Ergebnis einer sorgfältigen Destillation mit feinem Alkohol und ausgesuchten Wacholderbeeren. Er wird in Flaschen abgefüllt, die nach dem Vorbild der antiken irischen Likörflaschen gefertigt werden. Er besitzt ein weiches Aroma un einem einmaligen Geschmack. Mit Limonade gemixt heißt er 'Pomada'.

PELLE E CALZATURE La produzione delle calzature risale alla metà del XIX° secolo, quando un imprenditore, che era stato a Cuba, ritornò a Ciutadella e vi introdusse le tecniche di lavorazione della pelle conciata. Questa attività si diffuse rapidamente su tutta l'isola e, grazie all'abilità degli artigiani minorchini, si convertì in uno dei pilastri dell'economia insulare. Un capitolo a parte merita la produzione di 'avarques', i sandali tipici utilizzati dai contadini, divenuti in seguito molto popolari e che si producono artigianalmente.

BIGOTTERIA Le sue origini risalgono alla metà del XVIII° secolo, quando gli artigiani si dedicavano alla produzione di fibbie, tabacchiere, medaglie e bottoniere. I primi la-

boratori per la fabbricazione di portamonete d'argento sorsero a metà del XIX° secolo e successivamente si passò all'industria della bigiotteria.

FORMAGGIO MAHÓN-MENORCA

L'elaborazione del formaggio a Minorca risale ai tempi antichi e, come frutto di questa lunga tradizione, ha meritato il riconoscimento internazionale ottenendo la Denominazione d'Origine nel 1985. Viene elaborato con latte di mucca, mentre il clima, l'umidità e i pascoli conferiscono al 'Queso Mahón' il suo caratteristico sapore. Viene venduto al pubblico secondo il grado di stagionatura: a pasta tenera, semi stagionato, stagionato e invecchiato. È considerato un elemento basico nella dieta e nella cucina minorchina.

INSACCATI Gli insaccati tradizionali di Minorca procedono dalla macellazione dei maiali ('porquejades'). Tradizionalmente si realizzavano in modo artigianale nei cascinali dell'isola e costituivano un avvenimento sociale. Sono prodotti molto diversi tra loro, i più conosciuti sono: la 'Sobrasada'; la 'Carn i xua', che è una specie di salsiccia di carne di maiale e lardo; il 'Camot' o 'Cuixot', che è un insaccato di color nero a base di sangue e con un sapore molto particolare di finocchio.

IL GIN Le origini di questa bevanda risalgono al principio del XVIII° secolo, ai tempi della dominazione inglese a Minorca (1708-1802). È il risultato

della distillazione accurata di bacche di ginepro e alcol di qualità. Il gin, dall'aroma soave e con un sapore unico, viene venduto in bottiglie che riproducono quelle antiche di terracotta. Miscelato con limonata dà origine alla famosa 'Pomada'.

IL VINO Il vino di Minorca era già apprezzato ai tempi dei Romani. Da alcuni anni l'attività vinicola ha ripreso a svilupparsi, ottenendo la denominazione 'Vi de la terra illa de Menorca', che regola l'elaborazione del vino. Numerose enoteche utilizzano metodi artigianali per una produzione limitata di vini, migliorandone sempre di più la qualità.

CUIR ET CHAUSSURES L'industrie et fabrication des chaussures remonte à la moitié du XIX, quand un chef d'entreprise qui avait voyagé à Cuba, revint à Ciutadella pour introduire les techniques de tannage du cuir. Rapidement cette activité s'est répandue sur toute l'île et grâce à l'habileté des artisans minorquins, se convertit en un des piliers de l'économie insulaire. La production artisanale de 'Avarque' mérite une attention particulière, ce sont de typiques sandales de paysans qui sont devenues populaires et se fabriquent artisanalement.

BIJOUTERIE FANTAISIE Ses origines remontent au XVIII, quand les artisans élaborèrent des boucles (anneaux), tabatières, médailles et assortiment de boutons. À la moitié du

el diamante
Forn · Reposteria · Cafeteria · Catering

Bolleria i pastisseria tradicional i actual

971 380 940
Pastisseria El Diamante
José Mª Cuadrado, 41
CIUTADELLA DE MENORCA



XIX sont nés les premiers ateliers de fabrication de portemonnaie en argent pour plus en avant laisser le pas à l'industrie de la bijouterie fantaisie.

FROMAGE MAHÓN - MENORCA

L'élaboration du fromage à Minorque remonte à l'antiquité, le fruit de cette longue tradition a mérité la reconnaissance internationale, depuis 1985 de Dénomination contrôlée d'origine. Elaboré avec du lait de vache. Le climat, l'humidité, les pâturages, confèrent au fromage son goût caractéristique. Il se commercialise aux différentes étapes de sa maturation : tendre, demi-sec, sec et très sec. Il constitue un élément de base de la diète et cuisine minorquine.

CHARCUTERIE L'assortiment de

produits charcutiers provient de l'abatage du porc 'la matanza' ou tuerie du cochon. Traditionnellement elles se réalisaient de forme artisanale dans les propriétés de l'île symbolisant tout un événement social. Il y en a de plusieurs types : la plus connue est la Sobrasada (saucisse conservée par le piment rouge), la 'Carr i xua' sorte de saucisse élaborée avec de la viande de porc et du lard, le 'Camot' ou 'Cuixot' qui est une saucisse noire, faite de sang avec un goût particulier à fenouil.

LE GIN Une boisson dont les origines remontent aux débuts du XVIII, sous la première domination anglaise à Minorque (1708-1802). C'est le résultat d'une distillation soigneusement élaborée d'eau de vie fine et de

baies de genévrier sélectionnées (la fine est une eau de vie naturelle de qualité supérieure). Le Gin est mis en bouteilles, elles conservent encore la forme d'anciens cruchons. Son arôme est doux et son goût unique. Mélangé avec de la limonade il s'appelle 'Pomada' limonade gin.

LEVIN Le vin de Minorque était déjà apprécié du temps des romains. Cela fait plusieurs années qu'il existe une notable récupération de l'activité viticole. La dénomination 'Vi de la terra illa de Menorca' 'Vin du Terroir de l'île de Minorque' réglemente son élaboration. De nombreuses caves viticoles avec leurs procédés artisanaux et une production limitée, améliorent de jour en jour la qualité des vins minorquins.



el turronero®
des de 1894

C/ De l'Àngel, 19 | T. 971 740 736 | [f](#) [@](#)



Helado Artesano · Home made ice cream · Glace maison
Granizados · Ice natural lemon · Glace citron naturel
Batidos · Milkshakes · Milk-shake
Zumos Naturales · Natural juices · Jus naturels
Pomada natural granizada · Iced natural pomada






AGRO XERXA

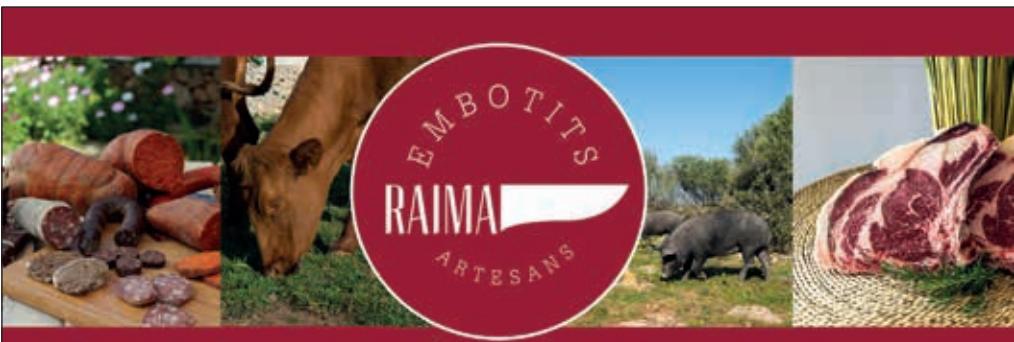
ALIMENTS d'AQUÍ

Punt de trobada del
producte de Menorca

f
@agroxerxa
www.agroxerxa.menorca.es

Productes de la mar, de la terra... Si som el que menjam, mengem local!
Productos del mar, de la tierra... Si somos los que comemos, ¡comamos local!
Sea & land products... We are what we eat, eat local!

"Valoritzar el sector pesquer a través del seu producte". Projecte cofinançat per la Unió Europea:



Carns madurades
Embotits típics menorquins
Producte local i de qualitat
Granja pròpia

Carnes maduradas
Embutidos típicos menorquines
Producto local y de calidad
Granja propia

Matured meats
Typical Menorcan sausages
Local and quality product
Own farm



Envian's la teva comanda per WhatsApp o mail:
Mándanos tu pedido por WhatsApp o mail:
Send us your order by WhatsApp or mail:



686 347 358
pedidos@raimaembotits.com

c/ Fusters 9, Pol. Ind. CIUTADELLA DE MENORCA
971 383 186 ☎ 686 347 358 | info@raimaembotits.com

Segueix-nos a



Pastelería

La **pastisseria** és variada i amb múltiples influències externes, dolça i salada. Dolces són: les ensaimades, anomenades també com a 'coca bamba'. Son les que es menjan a les festes patronals. Hi ha ensaimades plenes de cabell d'àngel, sobrasada o crema.

La **pastelería** es variada y con múltiples influencias externas, dulce y salada. Dulces son: Las ensaimadas, llamadas 'coca bamba' se comen en las fiestas patronales, solas o acompañadas por chocolate a la taza. Hay ensaimadas rellenas de cabello de ángel, sobrasada o crema.

The varied **confectionery** has had many external influences, both sweet and savoury. Sweet pastries include; the 'ensaimadas' called 'coca bamba' eatenduring the patronal fiestas. They are also filled with 'cabell de angel', 'sobrasada' or cream.

Unter der grossen Zahl von **Bäckwaren** gibt es süsse und salzige sowie zahlreiche fremde Einflüsse. Zum süßen Gebäck gehören die 'Ensaimadas', die 'Coca bamba' genannt und während der Patronatsfeste gegessen werden.

Il prodotti della **pasticceria**, dolci o salati, sono svariati e di molteplici

influenze. Tra i dolci ricordiamo la "ensaimada", chiamata anche "coca bamba", che si mangia soprattutto durante le feste patronali. Questo dolce può avere un ripieno di 'cabello de angel', 'sobrasada' (un tipo di insaccato) o crema.

La **pâtisserie** est variée, avec une multitude d'influences extérieures, sucrée comme salée. Les pâtisseries sucrées sont : les 'ensaimadas', appelées aussi 'Coca bamba' elles se dégustent pendant les fêtes patronales. On trouve des ensaimadas fourrées de confiture de pastèque, de sobrasada ou de crème ou de fruits.

CA NA MARU
PANADERIA · BOLETERIA · CAFETERIA

Productos típicos de Menorca
Typical products of Menorca

Pastelería artesanal de elaboración propia | Maó - Alaior - Es Castell - Sant Lluís y Fornells



El arte del buen comer



PRODUCTOS DE MENORCA & GOURMET

CIUTADELLA - Carrer de Maó, 10 - tef. 971 382 088

CIUTADELLA - Carrer de la Creu, 1 - tef. 971 482 754

MAÓ - Carrer Ciutadella, 97 - tef. 971 369 248

MERCADAL - Carrer Nou, 5 - tef. 971 375 458

www.elpaladar.es





CATEDRAL DE MENORCA

CIUTADELLA · Plaça de la Catedral 971 38 07 39



FORTALEZA DE LA MOLA

MAÓ 971 36 40 40

Exemplar gòtic català de nau única amb modificacions barroques i restaurada després de la guerra civil per l'arquitecte Rubió i Bellver.
Visites de dilluns a dissabte de 10h a 16h.

Exemplar gótico catalán de nave única con modificaciones barrocas y restaurada tras la guerra civil por el arquitecto Rubio i Bellver.
Lunes a sábado de 10h a 16h.

An example of a unique Catalan vessel, in a Gothic style with baroque modifications that was restored after the civil war by the architect Rubio i Bellver.
Visits from monday to saturday 10 AM to 4 PM.

Einschiffiges Gotteshaus im gotisch-katalanischen Stil mit Barockelementen, nach dem Bürgerkrieg von dem Architekten Rubió, i Bellver restauriert.
Ö.zeiten: 10 - 16 Uhr.

Esempio tipico di stile gotico catalano a navata unica e con successive modificazioni barocche. Venne restaurata dopo la guerra civile dall'architetto Rubio i Bellver.
Orario visite: 10 h - 16 h.

Un exemplaire gothique catalan d'une seule bâtie avec des modifications baroques, restaurée après la guerre civile par l'architecte Rubio et Bellver.
Visites de 10 h - 16 h.

Construïda a mitat del s.XIX per protegir l'entrada del port de Maó. Destaquen els seus fossats amb reductes defensius i els canons que vigilaven l'entrada al port.

Construida a mitad del s.XIX para proteger la entrada del puerto de Maó. Destacan sus fosas con reductos defensivos y la tenaza con cañones que vigilaban la entrada al puerto.

This was built in the mid nineteenth century to defend the entrance of the port of Mahón. Outstanding are its moats and the emplacements with cannons that guarded the entrance to the port.

Genannt, wurde Mitte des XIX Jh. zum Schutz der Hafeneinfahrt von Maó gebaut. Die Festungsanlage ist vieleckig und besitzt einen Umfang von 2 km.

Venne costruita a metà del XIX° secolo per proteggere l'entrata del porto di Maó. Notevoli sono i fossati con i ridotti difensivi e la tenaglia con i cannoni che vigilavano l'entrata al porto.

La forteresse de la Mole fut construite à la moitié du XIX pour protéger l'entrée du port de Mahon. La ligne fortifiée est polygonale et se déroule tout le long de 2 km. Se distinguent deux fosses surmontées de bastions défensifs ainsi que la tenaille avec des canons qui surveillaient l'entrée du port.



CONVENTO Y CLAUSTRO DE LOS AGUSTINOS

CIUTADELLA • C/ Bisbe Vila, 7-9 971 48 12 97



ESGLÉSIA DEL ROSER sXVII

CIUTADELLA • C/ Roser, 11 971 38 35 63

🌐 Pati de l'antic convent dels agustins de gran riquesa espacial. Visitable. L'església, amb bóveda de mig canó, és d'esquema renaixentista. Es pot visitar el museu i el claustre. Visites de dilluns a dissabte de 10h a 16h.

🇪🇸 Patio del antiguo convento de los agustinos de gran riqueza espacial. Visitable. La iglesia, con bóveda de medio cañón, es de esquema renacentista. Se puede visitar el museo y el claustro. Lunes a sábado de 10h a 16h.

🇬🇧 Courtyard of the ancient convent of the Augustinians. You can visit the museum and the cloister. Visits from monday to saturday 10 AM to 4 PM.

🇩🇪 Grosser Innenhof des ehemaligen Augustinerklosters. Die mit einem Tonnengewölbe bedeckte Kirche ist im Renaissancestil erbaut. Sie können das Museum besuchen und das Kloster. Ö.zeiten: 10 - 16 Uhr.

🇮🇹 Cortile dell'antico convento agostiniano. È possibile visitarlo. La chiesa ha una volta a semibotte ed è di stile rinascimentale. Si possono visitare sia il museo che il chiostro. Orario visite: 10 h - 16 h.

🇫🇷 La cour intérieure d'un ancien couvent des Augustins, de grande amplitude. La visite est autorisée. L'église avec une voûte en demi-berceau, est un ouvrage de lignes renaissance. On peut visiter le musée et le cloître. Visites de 10 h - 16 h.

🌐 L'Església del Roser consta de una nau única amb bóveda de creueria estil plateresc-barroc. Reconvertida en sala d'exposicions municipal.

🇪🇸 La Iglesia del Roser consta de una nave única con bóveda de crucería estilo plateresco-barroco. Reconvertida en sala de exposiciones municipal.

🇬🇧 Roser church with an unique plateresque-baroque vessel with vault, which was reconstructed in the council exhibition hall.

🇩🇪 Die mit Kreuzgewölbe bedeckte und im Plateresk-Barockstil dekorierte einschiffige Rosenkranz-Kirche in einen Ausstellungssaal umgestaltet.

🇮🇹 Navata unica con una volta a crociera di stile plateresco-barocco. È stata trasformata in una sala municipale per esposizioni.

🇫🇷 Une salle avec une voûte de croisées d'ogives d'un style plateresque-baroque. Reconvertie en salle d'exposition municipale.



Museos de Menorca
Menorca Museums





MUSEO DE MENORCA IGLESIA DE S. FRANCESC

MAÓ · Pla des Monestir 971 35 09 55

 Convent franciscà entorn a un claustre quadrat de gran expressivitat que allotja el Museu de Menorca. L'església, de bòvedes gòtiques, és un dels espais de major qualitat arquitectònica d'ordre religiós a Menorca.

 El convento franciscano alrededor de un claustro cuadrado alberga el Museo de Menorca. La iglesia, de bóvedas góticas, es uno de los espacios de mayor calidad arquitectónica de origen religioso en Menorca.

 A Franciscan convent, with square cloister that surrounds the museum of Menorca. The church, with its Gothic vaults is Menorca's finest example of architectural quality of religious origin.

 Das ehemalige Franziskanerkloster gruppiert sich rund um einen quadratischen Kreuzgang von grosser Ausdrucks Kraft. Dort ist das Museum von Menorca eing richtet. Die Kirche mit gotischen Gewölben gehört zu den Sakralbauten Menorcas, die die grösste architektonische Qualität aufweisen.

 Il convento francescano attorno ad un notevole chiostro quadrato che ospita il Museo di Minorca. La chiesa, con volte gotiche, è reputata uno degli edifici religiosi con maggiore qualità architettonica di Minorca.

 Le couvent Franciscain qui s'organise autour d'un cloître qui abrite le musée de Minorque. L'église, de voûtes gothiques est un des espaces de meilleure qualité architectonique de provenance religieuse à Minorque.

 www.museudemenorca.com

LAZARETO 1719 – 1792

PORT DE MAÓ 971 157 800

 El major conjunt sanitari de la Mediterrània. Doble recinte enmurallat amb torres de vigilància i un esquema octogonal, d'influència il·lustrada francesa. Destaquen el templet central i la torre de control.

 Uno de los conjuntos sanitarios históricos de mayor tamaño y calidad del Mediterráneo. De doble recinto amurallado con torres de vigilancia y un esquema octogonal, de influencia francesa.

 One of a group (the largest and highest quality in the Mediterranean) of historical sanitary stations. Made up of a double walled precinct with watch towers and a French influenced octagonal layouts.

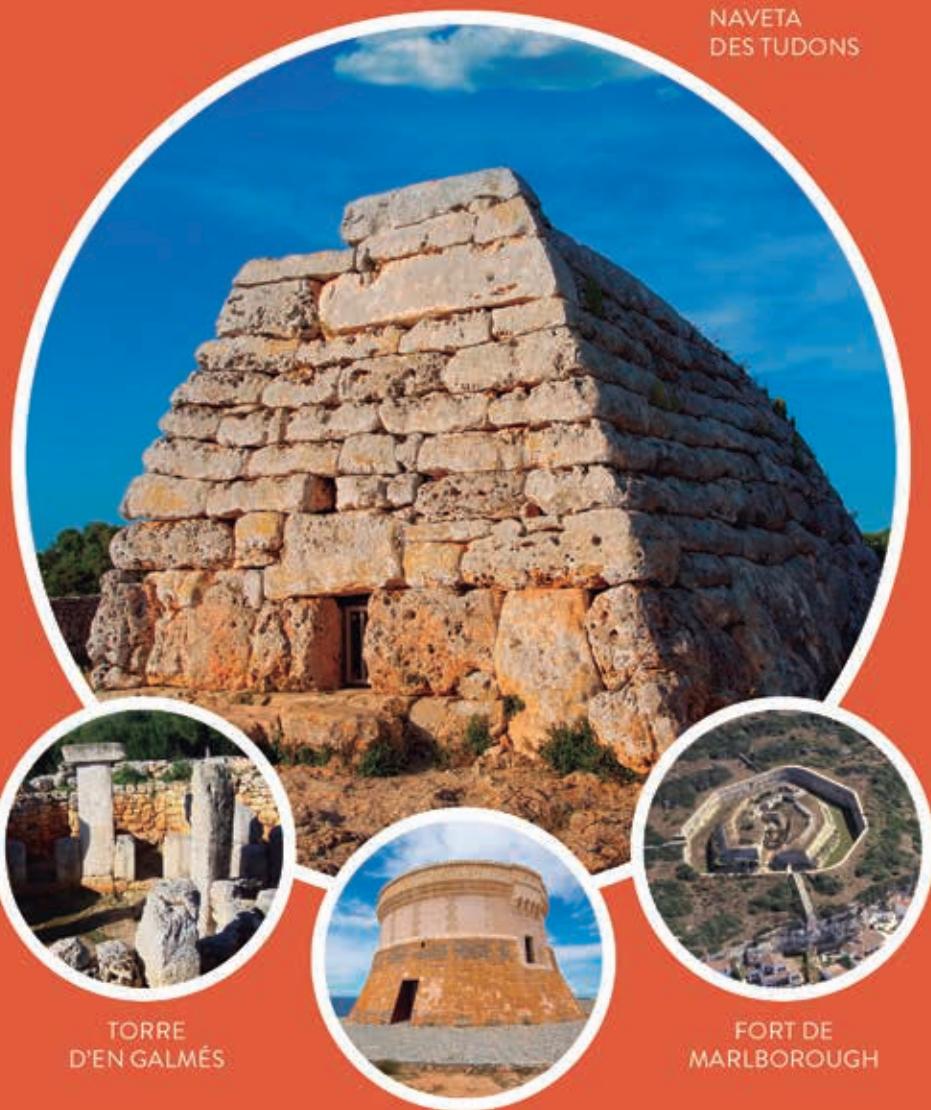
 Seinerzeit die grösste Krankenanstalt des Mittelmeers. Mit einem doppelten Mauerring, Wachtürmen und einem rechtwinkligem Grundriss. In der mit Einflüssen der französischen Illustration gestalteten Anlage sind der kleine Tempel im Mittelpunkt.

 Si tratta di uno dei complessi sanitari storici di maggiori dimensioni e qualità del Mediterraneo. Gli edifici sono circondati da un doppio muro di forma ortogonale di chiara influenza illuministica francese.

 Un des ensembles sanitaires historiques de plus grande importance en taille et qualité de la Méditerranée. Formé d'une double enceinte murée munie de tours de vigilance d'un tracé octogonal, d'influence ornementale Française.

 www.lazaretodemahon.es

NAVETA
DES TUDONS



TORRE
D'EN GALMÉS

TORRE
DE FORNELLS

FORT DE
MARLBOROUGH



MENORCA
cultural



www.menorca.es
971 157 800



Museos y fortalezas

MUSEO DE MENORCA

C/Doctor Guardia s/n. Maó
Tel. 971 35 09 55

Situado en un convento del s.XVII organizado a través de su magnífico claustro, podrás descubrir toda la historia de Menorca a través de su legado. Objetos talayóticos, piezas egipcias, púnica y romanas, magníficas obras de arte que abarcan des de la ilustración menorquina hasta el s.XX.

It is located in a XVII century convent. You will discover the history of Menorca through its legacy. You will find talayotic objects, besides egyptian, punic and roman pieces, and magnificent works of art which cover from the minorcan enlightenment period until the twentieth century.

**Martes a viernes de 10 a 14.00 h.
y de 18:00 a 20:00 h.**

Sábados y domingos de 10 a 14:00 h.

Cerrado los lunes.

Tuesday to Fridays from 10 a.m to 2 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.

Saturdays and Sundays from 10:00 a.m to 2 p.m. Monday closed.

www.museudemenorca.com

CENTRO DE ARTE E HISTÒRIA HERNÁNDEZ SANZ

C/Anuncivay, 2. Maó.
Tel. 971 35 65 23

Colecciones de pintura, cartografía, mobiliario i artes decorativas de temática menorquina, procedentes de donaciones particulares.

Objects, books and paintings. all a legacy given by hernández mora and family.

De martes a sábado de 10:00 a 13:30 h y de 18:00 a 20:00 h. Domingo de 10:00 a 13:30 h.

Lunes cerrado.

Tuesday to Saturdays from 10 a.m. to 1.30 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m. Sunday from 10 a.m. to 1.30 p.m. Mondays closed.

Precio Admission:

Domingos entrada gratuita.

Sundays free entrance.

Adultos Adults: 5€.

Jubilados, familia numerosa, carnet Jove. Senior citizens: 2,50€

Niños gratis (-11) Children free.

canoliver.menorca.es

CENTRE DE GEOLOGIA DE MENORCA

C/Mallorca, 2. Ferreries.
Tel. 971 37 45 05

De martes a domingo de 10 a 14 h.
y de 18 a 20 h.

From Tuesday to Sunday from 10 a.m. to 2 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.

www.geologiamenorca.org

MUSEU ETNOOLÒGIC MOLÍ DE DALT

Sant Lluís.
Tel. 971 15 10 84

Lunes a sábado de 10:00 a 13:30 h y de 18:00 a 21:00 h.

Monday to Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. and 6 p.m. to 9 p.m. Sundays from 11:00 a.m to 1 p.m.



MUSEO MILITAR DE MENORCA

Pza. Explanada. Es Castell
Tel. 971 36 21 00

Visita para conocer el amplio pasado militar que ha tenido nuestra isla que fue durante mucho tiempo uno de los puntos estratégicos del mediterráneo.

Visit this museum to discover the extensive military past that our island experienced. the island was for a long time one of the strategic points in the mediterranean.

Días laborables de 10.00 a 13.00 h.
1er domingo de mes de 10.00 a 13.00 h.

Open weekdays from 10 a.m. to 1 p.m. Open on the 1st sunday of every month from 10 a.m. to 1 p.m.

Precio Admission:

Adultos Adults: 4€.

Jubilados Senior citizens: 2€.

Niños gratis (-12) Children free.

FORTALEZA ISABEL II**LA MOLA.**

Carretera de La Mola. Mahón.
Tel. 971 36 40 40

Edificación militar construida en el siglo XIX por los españoles bajo el mandato de Isabel II.

A military construction built in the 19th Century by the spanish under the mandate of Isabel II.

Cada día. Julio/Septiembre de 10.00 a 20.00 h. Octubre de 10:00 a 14:00 h. Noviembre de 10:00 a 14:00 h. Recorrido con audio-guias ó visitas guiadas y nocturnas con reserva anticipada, en español y en inglés.

Daily. From July to September from 10 a.m. to 8 p.m. October from 10 a.m. to 2 p.m. November from 10 a.m. to 2 p.m. Visits and night tours with audio-guide or guided tours by prior booking in spanish and english.

Precio Admission:

Adultos Adults: 8€.

De 6 a 12 años 6-12 years old: 4€.

Jubilados Senior citizens: 5'5€.

De 6-11 años 6-11 years old: 4€.

De 12-16 años 12-16 years old: 5'5€.

Niños gratis (0-5) Children free.

Entradas grupo Groups (+de 20): 6'40€

CASTILLO DE SAN FELIPE

Tel. 971 36 21 00 - 971 35 57 60

Restos del antiguo castillo construido por los ingleses.

Ruins of the old castle built by the english.

Precio Admission:

Adultos Adults: 8€.

Jubilados Senior citizens: 5€.

De 6-11 años 6-11 years old: 2€.

Niños gratis (-12) Children free.

Entradas grupo Groups (+ de 20): 5€

www.consortiomilitar.com



Carrer de l'Àngel, 29 · Maó
www.galeriaartara.com

Marc Jesus
Ivan Triay
F. Florit Nin
Toni Arcas
Philip Stanton
Gonzalo Concepcion
Exposición colectiva de verano

Julio a septiembre
From july to september



Anuncivay, 7 · Maó
T. 971 35 08 04
www.galeriakroma.com

Lindsay Mullen

Del 9/07 al 9/08
From 9/07 to 9/08

Lockdown ladies
de Jorge Fernández Alday

Del 10/08 al 10/09
From 10/08 to 10/09



Infanta, 20 · Maó
T. 696 562 130
www.encant.net

Transformation
Piers Jackson

Del 15/07 al 18/08
From 15/07 to 18/08

Encant Summer
Exposición colectiva

Del 21/08 al 21/09
From 21/08 to 21/09

Para poder renacer
Takeshi Motomiya

Del 24/09 al 27/10
From 24/09 to 27/10



Museos y yacimientos

LITHICA

Pedreres de s'Hostal. Ciutadella.
Tel. 971 48 15 78

Abierto todos los días de 9.30 a 14.30 h. y de 16.30 h. a puesta de sol. Domingo tarde cerrado. Miércoles de julio y agosto música, teatro.

From 9.30 a.m. to 2.30 p.m. and 4.30 a.m. to sunset. Sunday closed. every Tuesday at 7 p.m. guided tour. Every Wednesday in July and August music, theater.

www.lithica.es

MUSEU MUNICIPAL

DE CIUTADELLA
Ca'n Saura. C/del Santíssim, 2
Tel. 971 38 02 97

Arqueología

Archeology

Mañanas de 10.30 a 14.00 h. y de 18.00 a 21.00 h. Domingo cerrado. Mornings from 10.30 a.m. to 2 p.m. and from 6 p.m. to 9 p.m.

Closed on sundays

Precio Admission:

Adultos Adults: Gratis. Free.
Jubilados Senior Citizens. Free.

CONVENT I CLAUSTRÉ DELS AGUSTINS

C/ Seminari, 9. Ciutadella.
Tel. 971 48 12 97

Arqueología. Colección de pintura contemporánea de Pere Daura. Orfebrería y arte litúrgico, pintura s. XVII-XVIII.

Archaeology. A collection of Pere Daura contemporary paintings. Goldsmithing, liturgical art and 17th - 18th Century paintings.

Abierto de 10.00 a 14.30 h.

Daily from 10 a.m. to 2.30 p.m.

Precio Admission:

Catedral + convento: 6,60€

TORRE D'EN GALMÉS

Tel. 971 157 800
www.menorca.es

Precio Admission:

Adultos Adults: 3€.

Niños de 8 a 15 años, jubilados y estudiantes, senior citizens.

8 to 15 year olds & students: 1'80€.

- 8 años gratis - 8 free.

Lunes entrada gratuita.

Monday free admission.

TORRE DE FORNELLS

Tel. 971 157 800

'La defensa de una isla'.

'The defence of an island' exhibition.

Precio Admission:

Adultos Adults: 2'40€.

Niños de 8 a 15 años y jubilados

Senior citizens and children 8 to 15 years old: 1'45€

- 8 años gratis - 8 free.

Lunes entrada gratuita.

Monday free admission.

TREPUCÓ

Tel. 971 157 800

Poblado prehistórico.

Megalithic monument.

Entrada libre. Free entry.

NAVETA DES TUDONS

Tel. 971 157 800

Precio Admission:

Adultos Adults: 2€.

Niños 8 - 15 años, jubilados, estudiantes Senior citizens, 8 - 15 year olds, students: 1'20€.

- 8 años gratis - 8 free.

Lunes entrada gratuita.

Monday free admission.



AJUNTAMENT DE MAÓ

FESTIVAL DE CINEMA
DE MENORCA (FICME)
Del 13 al 17 de juliol
Mirador de Sant Francesc
Org.: Tanagra

FESTIVAL DE PINTURA EN VIU
Dijous, divendres i dissabtes
de juliol i agost, de 19:00 a 23:00 h
Hort Nou - Port de Maó
Org.: Asociación Dialogo por el Arte

ESPAIS VIUS
Divendres de juliol i agost,
a partir de les 20:00 h
Parc Urbà de Costabella
Org.: Arts enaire

FESTIVAL ESTIU JJMM
10, 21 i 28 de juliol
3, 6 i 11 d'agost
Claustre de Sant Francesc
Org.: Joventuts Musicals de Maó

BALEORGANUM.
FESTIVAL D'ORGUE
8 de juliol, 12 d'agost i
2 du setembre, a les 21.00 h
Església de Santa Maria
Org.: Orgue de Santa Maria

FESTIVAL PEDRA VIVA
9 de juliol i 28 d'agost a Llatzaret
11, 25 i 26 de setembre i
9 i 23 d'octubre a l'Illa del Rei
Org.: Pedra Viva

SPLENDID FESTIVAL
14, 15, 24 i 25 de juliol i 12 setembre
Teatre Principal de Maó
Org.: Fundació Teatre Principal de Maó

FESTIVAL DE CIRC
Del 20 al 29 d'agost
Costabella (espai de la sinia)
Org.: Acirkaoz

CRANC FESTIVAL
2, 3 i 4 de setembre
Pati del Claustre del Carme
Org.: Ataque Records

ESTIVAL MÚSICA ANTIGA
Del 30 d'octubre al 3 de novembre
Teatre Principal i Claustre del Carme
Org.: La Galatea



MUSEU ARQUEOLÒGIC A L'AIRE LLIURE

Menorca, amb més de 1.500 jaciments arqueològics, és un autèntic museu a l'aire lliure. Els primers vestigis daten del 2.200 aC. Mil anys després era lloc de pas cap a la península i estava habitada per ramaders-agricultors. Transcorreguda l'Edat de Bronze, anomenat període pretalaiòtic, fenícies, grecs i cartaginesos freqüentaren els ports menorquins, entre els anys 1.400 i 300 aC. L'aparició dels primers talaiots cap a l'any 1.000 aC (grans torres amb funcions relacionades amb el control del territori) marca el màxim esplendor de la cultura talaiòtica.

A la mateixa època s'empraven les navetes, nom que es deu a la semblança amb una nau invertida, que van ser utilitzades en principi com habitatcle i després com a lloc d'enterrament o tomba col·lectiva. Però el monument més característic i peculiar és la taula, creada amb dos gegantesques pedres col·locades en forma de "T", ja són d'una època posterior, a partir del 500 aC.

Uns pensen que eren grans altars on s'oferien sacrificis o la pilastra central d'un edifici, d'altres que eren per celebrar rites de culte solar. Però, segurament, mai es podrà aclarir amb certesa l'origen de tan enigmàtiques figures.

MUSEO ARQUEOLÓGICO AL AIRE LIBRE

Menorca con más de 1.500 yacimientos arqueológicos es un auténtico museo al aire libre. Los primeros vestigios datan del 2.200 aC. Mil años después, era lugar de paso hacia la península y estaba habitada por cazadores y recolectores de frutas. Transcurrida la edad de bronce, denominado período pretalayótico, fenicios, griegos y cartagineses frecuentaron los puertos menorquines, entre los años 1.400 y 300 a. de C. La aparición de los primeros talayots (grandes torres con funciones de vigilancia) marcan el máximo exponente de la cultura megalítica.

En la misma época aparecen las navetas cuyo nombre se debe al parecido a una nave invertida, primero utilizadas como habitáculo y después como lugar de enterramiento. Pero el monumento más característico y peculiar es la taula, compuesta por dos enormes piedras colocadas en forma de "T". Las taulas son de una época posterior, a partir del aC.

Unos piensan que eran altares donde se ofrecían sacrificios o la pilastra central de un edificio, otros que eran para celebrar ritos de culto solar. Pero, seguramente nunca se podrá aclarar con certeza el origen de tan enigmáticas figuras.



AN OPEN-AIR ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

Minorca, with over a thousand listed megalithic monuments, is an authentic open-air museum. The first remains date back to 2.200 B.C. A thousand years later, it was a stopoff place for the Peninsula and was inhabited by hunters and fruit pickers.

At the passing of the Bronze Age, known as the Pre-talayotic period, Phoenicians, Greeks and Carthaginians frequented the harbours of Minorca between 1400 and 300 B.C.

The first talayots (large watchtowers) appeared which marked the greatest splendour of the megalithic culture. At the same period there appeared the navetas, whose name originates from their similarity to an upturned slip. They were first used as dwellings and later as burial chambers. The most characteristic and unusual monument, however, is the taula, made up of two enormous stones placed in a "T" shape. From 500 B.C.

Some believe that they were sacrificial altars or the central pillar of a building. Others believe that they were used for celebrating sun worshipping rites. It must be said, however, that nobody can say for sure what the origin was of such enigmatic forms.

ARCHAEOLOGISCHES FREILUFTMUSEUM

Menorca ist, mit mehr als tausend klassifizierten Megalithbauwerken, ein wahres Freiluftmuseum. Die ersten Spuren gehen auf 2.200 v. Chr. zurück Tausend Jahre später war die Insel Durchgangstation auf dem Weg zum Festland und von Jägern und Sammlern bewohnt. Man befand sich in der Bronzezeit, die als prätalaiotische Zeit bezeichnet wird. Phönizier, Griechen und Karthager frequentierten die menorquinischen Häfen zwischen den Jahren 1.400 und 300 v. Chr.

Es entstehen die ersten Talayots (große Türme mit Wachfunktion), die den Höhepunkt der Megalithkultur markieren. Zur gleichen Zeit entstehen die Navetas, deren Name auf der Ähnlichkeit mit einem umgekehrten Boot beruht. Sie wurden zuerst als Wohnstätte und später als Begräbnisstätte benutzt. Aber das eigentümlichste und außergewöhnlichste Bauwerk ist die Taula, bestehend aus zwei enormen Steinen, die in Form eines "T" aufeinander liegen.

Einige denken, dass es sich um Altäre gehandelt hat, auf denen Opfergaben dargebracht wurden oder um die Mittelsäule eines Bauwerkes; andere glauben, dass es sie dazu dienten, Rituale für den Sonnenkult zu zelebrieren.



MUSEO ARCHEOLOGICO ALL'ARIA APERTA

 Minorca possiede oltre un migliaio di monumenti megalitici classificati ed è considerata un vero e proprio museo all'aria aperta. I primi resti risalgono al 2.200 a.C.. Mille anni dopo divenne un luogo di passaggio verso la penisola iberica ed era abitata da cacciatori e da raccoglitori di frutta. Trascorsa l'età del bronzo, chiamata periodo pretalaiotico, fenici, greci e cartaginesi frequentarono i porti minorchini tra il 1.400 e il 300 a.C.

La comparsa dei primi talayots (grandi torri con funzione di vigilanza) segnano il massimo splendore della cultura megalitica. Durante lo stesso periodo appaiono le navetas, il cui nome (navicella) è dovuto alla somiglianza ad una nave capovolta, che dapprima servirono da abitazioni e posteriormente si utilizzarono come luoghi di sepoltura. Ma il monumento più caratteristico e peculiare è la taula, composto da due enormi pietre collocate una sopra l'altra a forma di "T". Alcuni pensano che si trattasse di altari dove si facevano sacrifici, altri pensano che fossero la lesena centrale di un edificio, mentre altri credono che servissero per celebrare riti di culto solare. Purtroppo, data la mancanza di documenti, non si potrà mai sapere con certezza l'origine di questi enigmatici monumenti.

MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE À L'AIR LIBRE

 Minorque avec plus d'un milliard de monuments mégalithiques classés est un authentique musée à l'air libre. Les premiers vestiges datent de 2.200 ans Av. Jésus Christ. Milles années après, c'était un endroit de passage et était habité par des chasseurs et de rameurs de fruits. Ecoulé l'âge de bronze, surnommé âge prétalayotique, les phéniciens, grecs et carthaginois fréquentèrent les ports minorquins, entre les années 1.400 et 300 Av. Jésus Christ.

L'apparition des premiers Talayots (grandes tours dont la fonction est la vigilance) marquent le point culminant de la culture mégalithique dans toute sa splendeur. A la même époque apparaissent les 'navetas' dont le nom provient à ce qu'il semblerait à une embarcation à l'envers, au début utilisées comme habitacle et ensuite comme lieux d'enterrement, elles sont composées par deux énormes pierres disposées en forme T.

Certains pensent que ce sont des autels où se réalisaient des sacrifices sur le pilastre central d'un édifice, d'autres qu'ils étaient destinés à la célébration de rites au culte du soleil. On ne pourra jamais éclaircir avec certitude l'origine de si énigmatiques figures.



MENORCA
TALAIÒTICA

Candidata Patrimoni Mundial

An exceptional culture.
Get to know it, live it!

Joan Boterero - Menorca a la Vista

Una cultura excepcional. Coneix-la, viu-la!
Una cultura excepcional. ¡Conócela, vívela!



Poblat talaiòtic de Torre d'en Galmés

39°54'9.30"N 4°6'50.26"E

Alaior to San Bea road

Carretera Alaior a San Bea

One of the best preserved talaiotic settlements on the island!

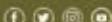
Un dels poblets talaiòtics més ben conservats de l'Illa

Uno de los poblados talayóticos mejor conservados de la isla

CONSULT SCHEDULES IN CONSULTAU ELS HORARIS A CONSULTE LOS HORARIOS EN
www.menorcatalayotica.info • www.menorca.es



www.menorcatalayotica.info



CONSELL INSULAR
DE MENORCA
DEPARTAMENT DE CULTURA, ESPORTS,
CULTURA I ESPORTS



MENORCA
cultural



Menorca
Illes de
Cultura



NAVETA D'ES TUDONS

971 157 800



TREPUCÓ

971 157 800

Situada al peu de la carretera de Maó a Ciutadella a l'alçada del km 40. La més famosa de les navetes de l'illa, consta de dues cambres superposades. La seva excavació arqueològica va documentar les restes d'unes 100 persones juntament amb alguns objectes dels seus aixovars.

Situada a pie de la carretera de Maó a Ciutadella a la altura del km 40. Construida 1400 años a.C., consta de dos cámaras superpuestas. Construcción realizada con grandes bloques de piedra apilados.

On the main Mahon to Ciutadella road you will find one of the most famous and valued settlements, built in 1400 b.c. This impressive structure constructed from very large is made up of two chambers. The very small entrance leads to the second larger chamber.

Nahe der Landstrasse Maó-Ciutadella (km 40) 1400 v. Chr. gebaute Begräbnisstätte, mit zwei übereinandergelegenen Kammern, aus grossen regelmässig zusammengefügten Quadersteinen.

Questo monumento si trova sulla strada tra Maó e Ciutadella. Costruito 1400 anni a.C., è composto da due camere sovrapposte. La costruzione è realizzata da grandi blocchi di pietra impilati uno sopra l'altro.

Située au niveau de la route de Mahon à Ciutadella à la hauteur du kilomètre 40. Construite il y a 1400 ans Av. Jésus Christ, est composée de deux chambres superposées. C'est une construction réalisée à partir de deux gros blocs de pierres empilées avec régularité.

Una ruta és per la carretera de Maó a Sant Lluís a uns 2 km. Surt un desviament cap a l'esquerra fins a una bifurcació, es pren a l'esquerra i s'arriba al poblat. Destaquen un talaiot i una taula ambdós dels més monamentals de l'illa.

Una ruta es por la carretera de Maó a Sant Lluís a unos 2 km. Giramos a la izquierda hasta una bifurcación y se llega al poblado. Destacan un talaiot y una taula (la más alta de Menorca).

Take the Mahón to San Luis road. Turn left. Continue to a cross roads and again turn left continue until you reach the settlement. Here you will find one of the tallest taulas in Menorca, and a talaiot decorated in unique and detailed engravings.

Auf der Landstrasse Maó-Sant Lluis. Bei der Weggabelung führt der linke Weg zur vorgeschichtlichen Siedlung, in der mehrere Monuments (ein Talaiot und die höchste Taula Menorcias) bemerkenswert sind.

Un altro villaggio preistorico si trova sulla strada che da Maó va in direzione Sant Lluís, a circa 2 km. Su questa strada si prende una deviazione sulla sinistra e si arriva fino a una biforcazione, dove si gira a sinistra arrivando al villaggio. Vari monumenti tra cui un talaiot e una taula (la più alta di Minorca).

Une route rejoint la route de Mahon à la hauteur de Sant Lluís à peu près 2 km. Il y a une déviation vers la gauche jusqu'à une bifurcation, on prend encore une fois à gauche pour arriver au village. On distingue plusieurs monuments : un talayot et une 'taula'.



TORRE D'EN GAUMÉS

971 157 800



TORRALBA D'EN SALORT

696 21 76 64

🌐 Al terme d'Alaior, està situat a la carretera de Son Bou, a uns 2,5 km. Poblat talaiòtic, de gran extensió que conserva restes d'habitacions, coves, dipòsits d'aigua, recinte de taula i sales hipòstiles. Disposa d'un centre d'interpretació on s'explica el poblat.

🌐 En el término de Alaior, está situado en la carretera de Son Bou, a unos 2.5km. Poblado talayótico, de gran extensión que conserva restos de viviendas, cuevas, depósitos de agua y salas hipóstilas.

🇬🇧 Take the road to Son Bou beach, turn to the left at approximately 2.5km. Once a large talayotic village, the remains of houses, caves, water deposits and hypostolic halls are an excellent example of the ancient civilisation that once colonised this island.

🇩🇪 Im Gemeindebezirk von Alaior, ca. 2,5 km an der Landstrasse nach Son Bou, liegt diese ausgedehnte Talaiotsiedlung mit Resten von Wohnhäusern, Höhlen, Wasserreservoirs und unterirdischen Säulengängen.

🇮🇹 Nella circoscrizione municipale, a circa 2,5 km da Alaior sulla strada per Son Bou, si trova un villaggio preistorico di grandi dimensioni appartenente al periodo talaiotico. Conserva resti di abitazioni, grotte, depositi d'acqua e sale ipostile.

🇫🇷 Dans la commune d'Alaior est situé sur la route de Son Bou, à quelques 2.5 km, un village talayotique, de grande dimension qui conserve des restes de demeures, de grottes, de dépôts d'eau ou citernes et des salles hypostyles.

🌐 Situat al sudest d'Alaior, s'hi arriba per la carretera de Cala'n Porter que surt de la mateixa població. El conjunt està format per una taula de les més espectaculars de l'illa i restes d'altres estructures: un talaiot, una sala hipòstila, un menhir, coves, etc.

🌐 Situado al sudeste de Alaior, se llega por la carretera de Cala'n Porter que parte de la misma población. El conjunto está formado por una taula y restos de otras estructuras: un talaiot, una sala hipóstila, un menhir (1.000 a. C.).

🌐 On the road from Alaior to Cala'n Porter (approximately 3km) you will find the taula amongst the ruins of a talaiot, a hipostolic hall and a menhir. This settlement dates back to approximately 1000 b.c.

🇩🇪 3 km südöstlich von Alaior, an der Landstrasse Richtung Cala'n Porter gelegen, besteht dieses Ensemble aus einer Taula, einem Talaiot, einem unterirdischen Säulengang und Menhiren, die auf ca. 1000 v. Chr. datiert werden.

🇮🇹 Un altro villaggio talaiotico è situato a sud-est di Alaior, sulla strada che da Alaior porta a Cala'n Porter. L'insieme è formato da una taula e dai resti di altre strutture: un talaiot, una sala ipostila, un menhir (1.000 a. C.).

🇫🇷 Situé au sud-est d'Alaior, on y accède par la route de Cala'n Porter qui commence dans le village même, après avoir parcouru 3 km. L'ensemble est formé par une 'taula' et les restes d'autres structures : un talayot, une salle hypostyles, un menhir.



TALATÍ DE DALT

971 157 800



CALESCOVES

Carretera de Calan Porter

🇪🇸 És un interessant poblat talaiòtic, aprop de Maó a uns 3 km. És impactant el recinte, l'entrada, el talaiot amb les habitacions adossades, les sales hipòstiles cobertes amb lloses i el santuari amb la taula central.

🇪🇸 Es un interesante poblado talaiótico, cerca de Maó, a unos 3 km. Es impactante el recinto, la entrada, el talaiot con las habitaciones adosadas, las salas hipóstilas cubiertas con losas y el santuario con la taula central.

🇬🇧 This is a very interesting settlement. The magnificent entrance leads to the talaiot which comprises various hipostolic halls with a sanctuary that has a central taula.

🇩🇪 Beeindruckend ist der Talaiot mit angegliederten Wohnstrukturen, die von grossen Steinplatten bedeckten unterirdischen Säulengänge und die Kultstelle mit der Taula im Mittelpunkt.

🇮🇹 Si tratta di un villaggio talaiotico molto interessante, situato a circa 3 km. da Maó. Il recinto, con gli elementi che lo compongono, è impressionante: l'entrata, il talaiot con le abitazioni addossate, le sale ipostile coperte da lastre di pietra e il santuario con la taula nel centro.

🇫🇷 Existe également un intéressant village talayotique à près de trois kilomètres. Il est impressionnant, l'enceinte, l'entrée, le talayot avec les chambres adossées les unes aux autres, les salles sont couvertes de dalles et le sanctuaire avec la table centrale.

🇪🇸 En direcció a Cala'n Porter prenent el camí de la urbanització Son Vitamina. És la necròpolis més interessant amb unes 100 coves picades artificialment a la roca, des de l'edat del bronze a l'edat del ferro.

🇪🇸 En dirección Cala'n Porter tomando el camino de la urbanización Son Vitamina. Con unas 100 cuevas picadas artificialmente en la roca, desde la edad del bronce a la edad del hierro es una de las más importantes necrópolis.

🇬🇧 Towards Cala'n Porter, you will see Calas Covas posted sign on the left. Follow this road to the entrance. There are approximately 100 necropolis caves which have been excavated.

🇩🇪 Richtung Cala en Porter, über die Abzweigung Son Vitamina zu erreichen. Es handelt sich um die interessanteste Nekropole mit rund 100 künstlich in den Felsen geschlagenen Höhlen, die aus verschiedenen Epochen der Bronze- bis zur Eisenzeit stammen.

🇮🇹 In direzione di Cala'n Porter prendendo la strada verso l'urbanizzazione di Son Vitamina, si trova una necropoli molto interessante. Si tratta di circa un centinaio di grotte scavate artificialmente nella roccia, dall'età del bronzo a quella del ferro.

🇫🇷 En direction à Cala'n Porter, et en empruntant le chemin de la urbanisation Son Vitamine. On découvre une des nécropole des plus intéressantes composées de 100 grottes artificiellement piquées à même la pierre, de distinctes époques, à partir de l'âge de bronze jusqu'à l'âge de pierres.



LA AGENCIA INMOBILIARIA DE REFERENCIA EN MENORCA DESDE 1988

MENORCA'S LEADING ESTATE AGENT SINCE 1988

L'AGENCE IMMOBILIÈRE LA PLUS COTÉE DE MINORQUE DEPUIS 1988



www.bonninsanso.com

MAHÓN

Carrer Nou, 14-16
(+34) 971 35 04 05

CIUTADELLA

Avda. Conqueridor, 72
(+34) 971 48 22 00

MERCADAL

Avda. Via Ronda, 6
(+34) 971 15 16 83

SANT LLUÍS

Avda. De Sa Pau, 65
(+34) 971 15 00 83

CALA MILLOR

Avda. Son Bon Temps, 4
(+34) 971 587 597



Camí de Cavalls

 El **Camí de Cavalls** és un camí singular dins el territori de l'illa de Menorca, que dóna una lectura complexa i passa per diferents àmbits amb varietat morfològica i diferent dinàmica.

El Camí de Cavalls, al llarg del segle XIV, era utilitzat fonamentalment com un vial de traçat perimètric a tota l'illa de Menorca, amb una finalitat bàsica de defensa, que permetia a l'autoritat militar o governativa una bona vigilància de les costes i una bona comunicació i servei a les talaietes, les bateries i altres fortificacions.

 El **Camí de Cavalls** es un sendero singular dentro del territorio de la isla de Menorca que le propicia una lectura compleja a su paso por ámbitos de gran variedad morfológica y dinámica distinta. El Camí de Cavalls, a lo largo del siglo XIV, era utilizado fundamentalmente como un vial de trazado perimetral a toda Menorca, con la básica finalidad de su defensa, y que permitía a la autoridad militar o gubernamental una buena vigilancia de las costas y un eficaz medio de comunicación y servicio a las atalayas, baterías y otras fortificaciones.

 The **Camí de Cavalls** is a singular landscape element within the territory of the island of Menorca, which leads him a complex reading through large variety morphological and dynamic distinct areas. The Camí de Cavalls, it is clear that it was used, during the 14th century, as a boundary path around Minorca, with a basically defensive objective, and offering the military or governing authorities a good look out from the coast and an efficient communication service by the watchtowers, shore batteries and other fortresses.

**RUTES A CAVALL
RUTAS A CABALLO
HORSE ROUTES
REITAUSFLUG
PERCORSI A CAVALLO**

CITES CONCERTADES - BOOKING
TONI BOSCH: Tel: (+34) 609 833 902
Cami d'Algaiarens "LA VALL", KM1
CIUTADELLA DE MENORCA
cavallssonangel@yahoo.es
www.cavallssonangel.com

SON ÀNGEL





Slam

Camí d'es Castell, 6 - MAHÓN CENTRO | CENTER OF MAHÓN T. 971 96 83 62 www.slam.com [slam.mahon](https://www.facebook.com/slam.mahon)



CARRERAS NOCTURNAS NIGHT RACING





ENTRADA GENERAL 5€
RESIDENTES 2,50€
CON REGALO DE UNA APUESTA MÍNIMA DE 1,50€
-14 AÑOS GRATIS

Avda. J. Anselmo Clayé, 200 - Mahón

DE JUNIO A SEPTIEMBRE • FROM JUNE TO SEPTEMBER
VIERNES DESDE LAS 20.00 h • FRIDAYS FROM 8.00 P.M.

DE OCTUBRE A MAYO • FROM OCTOBER TO MAY
DOMINGOS DESDE LAS 11.00 h • SUNDAYS FROM 11.00 A.M.

BAR CON MENÚ DIARIO

T. 971 353368
689 283 949



Camí de Cavalls

 Der **Camí de Cavalls** ist ein einzigartiges landschaftliches Element des gesamten Inselterritoriums. Dieser Weg prägt das gesamte Bild Menorcas dadurch, dass er durch mehrere Zonen unterschiedlicher biologischen Vielfalt verläuft. Obwohl es unmöglich ist, seinen Ursprung exakt festzulegen, geben doch die ältesten Quellen Aufschluss über ihn. Dort wird festgestellt, dass der *Camí de Cavalls* während des 14. Jahrhunderts hauptsächlich als umfassende Trassenführung um ganz Menorca herum genutzt wurde, mit dem grundsätzlichen Ziel, die Insel zu verteidigen.

 El **Camí de Cavalls** (il sentiero dei cavalli) è un elemento singolare del territorio dell'isola di Minorca, che attraversa una grande quantità di paesaggi con dinamiche morfologiche molto diverse. Non si può stabilire con certezza la sua origine. I documenti antichi indicano che il *Camí de Cavalls*, che percorre perimetralmente l'isola, durante il XIV^o secolo era utilizzato fondamentalmente per permettere alle autorità militari o governative la vigilanza della costa per la difesa dell'isola, e per facilitare la comunicazione e il servizio tra le atalayas (torri di difesa), batterie e altre fortificazioni.

 Le **Camí de Cavalls** est un singulier élément paysagiste de l'île de Minorque pour sa grande variété morphologique. On ne peut pas établir l'origine exacte de sa création, la plus ancienne documentation rencontrée fait référence à ce que El *Camí de Cavalls*, au cours du XIV^e siècle, était utilisé comme un tracé routier encerclant toute l'île, dans le seul but de sa défense et qui permettait aux autorités militaires ou gouvernementales une bonne surveillance des côtes ainsi qu'un efficace moyen de communication et service aux tours de défense atalayas et autres fortifications.

SON FELIP

RUTES A CAVALL
HORSEBACK RIDING

Descobreix la part més salvatge de l'illa en un cavall de pura raça Menorquina

VISITA LA NOSTRA GRANJA ECOLÒGICA I REGENERATIVA
REGENERATIVE FARMTOUR

RESERVA AQUÍ
BOOK HERE

www.sonfelip.com



Rutas de senderismo o bici

WALKING ROUTES OR BICYCLE | ROUTES TO FOLLOW WITH CARE

🚶 Ciutadella	Far Nati	4 km	30 min.	🚶 Es Mercadal	Cavalleria	13 km	1'30 h
🚶 Ciutadella	Cala en Bosc	9 km	45 min.	🚴 Cala Blanca	Cap d'Artrutx	5 km	1'30 h
🚶 Ciutadella	Cala Morell	8 km	50 min.	🚴 Cala en Bosc	Ciutadella	12 km	3'00 h
🚶 Es Mercadal	Es Migjorn	7 km	35 min.	🚴 Son Xoriguer	Cala Galdana	12 km	5'00 h
🚶 Ferreries	Es Migjorn	7 km	35 min.	🚴 Cala Galdana	Cala Mitjana	1,5 km	25 min.
🚶 Alaior	Son Bou	10 km	60 min.	🚴 Sant Tomàs	Son Bou	3 km	1'00 h
🚶 Maó	Sant Climent	4,5 km	30 min.	🚴 San Adeodat	Binigaus	1 km	15 min.
🚶 Sant Lluís	Es Castell	4 km	30 min.	🚴 Binimel.la	Cala Pregonda	1,5 km	20 min.
🚶 Maó	Es Grau	5 km	40 min.	🚴 Carretera General	Santa Àgueda	4 km	1'30 h
🚶 Maó	Es Mercadal	20 km	2'30 h	🚴 S'Algar	Punta Prima	2,5 km	45 min.





Deportes Náuticos

En Menorca disfrutamos de un variado paisaje natural, con caminos rurales, senderos, bosques, barrancos y, por supuesto, un mar espectacular. Un entorno idóneo para la práctica de cualquier actividad relacionada con el turismo activo. La peculiar orografía de la isla dividida en dos zonas claramente diferenciadas, el norte más rocoso y con vegetación baja, y el sur con zonas boscosas de pinares, encinas y acebuches, arenales y torrentes ofrecen un paisaje de grandes contrastes que te dejarán sin palabras mientras te adentras en una cueva en un kayak, buceas por una pradera de posidonia o paseas por un acantilado bordeando la costa por una de las sendas del Camí de Cavalls. En www.enmenorca.org encontrarás toda la información necesaria para organizar unas vacaciones diferentes y que convertirá tu visita a Menorca en una experiencia inolvidable.

In Menorca we enjoy a varied natural landscape, with rural roads, trails, forests, ravines and, of course, a spectacular sea. An ideal environment for practicing any activity related to active tourism. The peculiar orography of the island divided into two clearly differentiated zones, the rockier north and with low vegetation, and the south with wooded areas of pine forests, holm oaks and wild olive trees, sandbanks and torrents offer a landscape of great contrasts that will leave you speechless while you go into a cave in a kayak, dive through a Posidonia meadow or stroll along a cliff along the coast along one of the Camí de Cavalls trails. In www.enmenorca.org you will find all the necessary information to organize a different vacation, that you did and that will turn your visit to Menorca into an unforgettable experience.

NIMBIN GROW & SHOP

TODO PARA EL AUTO CULTIVO
SEMINAS, ARTICULOS PARA EL FUMADOR
Y GRAN VARIEDAD DE PRODUCTOS DE CBD



EVERITHING YOU NEED FOR CULTIVATION
SEEDS, SMOKER'S SUPPLIES &
A HUGE VARIETY OF CBD PRODUCTS

  NIMBINGROWSHOP WWW.NIMBINGROWSHOP.COM C/SANT CIRIL N°63A, MAÓ



VELA CLÁSICA MENORCA
XVII COPA DEL REY
DE BARCOS DE ÉPOCA **REPSOL**

Mahón
25-29
AGO 2021





Deportes Náuticos

 In Menorca genießen wir eine vielseitige Naturlandschaft, mit vielen Feldwegen, Pfaden, Wäldern, Schluchten usw.

Menorca Wassersportstationen ist drei Schicksale in Aktivurlaub und Sport in Kontakt mit der See. In www.enmenorca.org gibt es alle, dass notwendig ist, einige verschiedenen Feiertage, eine ursprüngliche Eskapade zu organisieren, oder jene Tätigkeit zu finden, die nicht Sie machte, erwartet zu machen und um ein Tag zu leben der voll ist von neuen Empfindungen.

 A Minorca godiamo di un paesaggio naturale e variato, con molti cammini rurali, sentieri, boschi, burroni, ecc. Spazi ideali per fare il cicloturismo, il sentierismo o specialità come il kayak.

Le stazioni nautiche di Minorca sono tre destini specializzati in sport e vacanze attive in contatto con il mare. Nel web www.enmenorca.org, potete trovare tutto per organizzare delle vacanze diverse, una scappata originale. Si può anche trovare un'attività che uno non si aspettava e vivere un giorno pieno di nuove sensazioni.

 Minorque nous offre un paysage naturel varié, avec beaucoup de chemins ruraux, sentiers, bois, falaises. Des espaces parfaits pour pratiquer le cyclotourisme, la randonnée ou spécialité comme le kayak. Les Stations Nautiques de Minorque sont trois destinées spécialisées en vacances actives et sports en contact avec la mer. Sur www.enmenorca.org nous trouvons tout ce qu'il faut pour organiser des vacances différentes, une échappée originale ou, trouver cette activité que tu n'avais pas prévue de pratiquer et vivre un jour plein de nouvelles sensations.

**SALIDAS DIARIAS DE BUCEO
SORTIES JOURNÉLIÈRES DE PLONGÉE
DAILY BOAT TRIPS**

Av. Poeta Gumersind Riera, 68 FORNELLS
 (+34) 971 37 64 31 – (+34) 619 41 41 51
www.divingfornells.com

Desde barco en la Reserva Marina del Norte de Menorca
 Depuis bateau dans la Réserve Marine du Nord de Minorque
 From a boat in the Marine Reserve of the North of Menorca

CURSOS - COURS - DIVING COURSES
 EXCURSIONS SNORKELING - EXCURSIONS - TRIPS
 BAUTIZOS - BAPTÉMÉS - TRY A DIVE
 APNEA - APNÉE - FREEDIVE



HAZ QUE TU VERANO SEA INOLVIDABLE

Alquila el nuevo modelo de Beneteau o Capelli que más te guste de nuestra selección de embarcaciones y descubre Menorca con él.
Además, te ofrecemos las mejores condiciones para que sea tuyo.

MAKE YOUR SUMMER UNFORGETTABLE

Rent the new Beneteau or Capelli model that you prefer the most from our selection of boats and discover Menorca with it.
In addition, we offer you the best conditions to buy it.



**NAUTIC FUN
CHARTER MENORCA**

+34 971 36 42 50

+34 670 39 63 96

info@nauticfunmenorca.com

Sa Colàrsegà, s/n

Puerto de Mahón

07701 - Menorca



El Lazareto

Las puertas del **Lazareto** han vuelto a abrirse a las visitas guiadas. El Consell Insular de Menorca, a través de la Fundació Foment del Turisme de Menorca, ofrece este servicio para que residentes y visitantes puedan conocer la historia de uno de los enclaves más fascinantes de la isla.

Declarado Bien de Interés Cultural en el año 1985, el **Lazareto** se encuentra en el primero de los cuatro islotes del puerto de Maó. Fue construido entre 1794 y 1807 -si bien no entró en funcionamiento hasta 1816- con el fin de aislar a los infectados o sospechosos de padecer enfermedades infecciosas que arribaban al puerto de Maó.

En este establecimiento sanitario se vivieron episodios trágicos, como las epidemias de fiebre amarilla acontecidas en 1821 y 1876 y la de tifus, también en 1821. El último barco en cuarentena atracó en el muelle de este islote en 1919. Poco después dejó de usarse con fines sanitarios.

The doors of **Lazareto** are opened once again for guided tours. The Island Council Consell Insular de Menorca in conjunction with the tourist board Fundació Foment del Turisme de Menorca, have put together these tours for everyone, both residents and visitors, to come and discover the history of one of the most fascinating spots of the island.

Lazareto is a listed building, registered as Bien de Interés Cultural since 1985. It is located on the one of the four islets within the port of Mahón. It was built between 1794 and 1807, and was operative as from 1816, with the aim of isolating anyone coming into the port of Mahón suspected of carrying any infectious disease or already infected.

There were several dramatic episodes, such as the yellow fever epidemics in 1821 and 1876, and an outbreak of typhus in 1821. The last ship held in quarantine here came in 1919. Soon after, the place was no longer used for health purposes.

DE JULIO A OCTUBRE
FROM JULY TO OCTOBER

Jueves de 17:00 a 19:30 h.
Sábados de 10:00 a 12:30 h.
Domingos de 17:00 a 19:30 h.

Thursday from 5 p.m. to 7.30 p.m.
Saturday from 10 a.m. to 12:30 p.m.
Sunday from 5 p.m. to 7.30 p.m.

PRECIO
PRICE

Adultos: 18 €
Niños (8-15 años): 9 €
Precios especiales para grupos.
Visita en Castellano e Inglés.

Adults: 18 €
Children (8-15 years old): 9 €
Precios especiales para grupos.
Ask for special prices for groups.
Guided visits in English and Spanish.

VENTA DE ENTRADAS
BUY YOUR TICKET AT



www.nanventura.es
www.menorca.es T. 971 157 800



VISITAS GUIADAS A LA ISLA DE LAZARETO (PUERTO DE MAÓ)

PUNTO DE ENCUENTRO
Muñecos de Calaixent
ES CASTELL

DE MAYO A OCTUBRE

Martes de 17:00 a 19:30 h (solo del 15/07 al 17/08).
Jueves de 10:00 a 12:30 h.
Sábados de 10:00 a 12:30 h.
Domingos de 17:00 a 19:30 h.

PRECIO

Adultos: 18€
Niños (0-15 años): 9€
Precios especiales para grupos.
Visita en Castellano e Inglés.

VENTA DE ENTRADAS

Oficinas de Visitas Maó: Mao, Sant Lluís, Es Castell, Alaior, Es Mercadal, Ferreries, Es Migjorn y Ciutadella.
Oficina de Información turística de Maó Centro.
Oficina de Información turística de Puerto de Maó.



LAZARETO ISLAND GUIDED VISITS (MAÓ HARBOUR)

MEETING POINT
Calaixent pier
ES CASTELL

FROM MAY TO OCTOBER

Tuesday from 17:00 to 19:30 (from July 15 to August 17).
Thursday from 10:00 to 12:30.
Saturday from 10:00 to 12:30.
Sunday from 17:00 to 19:30.

PRICE

Adults: 18€
Children (0-15 years old): 9€
Special prices for groups.
Visit in Spanish and English.

BUY YOUR TICKET AT

Visits Mao office: Maó, Sant Lluís, Es Castell, Alaior, Es Mercadal, Ferreries, Es Migjorn and Ciutadella.
Tourist information office of Maó Centro.
Tourist information office of Puerto Maó.



CONSELL
INSULAR
DE MENORCA





L'Illa pels més petits

 **El Lloc de Menorca** és un lloc únic de l'illa de Menorca on podreu gaudir d'una gran varietat d'animals entre races autòctones i espècies exòtiques d'arreu del món. Un lloc especial per poder passejar, amb família o amics, envoltats de la rica flora i fauna menorquina. Els animals que aquí hi habiten han estat acollits gràcies a projectes amb els principals centres de rescat europeus. Les instal·lacions són creades, condicionades i renovades dia a dia, pensant principalment en el benestar dels animals ells. Una visita inoblidable!

 **El Lloc de Menorca** es un lugar único en la isla de Menorca donde podrán disfrutar de una gran variedad de animales entre razas autóctonas y especies exóticas de todo el mundo. Un lugar especial para pasear, con familia o amigos, rodeados de la rica flora y fauna menorquina. Los animales que aquí habitan han sido acogidos gracias a proyectos con los principales centros de rescate europeos. Las instalaciones son creadas, acondicionadas y renovadas día a día, pensando principalmente en el bienestar de los animales. ¡Una visita inolvidable!

 **Lloc de Menorca** is the first and only zoological park in Minorca where you can find a wide range of native species from the island and exotic animals from all over the world. The best place to take a quiet walk, with family or friends, through the rich flora and fauna from Minorca. The animals that live nowadays in here have been sheltered from by projects with major European rescue centers. The facilities have been built and improved day after day in order to bring you as close as possible to the animals but without interfering with their lifestyle.



POU NOU
•1986•

Som una marca inspirada en les essències del Mediterrani

Somos una marca inspirada en las esencias del Mediterráneo

We are a brand inspired by the essence of the Mediterranean

Spring-Summer 2021 Collection
WWW.POUNOU.COM



ESSENCE MEDITERRANÉE

Disfrutalo - Enjoy! - MENORCA

ZOO MENORCA

ANIMALS RESCATATS ANIMALES RESCATADOS RESCUE ANIMALS



UN CONCEPTE DIFERENT DE ZOO!
¡UN CONCEPTO DIFERENTE DE ZOO!
A DIFFERENT CONCEPT OF ZOO!



HORARI HORARIO TIMETABLE

Jun - Sept 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

Jul - Aug 10:00 a.m. - 7:00 p.m.

May - Oct 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

Obert tots els dies / Abierto todos los días / Open every day

New! PARC INFANTIL AQUÀTIC
PARQUE INFANTIL ACUÁTICO
AQUATIC PLAYGROUND



INFO

+34 971 372 403

info@llocdemenorca.com



FESTIVAL DE MÚSICA D'ESTIU

Claustre del Seminari, Ciutadella.
21.00 h.

9/07

OCIM, dirigits per Francesc Prat i amb la presència del violinista Joel Bardolet.

19/07

Mireia Farrés i Mercè Hervada.
Trompeta i piano.

26/07

José Antonio Domené i Víctor Jiménez Díaz.
Arpa i piano.

02/08

Frontela & Ivet Frontela.
Quintet de vent i piano.

09/08

Alba Ventura. Piano.

16/08

Larsson, Larsson & Zvyagin.
Duet saxos i piano.

23/08

Trio Rodin.
Violí, violoncel i piano.

30/08

Pablo Sainz Villegas.
Guitarra.

XLVIII FESTIVAL DE MÚSICA DE MAÓ

10/07

Teatre Principal

Concert Inaugural

Orquestra de Cambra
Illa de Menorca.

21/07

Claustre del Museu de Menorca

METROPOLITAN UNION
Quartet vocal a l'estil
'barber-shop'.

28/07

Teatre Orfeó Maonès

CUARTETO LEONOR

& KIEV PORTELLA

Quintets de corda i piano.
Schumann - Frank.

3/08

Claustre del Museu de Menorca

LIEBSTRÄUME

Somni d'amor

'Plea de ma Vida Ensemble'

Pablo García-Berlanga, piano.

Jorge Fanjul, violoncel.

Paloma Giner, soprano.

6/08

Claustre del Museu de Menorca

UNA NIT D'ÒPERA

AMB EL CLARINET

Duo clarinets i piano.

Juanjo i Ionas Mercadal, clarinets.

Nino Gurevich, piano.

11/08

Teatre Orfeó Maonès
LÍTICA

Espectacle piano, mezzo i actriu a partir de la poesia i la cançó catalana
Amb Lorena Medina, Mercè Sampietro, Mavi Cortés.

17/08

Teatre Orfeó Maonès
Cloenda del Festival

Homenatge a Piazzolla.
100 aniversari.

EL DÍA QUE ME QUIERAS

Amb Assumpta Pons, violí.
Claudio Constantini, bandoneó.
Mireia Penyaroja, violoncel.
Joan Taltavull, actor/ballarí.
Bach - Gershwin - Gardel i Piazzola

CONCERTS BALEORGANUM

Església de Santa Maria de Maó.
Festival d'orgue by Tomé Olives.

21.00 h.

8/07

Repertori italià, dels segles XVI i XVII, així com altres compositors espanyols i alemanys.

12/08

Música de Tomé Olives.

2/09

Repertori integral de Bach.

PEDRA VIVA

Llatzeret · Jardins de Sa Vinyeta
La Catedral · Lithica
Hauser&Wirth

9/07 - 21.00 h.

Llatzeret - Dansa contemporània
CUL DE SAC de la companyia
KOR'SIA.

20/07 - 21.30 h.

Sa Vinyeta - Dansa neoclàssica
CARMEN amb la COMPAÑÍA
NACIONAL DE DANZA.

30/07 - 21.00 h.

Sa Vinyeta - Electro-folk
RORDRIGO CUEVAS presenta
TRÓPICO DE COVADONGA

6/08 - 21.00 h.

Catedral - Música mística
RAVID GOLDSCHMIDT

13 al 15/08 - 21.00 h.

Lithica

PEDRA EN VIU. Mostra i
residència de música i arts
escèniques de Menorca.

20/08 - 21.00 h.

Llatzeret - Música escènica
EMILIA Y PABLO

Al setembre i octubre anirem a
Hauser & Wirth Menorca, galeria
d'art contemporani de referència
mundial.

11/09 - 21.00 h.

CARLES VIARNÉS &
ALBA G. CORRAL

25 i 26 /09 - 18 i 20.00 h.

XAVIER BOBÉS presenta
'CORPUS'

11/09 - 21.00 h.

CARLES VIARNÉS &
ALBA G. CORRAL.

09/10 - 21.00 h.

GALEJAR de la Cia. UnaiUna.

23/10 - 20.00 h.

RIGOBERTA BANDINI.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE MENORCA

Totes les sessions compten amb
convidats · Les sessions principals
tenen subtítols en castellà i/o
anglès a tots els films.

13/07 - 20.30 h.

Teatre Principal, Maó.
GALA D'INAUGURACIÓ

LA VOZ HUMANA

Pedro Almodóvar.

INCENDIOS,

MÁS ALLÁ DEL TEATRO

Álex García.

Presenta: José Corbacho.

14/07 - 19.00 h.

Orfeó Maonès, Maó.
LOS INOCENTES

Guillermo Benet; amb Olivia Delcán.

15/07 - 19.00 h.

Orfeó Maonès, Maó.
BALEARS EN CURT I

21.00 h.

Cinema Canal Salat, Ciutadella
BALEARS EN CURT II

16/07 - 10.00 h.

Ateneu de Maó.
JORNADA TÈCNICA

Converses entre professionals
del guió de cinema i TV

Amb Núria Giménez Lorang, Albert
Espinosa, Laia Foguet, Pepe Coira,
Gema R. Neira, David Desola

16/07 - 19.00 h.

Orfeó Maonès, Maó.
BALEARS EN CURT II

21.00 h.

Cinema Canal Salat, Ciutadella
BALEARS EN CURT I

17/07 - 11.00 h.

Orfeó Maonès, Maó.
SOM FAMÍLIA

Espectacle i curtmetratges infantils.

19.00 h.

Orfeó Maonès, Maó.
SOSTENIBILITAT

17/07 - 21.30 h.

Pati mirador de St. Francesc, Maó

GALA DE CLAUSURA

Entrega de premis +

Retrospectiva Juan Giménez

LIBLE INDIRECTO

MÁXIMA PENANITBUS

RODILLA - TIMECODE

ASCENSO

MERCAT D'ESTIU A SANT LLUÍS

Pla de Sa Creu

Cada divendres de 19 a 00.00 h.

9/07 - 20.30 h.

Le Kayak Clown.

13/08 - 21.30 h.

Festival Menorca en Dansa.

27/08 - 21.30 h.

Banda de Música de Ferreries,
Molí de Dalt.

10/09 - 21.30 h.

Joana Pons i Ses Guitarres.

CULTURA DE VORERA

Cada dimecres a les 21.00 h.

7/07 - Biniancolla

CARAVAN

14/07 - Platja de Binissafúller
WANDERLUST

21/07 - Paupa

SON DE NIT - JOANA SERRAT

28/07 - Alcaufar

FIGUES D'UN ALTRE PANER

4/08 - Amfiteatre Binisafúa Roters
ELENA BARAJAS

11/08 - s'Algar

DANSA DE VORERA

18/08 - Poblat de Pescadors
IL GESTO ARMONICO



MAÓ

 **MAÓ** compta amb més de 30.000 habitants i encara conserva un aire colonial per mor de l'empremta que deixà la dominació britànica. Maó és de fundació púnica i la llegenda conta que deu el seu nom al general Magon, germà d'Aníbal. De la ciutat hom no ha de perdre's l'Ajuntament, de façana neoclàssica, l'església de Santa Maria, del gòtic tardà, i que acull un monumental orgue de 1.810 de quatre teclats i 3.210 tubs, el pont de Sant Roc, restes de les murades medievals, església de Sant Francesc (segle

XVIII), l'església del Carme i l'antic convent annex, on hi ha un mercat, el Museu Hernández Mora i el Teatre Principal (1829). Al port trobam una oferta d'oci, restauració, i una intensa activitat nàutica i industrial. Entre els edificis destacats hi ha la fortalesa de la Mola (1848 - 1852), l'illa del Rei, on s'alcen les runes d'un antic hospital militar, i l'illa del Llatzaret. A pocs quilòmetres de la ciutat es troba el parc natural de l'Albufera des Grau, una àrea de molt alt valor ecològic que abraça la principal zona humida de Menorca,

l'illa d'en Colom i Favàritx, de gran interès geològic.

 **MAHÓN**, con más de 30.000 habitantes, todavía conserva un aire colonial debido a la huella que dejó la dominación británica. De fundación púnica, la leyenda cuenta que debe su nombre al general Magón, hermano de Aníbal. De la ciudad no hay que perderse el Ayuntamiento, de fachada neoclásica, la iglesia de Santa María, del gótico tardío, y que acoge un monumental órgano de 1.810 de cuatro teclados



TU BOUTIQUE DE CERÁMICA,
BAÑO Y COCINAS EN MENORCA

PAVIMENTOS
Y REVESTIMIENTOS
PARA PISCINAS

landino@landino.com
www.landino.com

Elige un tesoro para tu piscina



A large, modern infinity-edge swimming pool with a light-colored deck. The pool overlooks a scenic view of the sea and green hills under a clear blue sky. There are several lounge chairs and a small table with refreshments on the deck.

El Grill
Restaurante

Junto al / Next to /Près de

Aeropuerto de Menorca

Telf: 971 36 79 03

Abierto cada día / Open every day

Ouvert tous les jours - Parking



CARNES, VERDURAS Y PESCADO A LA BRASA

GRILLED MEATS, VEGETABLES AND FISH

VIANDES, LÉGUMES ET POISSON GRILLÉS



y 3.210 tubos, el Puente de San Roque, restos de las murallas medievales, la iglesia de San Francisco (siglo XVIII); la iglesia del Carmen y el antiguo convento anexo, en cuyo edificio hay un mercado, el Museo Hernández Mora y el Teatro Principal (1829). En el puerto encontraremos una amplia oferta de ocio, restauración, y una intensa actividad náutica, industrial y comercial. Entre los edificios está la fortaleza de La Mola (1848 - 1852), la Isla del Rey, donde se levantan las ruinas de un antiguo hospital militar, y la isla del Lazareto. A escasos kilómetros de la ciudad se encuentra el parque natural de la Albufera de Es Grau, un área de altísimo valor ecológico que agrupa la principal zona húmeda de Menorca, la Illa d'en Colom y

Favaritx, un paraje de gran interés geológico.

 The population of **MAHÓN**, is 30,000 and it still retains a colonial feel due to the deep impression that the British occupation left behind. According to legend Mahon owes its name to general Magon, Hannibal's brother. Places of interest you must visit in the city are, the Town Hall with its neo-classical exterior featuring; the church of Santa María, dating from the gothic era, with its monumental organ 1.810 of four keyboards and 3.210 pipes. See the arch of San Roque, the remains of the medieval walls, the 18th century church of San Francisco, built next to the first convent of the city which now shelters the Museum of

Menorca. Attached to the ancient convent is the church of Carmen, now housing a busy market and the Theatre Principal (1829). The equally fascinating harbour offers an abundance of bars and restaurants mixed with a successful balance of nautical, industrial and commercial activity. Within the port is the fort of 'La Mola' (1848 - 1852), the island 'La Isla del Rey' and the island of 'Lazareto' where the ruins of the military 'quarantine' hospital (1817-1917) can still be seen. Just a few kilometres from the city you can discover the 'Albufera de Es Grau' a reserve that is highly valued by ecologists. This highly humid area together with the 'Isle of Colom' and Favaritx forms an area of renowned geological interest.

**Plantéate el verano
con nosotros!**
*Plan the summer
with us!*



ES BOSC
DECO & GARDEN

MAÓ
Cami Na Ferranda, 16 - 971 369 249

CIUTADELLA
Castell Rupit, 1 - 971 482 832

TEXTURA
INTERIORISMO



esbosc.com



ALCOLEA & KRAUSS

Muebles-Arte-Diseño-Antigüedades-Curiosity shop

Avenida Cap de Cavalleria, 5 - POIMA - Mahón - T. 871 024 018

www.alcoleakrauss.com - alcoleakraussmenorca@gmail.com

MERCADILLO
ANTIGÜEDADES
-
ANTIQUE MARKET



Sábados de 10.00 a 14.00 h
Saturdays from 10 a.m. to 2 p.m.

C/Son Cremat POIMA
607 870 292

DETRÁS DEL BINIPREU
BEHIND BINIPREU SHOPPING CENTRE

Ó MAÓ
donde vive el arte

Video promocional

www.ajmao.org

49

GUIA DEL OCIO DE MENORCA 2021



MENORCA

CAMI DE CAVALLS

① MAÓ - ES GRAU 10 KM	⑥ BINIMEL-LÀ - ELS ALOCOS 8,9 KM	⑪ CIUTADELLA - CAP D'ARTRUTX 13,5 KM	⑯ SON BOU - CALA EN PORTER 8 KM
② ES GRAU - FAVÀRITX 8,6 KM	⑦ ELS ALOCOS - ALGAIARENS 9,7 KM	⑫ CAP D'ARTRUTX - CALA EN TURQUETA 13,5 KM	⑰ CALA EN PORTER - BINISAFÜLLER 11,8 KM
③ FAVÀRITX - ARENAL D'EN CASTELL 13,6 KM	⑧ ALGAIARENS - CALA MORELL 5,4 KM	⑬ CALA EN TURQUETA - CALA GALDANA 6,4 KM	⑱ BINISAFÜLLER - PUNTA PRIMA 8,1 KM
④ ARENAL D'EN CASTELL - CALA TIRANT 10,8 KM	⑨ CALA MORELL - PUNTA NATI 7 KM	⑭ CALA GALDANA - SANT TOMÀS 10,8 KM	⑲ PUNTA PRIMA - CALA DE SANT ESTEVE 7,3 KM
⑤ CALA TIRANT - BINIMEL-LÀ 9,8 KM	⑩ PUNTA NATI - CIUTADELLA 10,5 KM	⑮ SANT TOMÀS - SON BOU 6,4 KM	⑳ CALA DE SANT ESTEVE - MAÓ 6 KM





● In der Hauptstadt der Insel, die aufgrund der britischen Herrschaft noch immer ein koloniales Aussehen besitzt, leben 30.000 Einwohner. Maó ist punischen Ursprungs und die Legende berichtet, dass sie ihren Namen dem General Magón, einem Bruder Hannibals, verdankt.

In der Stadt sollte das Rathaus mit seiner klassizistischen Fassade, die spätgotische Kirche Santa María, die eine riesige Orgel aus dem Jahre 1.810 mit vier Tastaturen und 3.210 Pfeifen birgt, der Puente de San Roque, ein Stadttor der mittelalterlichen Mauern, die Kirche San Francisco (18.Jh.) und die Kirche Carmen mit dem ehemaligen Kloster, in dem sich der Markt und das

Museum Hernández Mora befindet, besichtigt werden.

Im Hafen finden wir ein breitgefächertes Angebot für die Freizeit, darunter Bars, Restaurants und ein vielseitiges Nautikprogramm.

Unter den Bauwerken ragt die Festung La Mola (1848 - 1852), die Illa del Rei, auf der die Ruinen eines ehemaligen Militärkrankenhauses stehen, und die Lazarettinsel heraus. Wenige Kilometer von der Stadt entfernt liegt der Naturpark S'Albufera des Grau, ein Gebiet von hohem ökologischem Wert, zu der die wichtigste Feuchtzone Menorcás, die Illa d'en Colom und Favartx, ein geologisch hochinteressantes Gebiet, gehören.

● 30.000 abitanti. Conserva ancora un'aria coloniale dovuta all'impronta lasciata dalla dominazione britannica.

Di fondazione punica, la leggenda racconta che deve il nome al generale Magón, fratello di Annibale. Tra i monumenti della città non si devono perdere assolutamente i seguenti: il Municipio con la facciata neoclassica; la chiesa di Santa María, del tardo gotico, che possiede un organo monumentale del 1810 con quattro tastiere e 3.210 canne ; il ponte di San Rocco; i resti delle mura medioevali; la chiesa di san Francesco (secolo XVIII); la chiesa del Carmen con l'antico convento annesso, nel cui chiostro si tiene il mercato; il museo Hernández Mora e il Teatro Principale (1829).

TONISLAR
DESDE 1973

TOLDOS Y MUEBLES
DE JARDÍN
CORTINAS ENROLLABLES

SUNSHADES AND
GARDEN FURNITURE
ROLLING CURTAINS

Carrer D'Artrutx, 14 POIMA · T. 971 365 624 · MAHON
Camí de Maó, 192 · T. 971 383 098 · CIUTADELLA

www.tonislar.com

Bocadillos

Ensaladas

Bollería



OH LA LA

Siempre recientes y crujientes

Helados

Pizzas

Tapas

Pasta

Moll de Llevant, 293

T. 971 35 25 25

PORT DE MAÓ

MAMMA MIA
¡Qué pizza!



Desde 1999

¡Masa fresca cada día!



**AHORA
TAMBIÉN
ABRIMOS**
AL MEDIODÍA!
NOW WE ALSO
OPEN FOR LUNCH!



971 35 49 47

C/ BORJA MOLL, 61 · MAÓ 

MARTES A DOMINGO
DE 12.30 A 16.00 Y
DE 18.30 A 23.30H

TUESDAY TO SUNDAY FROM
12.30 A.M. TO 4.00 P.M.
AND 18.30 A 23.30H

TRADITIONAL INDIAN DISHES
TANDOORI SPECIALITIES

BALTI DISHES
BIRIYANI DISHES
SISLING DISHES
RICES - NAN



PUERTO DE MAHÓN
Andén de Levante, 222
T. 971 352 225

TAMBÍEN PARA LLEVAR
ALSO TO TAKE AWAY



I porto possiamo trovare molteplici bar, locali e ristoranti, oltre ad un'intensa attività nautica, industriale e commerciale. Tra i monumenti storici ricordiamo la fortezza della Mola (1848 - 1852), l'Isola del Re con le rovine dell'antico ospedale militare e l'Isola del Lazzaretto.

A pochi chilometri dalla città si trovano: il parco naturale della Albufera di Es Grao (laguna salina), un'area di altissimo valore ecologico che contiene la principale zona umida di Minorca; l'Isola di Colom e Favartx, un luogo di grande interesse geologico.

Avec ses 30.000 habitants, cette ville conserve un air colonial dû

à l'empreinte laissée par la domination britannique. De fondation punique, la légende raconte qu'elle doit son nom au général Magón, le frère d'Annibal.

De la visite de la ville vous ne devrez pas vous perdre celle de l'hôtel de ville et sa façade néo-classique ; l'église de Sainte Marie, d'un gothique tardif abrite un orgue monumental de quatre clavier et 3.210 tubes ; le pont de San Roque, les vestiges des murailles médiévales; l'église de San Francisco (saint François) (du XVIII siècle); l'église du Carmen et un ancien couvent annexe, à l'intérieur duquel il y a un marché, le musée Hernandez Mora et le théâtre

Principal (1829). Dans le port nous trouverons une offre très diversifiée de loisirs, restauration tout comme une intense activité nautique, industrielle et commerciale. Au cœur des bâtiments, se trouve la forteresse de la Mola (1848 - 1852), l'île du Roi, où se dressent les ruines d'un ancien hôpital militaire et l'île du Lazaret (isla de Lazareto).

À quelques kilomètres de la ville se trouve le parc naturel de l'Albufera de Es Grao, une aire militaire d'une très grande valeur écologique, qui regroupe la principale zone aquatique de Minorque, l'île d'En Colom et Favartx, c'est un site d'un grand intérêt géologique.

**SA PLAÇA
ÉS UNA
ALTRA
HISTÒRIA**



ÉS COM CANOSTRA
ÉS UN BON RANXO
ÉS UNA FRESCA
ÉS COSA FINA
ÉS UN ESPECTACLE
ÉS UNA XALADA
ÉS UN BORINOT
ÉS RETORNABLE
ÉS UN ALTRE MÓN
ÉS TOTAL

**MERCAT
DE PROXIMITAT
SA PLAÇA
- MAÓ -**

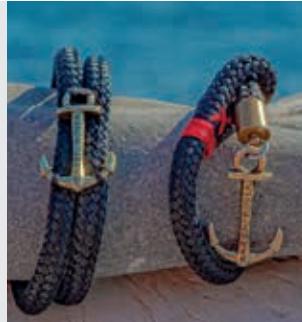
**MERCADO DE PROXIMIDAD
LOCAL PRODUCE MARKET**



BARBA-ROSSA

Ses Moreres, 42 · MAÓ T. 971 157 354
www.barbarossagifts.com

Tus tiendas de tesoros en Menorca te invitan a descubrir las nuevas colecciones exclusivas. '**Ancia**', inspirada en el mar, '**Ahoy Calavera**' para los incondicionales de nuestra marca y la atemporal '**Tresors**'. Piezas únicas fabricada con un material llamado 'ilusión' y siempre 'Made in Menorca'.



REFAN MAÓ

C/Nou, 32 · MAÓ T. 971 36 40 84
[@REFAN Maó](https://www.instagram.com/REFAN_Mao/)

Perfumería a granel. Hombre y mujer.
Equivalentías a grandes marcas.
Cosmética. Ambientación de hogar.
Bulk perfumery. Man and woman.
Equivalent perfumes from big brands.
Cosmetics. Home setting.



ÓPTICA BARCA

C/Nou, 40 · MAÓ T. 971 36 09 12
www.opticabarcamir.com

Marcas de carácter nacional e internacional. Complementos. Objetos de adorno. GUCCI · DIOR · BALENCIAGA
CELINE · MONCLER



ÈXIT

Miguel Sorà, 2B · MAÓ T. 871 046 972
xuroa.com/comercio/exit

Ropa interior y de baño.
Venta online a través de Xuroa.
Underwear and swimwear.
Online sale through Xuroa.





El port de Maó

 **El port de Maó** és un dels espais més espectaculars i màgics de l'illa de Menorca. Considerat el segon port natural més gran d'Europa, amb una longitud de sis quilòmetres. Podrà gaudir d'una visió panoràmica del port des dels diferents miradors que s'obren sobre els penya-segats i des del passeig de cornisa, l'anomenat passeig Marítim. No dubti ni un moment en deixar el cotxe i fer un passeig arran de mar, des de Cala Figuera fins a l'Estació Naval, que es completarà amb la visita a les històriques illa del Rei i del Llatzeret, i a la fortalesa de La Mola.

 **El puerto de Maó** es uno de los espacios más espectaculares y mágicos de la isla de Menorca. Considerado el segundo puerto natural más grande de Europa, con una longitud de seis kilómetros. Se puede ver una visión panorámica del puerto desde los diferentes miradores que se abren sobre los acantilados y desde el paseo de cornisa, el denominado paseo Marítimo. No dude en gozar de un paseo a la orilla del mar, desde Cala Figuera hasta la Estación Naval, que se completará con la visita a las históricas illa del Rei y illa del Llatzeret, y a la fortaleza de La Mola.

 The **port of Mahon** is one of the most spectacular and magical places in the island of Minorca. Its geography is unique and it is held to be the second largest natural port in Europe, with a length of six kilometres. You can see a panoramic view of the port from different vantage points located on the cliffs and from the trail that runs along Paseo de la Cornisa, or Paseo Marítimo. Its a must to a walk along the sea shore from cala Figuera to Estacion Naval, ending with a visit to the historic Illa del Rei and Illa del Llatzeret and La Mola Fort.



CONCEPT STORE
DECORACIÓN · REGALOS · MODA
Y MUCHO MÁS

S'Arravaleta, 16 · MAÓ T. (+34) 648 941 591





MAÓ

RUTA TURÍSTICA PELS MERCATS DE MAÓ
RUTA TURÍSTICA POR LOS MERCADOS DE MAHÓN
TOURIST ROUTE THROUGH MAÓ'S MARKETS



📍 MERCAT CLAUSTRÉ DEL CARME

PLAÇA DEL CARME, S/N

- ⌚ De dilluns a dissabte, en horari comercial
- ⌚ De lunes a sábado, en horario comercial
- ⌚ From Monday to Saturday, normal business hours



📍 MERCAT DES PEIX

PLAÇA D'ESPAÑYA, 1

- ⌚ Parades de peix: dimarts a dissabte, de 7.00 a 14.00 h
Restauració: dilluns a dissabte, d'11.00 a 23.00 h
- ⌚ Puestos de pescado: martes a sábado, de 7.00 a 14.00 h
Restauración: lunes a sábado, de 11.00 a 23.00 h
- ⌚ Fish stalls: Tuesday to Saturday, from 7.00 to 14.00
Other stalls: Monday to Saturday, from 11.00 to 23.00

📍 MERCAT AMBULANT

PLAÇA DE S'ESPLANADA

- ⌚ Dimarts, i dissabtes, durant tot l'any; els dijous, de juny a setembre, de 8.30 a 14.00 h
- ⌚ Martes y sábados, durante todo el año; los jueves, de junio a septiembre, de 8.30 a 14.00 h
- ⌚ Tuesdays and Saturdays, throughout the year, and Thursdays, from June to Sept., from 8:30 to 14.00



📍 MERCAT AMBULANT

PLA DE BAIXAMAR (PORT DE MAÓ)

- ⌚ Diàriament, de 10.00 a 20.00 h. De maig a octubre
- ⌚ Diariamente, de 10.00 a 20.00 h. De mayo a octubre
- ⌚ Daily from 10.00 to 20.00, from May to October

📍 MERCAT ARTESÀ

PLAÇA DEL CARME

- ⌚ Dimarts i dissabtes, 9.00 a 14.00 h, del 8 de juny al 28 de setembre
- ⌚ Martes y sábados, de 9.00 a 14.00 h, del 8 de junio al 28 de septiembre
- ⌚ Mondays and Saturdays, from 9.00 to 14.00, from June 8 to September 28

📍 MERCAT AGRARI. AGROMAÓ

S'ARRAVALETA I CARRER NOU

- ⌚ Diumenges, de 9.00 a 14.00 h. Durant tot l'any
- ⌚ Domingos, de 9.00 a 14.00 h. Durante todo el año
- ⌚ Sundays, from 9.00 to 14.00, throughout the whole year

📍 MERCAT DE NIT

PLAÇA D'ESPANYA

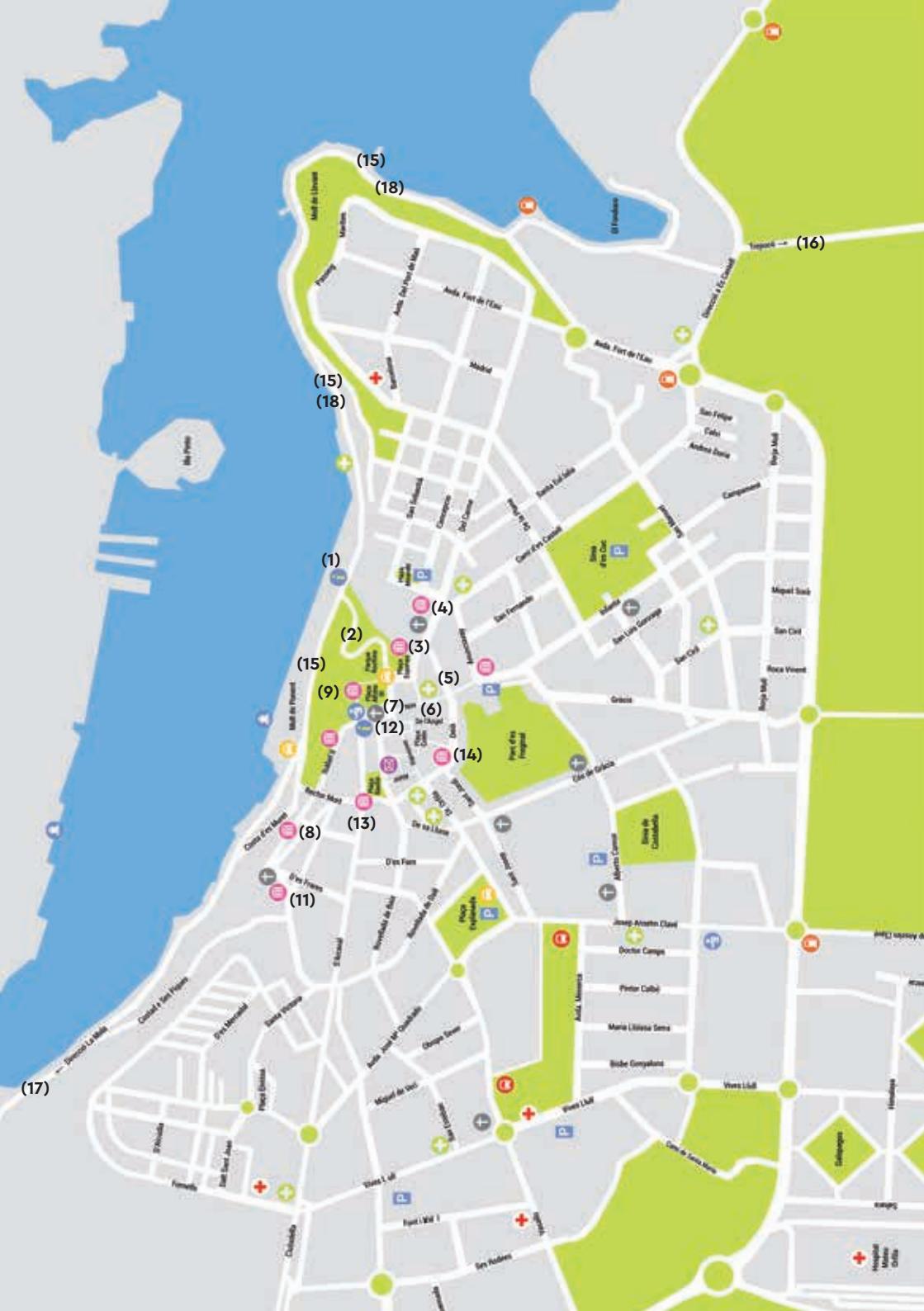
I PLAÇA DEL CARME

- ⌚ Tots els dimarts, coincidint amb NITS DE MÚSICA AL CARRER, de 20.00 a 23.00 h. Del 29 de juny al 31 d'agost
- ⌚ Todos los martes, coincidiendo con NITS DE MÚSICA AL CARRER, de 20.00 a 23.00 h.
- ⌚ Every Tuesday, coinciding with NITS DE MÚSICA AL CARRER, from 20.00 to 23.00, From June 29 to August 31

📍 MERCAT DE NIT AL PORT

MOLL DE LLEVANT
(PORT DE MAÓ)

- ⌚ Tots els dijous, de 20.00 a 23.00 h. De l'1 de juliol al 9 de setembre
- ⌚ Todos los jueves, de 20.00 a 23.00 h. Del 1 de julio al 9 de septiembre
- ⌚ Every Thursday, from 20.00 to 23.00. From July 1 to September 9



UN DÍA PERFECTO

10.00 h. (1) Salida en barco, vuelta por el puerto de Mahón.
11.15 h. Vista al centro de Mahón. (2) Subida al centro por la cuesta de Ses Voltes. (3) Mercado del pescado. (4) Claustro del Carmen. (5) Shopping S'Arrevaleta. (6) C/Nou. (7) Plaza Constitución, Ayuntamiento, Principal de Guardia. (8) C/ Isabel II. (9) Mirador de ses Monges. (10) Gobierno Militar. **12.00 h.** (11) Museo de Menorca. **13.00 h.** (12) Iglesia de Santa María, concierto de órgano. (13) Pont de San Roc. (14) Teatro Principal. **14.00 h.** (15) Comida en restaurantes del centro o en el puerto. **16.00 h.** (16) Visita al poblado talayótico de Trepucó. **17.00 h.** (17) Visita a la Fortaleza de la Mola. **20.00 h.** (18) Paseo y cena en el puerto.

UN DIA PERFECTE

10.00 h. (1) Passeig amb vaixell, volta pel port de Maó. **11.15 h.** Vista al centre de Maó. (2) Pujada al centre per la costa de Ses Voltes. (3) Mercat del peix. (4) Claustre del Carme. (5) Shopping S'Arrevaleta. (6) C/Nou. (7) Plaça Constitució, Ajuntament, Principal de Guardia. (8) C/ Isabel II. (9) Mirador de ses Monges. (10) Govern Militar. **12.00 h.** (11) Museu de Menorca. **13.00 h.** (12) Esglesia de Santa Maria, concert de orgue. (13) Pont de San Roc. (14) Teatre Principal. **14.00 h.** (15) Dinar als restaurants del centre o al port. **16.00 h.** (16) Visita al poblat talayòtic de Trepucó. **17.00 h.** (17) Visita a la Fortalesa de la Mola. **20.00 h.** (18) Passeig i sopar al port.

A PERFECT DAY

10 a.m. (1) Boat trip around the harbour of Mahón. **11.15 a.m.** Visit the centre of Mahón. (2) Walk up to the centre of the town . (3) Fish market. (4) Cloister of Carmen. (5) Shopping at S'Arravaleta st. (6) Nou street. (7) Constitució square, Town Hall, Guards Lodge. (8) Isabel II street. (9) Viewpoint of Ses Monges. (10) Military Governor's house. **12 a.m.** (11) Museum of Menorca. **1 p.m.** (12) Santa Maria Church, organ concert. (13) Sant Roc Archway. (14) Principal Theatre. **2 p.m.** (15) Lunch at the restaurants of the centre or the harbour. **4 p.m.** (16) Visit to the remains of the Trepucó settlement. **5 p.m.** (17) Visit the Fortress of La Mola. **8 p.m.** (18) Walk/dinner in the harbour.

EIN PERFEKTER TAG

10.00 h. (1) Salida en barco, vuelta por el puerto de Mahón.
11.15 h. Vista al centro de Mahón. (2) Subida al centro por la cuesta de Ses Voltes. (3) Mercado del pescado. (4) Claustro del Carmen. (5) Shopping S'Arrevaleta. (6) C/Nou. (7) Plaza Constitución, Ayuntamiento, Principal de Guardia. (8) C/ Isabel II. (9) Mirador de ses Monges. (10) Gobierno Militar. **12.00 h.** (11) Museo de Menorca. **13.00 h.** (12) Iglesia de Santa María, concierto de órgano. (13) Pont de San Roc. (14) Teatro Principal. **14.00 h.** (15) Comida en restaurantes del centro o en el puerto. **16.00 h.** (16) Visita al poblado talayótico de Trepucó. **17.00 h.** (17) Visita a la Fortaleza de la Mola. **20.00 h.** (18) Paseo y cena en el puerto.

UN GIORNO PERFETTO

10.00 h. (1) Passeig amb vaixell, volta pel port de Maó. **11.15 h.** Vista al centre de Maó. (2) Pujada al centre per la costa de Ses Voltes. (3) Mercat del peix. (4) Claustre del Carme. (5) Shopping S'Arrevaleta. (6) C/Nou. (7) Plaça Constitució, Ajuntament, Principal de Guardia. (8) C/ Isabel II. (9) Mirador de ses Monges. (10) Govern Militar. **12.00 h.** (11) Museo de Menorca. **13.00 h.** (12) Esglesia de Santa Maria, concert de orgue. (13) Pont de San Roc. (14) Teatre Principal. **14.00 h.** (15) Dinar als restaurants del centre o al port. **16.00 h.** (16) Visita al poblat talayòtic de Trepucó. **17.00 h.** (17) Visita a la Fortalesa de la Mola. **20.00 h.** (18) Passeig i sopar al port.

UNE JOURNÉE PARFAITE

10 a.m. (1) Boat trip around the harbour of Mahón. **11.15 a.m.** Visit the centre of Mahón. (2) Walk up to the centre of the town . (3) Fish market. (4) Cloister of Carmen. (5) Shopping at S'Arravaleta st. (6) Nou street. (7) Constitució square, Town Hall, Guards Lodge. (8) Isabel II street. (9) Viewpoint of Ses Monges. (10) Military Governor's house. **12 a.m.** (11) Museum of Menorca. **1 p.m.** (12) Santa Maria Church, organ concert. (13) Sant Roc Archway. (14) Principal Theatre. **2 p.m.** (15) Lunch at the restaurants of the centre or the harbour. **4 p.m.** (16) Visit to the remains of the Trepucó settlement. **5 p.m.** (17) Visit the Fortress of La Mola. **8 p.m.** (18) Walk/dinner in the harbour.



Isla del Rey

ES CASTELL

 **ES CASTELL** és la població més oriental d'Espanya. Aquesta vila va néixer al voltant del castell de Sant Felip, una impressionant fortalesa del segle XVI construïda per a defensar l'illa dels atacs de l'esquadra turca i que fou tirada avall en ser recuperada Menorca per la corona espanyola el 1802.

La seva actual ubicació fou decidida durant la segona dominació britànica i la vila fou batejada amb el nom de Georgetown, en honor del rei Jordi. Després passà a dir-se Villacarlos i finalment Es Castell

en clara referència al seu origen. Calafonts i Cala Corb són bells paratges del port molt animats durant l'estiu. Del casc urbà destaca la seva plaça central, on dos antics quarters militars rodejen l'edifici de l'ajuntament, d'aire colonial. També cal que sigui visitada l'església del Roser i, a la cala Sant Esteve, el Fort Marlborough, ambdues edificacions del segle XVIII.

 **ES CASTELL** es la población más oriental de España. Esta villa nació al amparo del Castillo de San

Felipe, una impresionante fortaleza del siglo XVI construida para defender a la isla de los ataques de la escuadra turca y que fue demolida al ser recuperada Menorca para la Corona española en 1802. Su actual ubicación fue decidida durante la segunda dominación británica y la villa fue bautizada con el nombre de Georgetown, en honor del rey Jorge. Después pasó a denominarse Villacarlos y finalmente Es Castell, en clara referencia su origen. Cales Fonts y Cala Corb son bellos enclaves del puerto muy animados

MINIBUSES MENORCA



MENORCA AIRPORT TRANSFERS

TRASLADOS DE GRUPOS AEROPUERTO - HOTEL
EXCURSIONES, CENAS, EVENTOS
GROUP TRANSFERS AIRPORT - HOTEL
EXCURSIONS, DINNERS, EVENTS

CONSULTE TARIFAS Y RESERVE EN:
www.minibusesmenorca.com



607 898 288

minibusesmenorca@gmail.com



RESERVAS CON 24h DE ANTELACIÓN





durante el verano. Del casco urbano destaca su plaza central, donde dos antiguos cuarteles militares rodean el edificio del Ayuntamiento, de aire colonial. También merece ser visitada la iglesia de El Roser y en la Cala Sant Esteve el Fuerte de Marlborough, ambas edificaciones del siglo XVIII.

 **ES CASTELL**, the most easterly Town in Spain, originally developed under the shelter of the castle of San Felipe. This incredible 16th century fortress was built to defend the island from the attacks of the turkish fleet and was demolished by the Spanish when Menorca was recovered in 1802. During the second British occupation, the Town was moved to its current lo-

cation and given the name of 'Georgetown', in honour of King George. It was subsequently named Villacarlos and now is named Es Castell, clearly referring back to its origins. The village is flanked by the two scenic harbours of 'Cales Fonts' and 'Cala Corb', highly popular during the summer months. Whilst Es Castell itself is dominated by the central square where you will see the ancient military barracks and the colonial Town Hall. Visit the church of el Roser and the Marlborough Fort (in Cala Sant Esteve) both of which date back to the 18th century.

 **ES CASTELL** ist die östlichste Ortschaft Spaniens. Sie entstand im Schutze des Castillo de San Felipe, einer beeindruckenden Festung

des 16.Jh., die zum Schutze gegen die Angriffe der türkischen Flotte gebaut und Ende des 18. Jh. abgerissen wurde. Der heutige Standort der Stadt wurde während der zweiten britischen Herrschaftentschieden, als sie den Namen 'Georgetown' (zu Ehren von König George) erhielt. Später änderte man den Namen in 'Villacarlos' und schliesslich in 'Es Castell' (das Schloss, in klarer Anspielung auf ihren Ursprung). 'Cales Fonts' und 'Cala Corb' sind herrliche Schutzhäfen und im Sommer voller Leben. Im Stadtzentrum ragt der von drei ehemaligen Kasernen und dem im Kolonialstil gebauten Rathaus umgebende Hauptplatz heraus. Besuchenswert sind auch die Rosenkranzkirche und das Fort Marlborough in Cala Sant Esteve,



*Mercat de Nit
d'Es Castell*

LUNES DE JULIO Y AGOSTO
EVERY MONDAY OF JULY & AUGUST

ES CASTELL
Sant de Moro



EL PRIMER SOL DE ESPAÑA / ES PRIMER SOL D'ESPANYA / THE FIRST SUNRISE IN SPAIN





beides Bauwerke des 18.Jh.

ES CASTELL è il centro abitato più orientale della Spagna. Questo paese nacque al riparo del Castello di San Filippo, una impressionante fortezza del XVI^o secolo costruita per difendere l'isola dagli attacchi della flotta turca e che venne demolita quando Minorca ritornò sotto la Corona Spagnola nel 1802. La sua posizione attuale fu decisa durante la seconda dominazione britannica, quando il paese fu chiamato Georgetown, in onore di re George. Successivamente venne denominata Villacarlos e alla fine Es Castell, con un chiaro riferimento alla sua origine. 'Cales Fonts' e 'Cala Corb' si trovano nel porto di Es Castell e sono luoghi caratteristici, molto ani-

mati durante l'estate. All'interno del paese bisogna menzionare la piazza centrale, con le antiche caserme militari ubicate attorno all'edificio del municipio di aria coloniale. Merita una visita anche la chiesa del Roser del XVIII^o secolo e nella vicina Cala Sant Esteve, Forte Marlborough anch'esso del XVIII secolo.

ES CASTELL est la ville espagnole qui est située le plus à l'ouest du pays. Cette ville naquit à l'ombre et sous la protection du Château de San Felipe, impressionnante forteresse du siècle XVI^e construite pour défendre l'île des attaques des troupes Turques et qui fut démolie lors de la reconquête de Minorque par la Couronne Espagnole en 1802. Son actuelle situation fut

décidée pendant la seconde domination britannique et la ville fut baptisée du nom de Georgetown, en l'honneur du roi Georges. Ensuite elle s'est appelée Villacarlos pour finalement conserver le nom d'Es Castell, une claire référence à son origine.

'Cales Fonts' et 'Cala Corb' sont de belles enclaves portuaires, très animées pendant l'été. Du centre de la cité se distingue sa place centrale, où deux anciennes garnisons militaires encerclent l'édifice de la mairie, qui conserve encore un aspect colonial. Mériment aussi le détour et la visite, l'église d'El Roser comme le fort de Marlborough, situé dans la Cala de Sant Estève, les deux étant des édifices du XVIII^e



can Delio
restaurant
est. 1985
cales fonts

reservas/booking: 971 351711



Fort de Marlborough

Situat al costat sud de la boca del port de Maó va ser construït pels britànics entre 1720 i 1726. Juntament amb el castell de Sant Felip i la torre de Stuart o d'en Penjat servia per protegir l'entrada del port de Maó. És un petit fort amb un recinte central heptagonal que disposava de diverses peces d'artilleria per detenir el possible avanç enemic. Es va crear a partir d'un gran fossat amb una galeria de contraescarpa excavada a la roca.

El fuerte se encuentra en el lado sur de la entrada al puerto de Maó y fue construido por los británicos entre 1720 y 1726. Junto con el castillo de Sant Felip y la torre Stuart, o la torre En Penjat, su función era proteger la entrada al puerto de Maó. Es un pequeño fuerte, con un recinto central heptagonal que una vez estuvo equipado con varios cañones de artillería para defenderse de un posible ataque enemigo.

The fort stands on the entrance to Maó harbour and was built by the British between 1720 and 1726. Together with Sant Felip Castle and the Stuart Tower, its role was to protect the entrance to the port of Maó. It is a small fort, with a heptagonal central enclosure that was once equipped with several artillery guns for defending against possible enemy attack. The fort was built over a large trench with a counterscarp gallery excavated out of the bedrock.



RESTAURANT 1969

PESCADO FRESCO Y
MARIPOSA DE LA ISLA

Moll de Cales Fonts, 43
ES CASTELL T. (+34) 971 36 70 97
www.trebolmenorca.com



ESPECIALIDAD EN
LANGOSTA Y
PESCADO FRESCO

SPECIALITY IN LOBSTER
AND FRESH FISH

Moll de Cales Fonts, 52
ES CASTELL T. 971 80 66 11



ESPECIALIDAD EN TAPAS Y
CARNE DE MENORCA A LA BRASA

SPECIALTY IN TAPAS AND
GRILLED MENORCAN MEAT

Moll de Cales Fonts, 10-11 - ES CASTELL
sabarqueta@hotmail.com
t. 639 870 461



Playa de Binibeca

SANT LLUÍS

El poble de **SANT LLUÍS** es diferencia de la resta de l'illa per la seva fundació francesa, en el segle XVIII. Fou el comte de Lannion, governador de Menorca, qui ordenà la seva construcció per agrupar la població dispersa en els llogarets d'aquesta zona en torn a una església, dedicada al rei de França.

Del blanc conjunt de cases destaquen els antics molins de vent, un d'ells, el Molí de Dalt, reconvertis en un interessant museu etnològic, amb les saves aspes i l'antiga maqui-

naria reconstruïda amb peces originals conservant la seva meravellosa però simple ingenieria de l'epoca.

Envoltant la població, en troben encara alguns dels antics llogarets, avui convertits en zona residencial, que mereixen la pena ser recorreguts per mor de la seva singularitat arquitectònica. Sant Lluís té un litoral eminentment turístic, on s'alternen platges i modernes urbanitzacions: S'Algar, Alcalfar, Punta Prima, Binissafuler i l'original Poble de Peradors a Binibéquer Vell.

El pueblo de **SANT LLUÍS** se diferencia del resto de la isla por su fundación francesa, en el siglo XVIII. Fue el conde de Lannion, gobernador de Menorca, quien ordenó su construcción para agrupar la población dispersa en los caseríos de esta zona en torno a una iglesia, dedicada al rey de Francia.

Del blanco conjunto de casas destacan los antiguos molinos de viento, uno de ellos, el 'Molí de Dalt', reconvertido en un interesante museo etnológico, con sus aspas y su



KARTING MAHÓN

Carretera Maó - San Luis
T. 619 434 509

KARTING MAHÓN

JUNTO AL AEROCCLUB

ALQUILER KARTS
Adultos - Infantil - Super y dobles

KARTS FOR HIRE
Adults - Children - Super and doubles





Viu Sant Lluís





antigua maquinaria reconstruida con piezas originales conservando así su maravillosa pero simple ingeniería de la época. Circundando a la población, se encuentran todavía algunos de los antiguos caseríos, que convertidos en zona residencial, que merecen la pena ser recorridos dada su singularidad arquitectónica. Sant Lluís tiene un litoral eminentemente turístico, donde se alternan playas y modernas urbanizaciones: S'Algar, Alcaufar, Punta Prima, Binisafuller, y el original Pueblo de Pescadores en Binibeca Vell.

 Different from the rest of the island, **SANT LLUIS** was founded by the French in the 18th century. Count l'Annion, then governor of Menorca, ordered the village to be

built, around a church dedicated to the King of France, in order to unite the scattered farming population of this area.

Set amongst the white houses of the village are ancient windmills, 'Moli de Dalt' has now been converted into an interesting ethnological museum. You can still see some of the ancient farms that once surrounded this village, mixed with the newer residential areas, but well worth a journey to view this unique architecture. Its blades and machinery restored to its former retaining its original beautiful but simple engineering of the time. Sant Lluís extends out to the coast, a busy and popular tourist attraction, where beaches and modern residential areas alternate:

S'Algar, Alcaufar, Punta Prima, Binisafuller, and the residential fishing village of Binibeca Vell.

 **SANT LLUIS** wurde im 18. Jh. von den Franzosen gegründet. Der Gouverneur von Menorca, Graf Lannion, ordnete seinen Bau an, um die Bevölkerung, die in der Umgebung in verstreut gelegenen Ansiedlungen lebte, rund um die dem König Frankreichs geweihte Kirche zugrappieren. Ausdemweis-sen Häuserkomplex ragen die ehemaligen Windmühlen heraus, von denen eine, der 'Moli de Dalt' in ein interessantes Ethnologisches Museum verwandel wurde. Rund um die Ortschaft findet man noch einige der ehemaligen Ansiedlungen, deren Häuser heute als Residenz dienen



Molí de Dalt

Museo etnológico
Colección de herramientas
e instrumentos del campo
y de algunos oficios
ya desaparecidos.

Ethnological museum
Collection of tools and field
instruments and some trades
already missing.

Carrer de Sant Lluís, 4
Tel. 971 157 800



und die aufgrund ihrer architektonischen.

Die Klingen und Maschinen wieder in seiner alten behalten ihre ursprüngliche schöne, aber einfache Technik der Zeit. Besonderheiten sehenswert sind. An der sehr touristischen Küste von Sant Lluis wechseln sich Strände und moderne Feriensiedlungen ab; S'Algar, Alcaufar, Punta Prima, Binisafúller und das originelle Fischerdorf Binibeca Vell. Für Weinliebhaber ist Binifadet Weinberg ein Must-see. Es ist der perfekte Ort, um eine Führung, gefolgt von einer Weinprobe zu genießen. Der Weinkeller verfügt über ein Restaurant, der von Weinreben umgeben ist. Dort können Sie lokale Gastronomie und ausgezeichnete Weine genießen.

 Il paese di **SANT LLUIS** si differenzia dal resto dei paesi dell'isola perché venne fondato dai Francesi nel XVIII secolo. La sua costruzione fu decisa dal conte di Lannion, all'epoca governatore di Minorca, per raggruppare la popolazione, all'epoca dispersa in casolari, attorno ad una chiesa dedicata al re di Francia. Nell'insieme di case bianche spiccano gli antichi mulini, uno di loro, il 'Molí de Dalt', è stato trasformato in un interessante museo etnologico, con le pale e il vecchio macchinario ricostruito con pezzi autentici, che mostra la meravigliosa e allo stesso tempo semplice ingegneria dell'epoca. Attorno al paese si trovano ancora antichi casolari, oggi



convertiti in zone residenziali, che vale la pena di visitare per la loro originalità architettonica. Sant Lluis ha un litorale estremamente turistico, dove si alternano spiagge e moderne urbanizzazioni come: S'Algar, Alcaufar, Punta Prima, Binisafúller e l'originale paesino di pescatori situato a Binibeca Vell.

 Le village de **SANT LLUIS** (Saint Louis) se différencie du reste de l'île pour sa fondation française, pendant le XVIII^e siècle. Ce fut le comte de Lannion, gouverneur de Minorque qui ordonna sa construction pour regrouper la population dispersée dans les hameaux de cette contrée tout autour d'une église, dédiée au roi de France. Du blanc de l'ensemble des maisons se détachent les an-

ciens moulins à vent, l'un d'eux : 'Molí de Dalt' le 'Moulin de Dalt' converti en un intéressant musée ethnologique, avec ses ailes et son ancienne machinerie reconstituée avec des pièces authentiques et d'époque afin de conserver sa merveilleuse bien que très simple ingénierie de l'époque.

Encerclant le village on trouve encore quelques-uns des anciens hameaux transformés aujourd'hui en zone résidentielle qui valent la peine d'être découverts du à leur particularité architectonique. Sant Lluis possède un littoral éminemment touristique, se succèdent des plages et de modernes urbanisations: S'Algar, Alcaufar, Punta Prima, Binisafúller et l'original village de pêcheurs à Binibeca Vell.



Restaurante Sa Tramuntana
Cocinamos para usted



AMPLÍA OFERTA CULINARIA
Carta - Menú Diario - Menús para grupos
Menú Sa Tramuntana.
Organizamos todo tipo de eventos

WIDE CULINARY OFFER
Rest.menu - Daily menu - Menus for groups
Sa Tramuntana menu.
We organize all kinds of events

CONSULTA NUESTRA CARTA
CHECK OUR MENU



Passeig de s'Arenal, 2 | PUNTA PRIMA · Sant Lluis | ☎ (+34) 871 05 17 29 | rstramuntana.es





Poblado de pescadores ©

BINIBECA

De visita obligada **BINIBECA** o Binibèquer, va ésser dissenyada l'any 1972 per l'arquitecte Antoni Sintes, amb una estètica peculiar, simulant un antic poblat de pescadors que mai va existir, orma un nucli arquitectònic molt attractiu barrejant el blanc encalat de les seves parets amb el marró de la fusta.

De visita obligada **BINIBECA** o Binibèquer, fué diseñada en 1972 por el arquitecto Antoni Sintes, con una estética peculiar, simulando un antiguo poblado de pescadores que jamás existió. Forma un núcleo

arquitectónico muy atractivo, mezclando el blanco encalado de sus paredes con el marrón de la madera.

A *must* is a visit to **BINIBECA** which was designed in 1972. He simulated an old fishing village that did not exist there and created a very attractive architectural centre.

Ein Muss ist ein Besuch in **BINIBECA**, das 1972 vom Architekten Antoni Sintes entworfen wurde. Er simulierte ein altes Fischerdorf, das es dort nicht gab, und schuf ein sehr attraktives architektonisches

Zentrum.

Da non perdere una visita al **BINIBECA**, progettato nel 1972 dall'architetto Antoni Sintes. Ha simulato un vecchio villaggio di pescatori che non esisteva lì e ha creato un centro architettonico molto attraente.

Un *must* est une visite à **BINIBECA**, qui a été conçu en 1972 par l'architecte Antoni Sintes. Il a simulé un ancien village de pêcheurs qui n'existe pas là-bas et a créé un centre architectural très attractif.

Restaurante
El Pescadito
de Binibeca

**PESCADO Y MARISCO
FRESCO DE MENORCA
MENORCA FRESH FISH
AND SEAFOOD**

Complejo Turístico Binibeca Vell · SANT LLUIS · Tel. 971 15 09 70



absolut**home**®

Welcome home

Carrer de Portugal, 8, 07714 Maó, Illes Balears.
www.absoluthome.es





Playa de Son Bou ©

ALAIOR

■ Tercera població en importància de l'illa, brolla majestuosament sobre un turó formant una bella estampa. **ALAIOR** és un important centre industrial i artesanal de productes làctics i de producció de sabates. Els orígens d'aquesta vila es remunten a 1304, quan el rei Jaume II de Mallorca ordenà la seva fundació sobre els terrenys d'una finca denominada Ihalor, topònim del qual deriva el seu nom actual. Compta amb 9.000 habitants. Del seu cuidat casc antic, destaquen l'església de Santa Eulàlia (d'estil

barroc), l'església de Sant Diego (segle XVII, de façana plateresca), que conserva un antic claustre, conegut com a Patí de Sa Lluna i Can Salort (s. XVIII). Al terme hi ha els jaciments arqueològics de Torre d'en Gaumés i Torralba d'en Salort, la basílica paleocristiana de Son Bou i una necròpolis de l'edat del ferro a Calas Coves.

■ **ALAIOR.** tercera población en importancia de la isla, emerge majestuosamente sobre un montículo formando una bella estampa.

Alaior es un importante centro industrial y artesanal de productos lácteos y de producción de calzado. Los orígenes de esta villa se remontan a 1304, cuando el rey Jaume II de Mallorca ordenó su fundación sobre los terrenos de una finca denominada Ihalor, topónimo del que deriva su nombre actual. Cuenta con 9.000 habitantes. De su cuidado casco antiguo, destacan la iglesia de Santa Eulalia (de estilo barroco); la iglesia de San Diego (siglo XVII, de fachada plateresca), que conserva un antiguo claustro cono-



971 37 93 82
Es Carreró, 38 · ALAIOR



Cuina de mercat

LÓ AC

ALAIORART
CONTEMPORANI

ARTE CONTEMPORÁNEO

ART CONTEMPORANI

CONTEMPORARY ART

ART CONTEMPORAIN



MIRÓ BARCELÓ ABRAMOVIĆ PLENSA SAURA TÀPIES LÓPEZ

Carrer de Baixamar, 56
Alaior | MENORCA
hola@visitalaior.com



ALAIOR

visitalaior.com





cido como el 'Pati de Sa Lluna' (Patio de la Luna) y Can Salort (siglo XVI-II). En el término municipal están los yacimientos arqueológicos de Torre d'en Gaumés i Torralba d'en Salort, la basílica paleocristiana de Son Bou i una necrópolis de la edad de hierro en Cales Covés.

ALAIOR is the third most important Town on the island, with a population of 9.000 and is an industrial centre for both milk products and foot ware. Alaiors origins date back to 1304, when King James II of Mallorca decreed, as a base, the land named as Ihalor (now derived to Alaïor). Today, you will find this Town spread out across the hill. In its ancient, well kept streets you can discover the church of Santa Eu-

alia, rebuilt at the end of the 17th century in a baroque style, the 17th century church of San Diego, (the ancient cloister has been preserved and converted into a curious group of villas and workshops known as the 'Pati de Sa Lluna', 'The moon courtyard'. Alaïor extends to the tourist areas of Son Bou, San Jaime and Cala'n Porter, with the important archaeological sights of Torre d'en Gaumes and Torralba d'en Salort and the paleocristian basilica and necropolis that dates back to the iron age in the magnificent natural area of Calas Covas.

ALAIOR, ist die drittgrößte Ortschaft der Insel, die sich majestatisch auf einem Hügel erhebt und ein hübsches Bild abgibt. Alaïor

ist ein wichtiges Industriezentrum und Herstellungsort von Milchprodukten und Schuhen. Die Ursprünge dieser Kleinstadt gehen auf das Jahr 1304 zurück, als König Jaume II. von Mallorca seine Gründung auf den Ländereien eines Besitztums namens Ihalor, woraus sich der heutige Name ableitet, beschloss. Der Ort besitzt 9.000 Einwohner. Im gepflegten Stadtkern ragt die Kirche Santa Eulalia (Barockstil); die Kirche San Diego (17.Jh. mit Platereskassade), die einen alten, unter dem Namen 'Patio de Sa Lluna' bekannten Kreuzgang bewahrt; und der Palast Can Salort (18.Jh.) heraus. Im Gemeindebezirk liegen die archäologischen Stetten von Torre d'en Gaumes und Torralba d'en Salord; die Frühchristliche Basilika

Menú diario · Menú infantil
Platos combinados · Tapas Caseras
Bocadillos · Pizzas



TERRAZA
EXTERIOR
E INTERIOR

BAR RESTAURANT



Daily menu · Children's menu
Mixed dishes · Tapas
Rolls & Pizzas

EXTERIOR
& INTERIOR
TERRACE



Avda. Verge del Toro, 73B | ALAIOR | (+34) 971 37 94 44 |



von Son Bou und eine Nekropole aus der Eisenzeit in Cales Coves.

ALAIOR è il terzo centro per importanza dell'isola. Il paese, che sorge maestosamente su una montagna, crea in lontananza un'immagine molto suggestiva. Alaior è un importante centro industriale e artigianale per l'elaborazione di prodotti lattei e la produzione di calzature. Le origini del paese risalgono al 1304, quando il re Jaume II di Maiorca ne ordinò la costruzione sui terreni di una tenuta agricola chiamata Ihalor, toponimo da cui deriva il nome attuale.

Ha 9.000 abitanti. Nel centro storico estremamente curato, si raccomanda di visitare: la chiesa di Santa Eu-

lalia in stile barocco, la chiesa di San Diego del XVII^o secolo, con facciata plateresca, che conserva un antico chiostro conosciuto come 'Pati de Sa Lluna' (Cortile della Luna) e Can Salort del XVIII^o secolo. Nelle vicinanze si trovano i giacimenti archeologici di Torre d'en Gaumés e di Torralba d'en Salort, la basilica paleocristiana di Son Bou e la necropoli dell'età del ferro di Cales Coves.

ALAIOR. troisième village d'importance de l'île, se dresse au sommet d'un monticule formant une ravissante estampe. Alaior est un important centre industriel et artisanal de produits laitiers et de fabrication de chaussures. Les origines de cette cité remontent à 1304, quand le roi Jaime II de Ma-

jorque ordonna sa fondation sur les terres d'une propriété nommée Ihalor, toponyme duquel est né sa dénomination actuelle.

Alaior compte avec une population de 9.000 habitants. De sa vieille ville si bien conservée, se distingue l'église de Sante Eulàlia (de style baroque); l'église de San Diego (XVII^e siècle, de façade plateresque), qui conserve un ancien cloître connu comme le 'Pati de Sa Lluna' (Patio de la Lune) et Can Salort (du XVIII^e siècle). Dans la commune sont les gisements archéologiques de Torre d'en Gaumés et Torralba d'en Salort, la basilique Paléochrétienne de Son Bou et une nécropole de l'âge du fer à Cales Coves.



Arenal de Son Bou y Basílica

SON BOU

 A la urbanització de **SON BOU**, al sud del terme d'Alaior, es troba la platja més gran de Menorca amb més de 2,5 km. de sorra fina.

Disposa de quiosquets, zona de tumbones i para-sols. Envoltada d'una banda per als penya-segats amb les seves coves ancestrals i les restes d'una basílica paleocristiana. Compte també amb una petita albufera refugi d'aus migratòries i un entorn de restaurants, comerços i espais d'oci per gaudir de la nit.

 En la urbanización de **SON BOU**, al sur del término de Alaior, se encuentra la playa más grande de Menorca con más de 2,5 km. de arena fina.

Dispone de chiringuitos, zona de tumbonas y sombrillas. Rodeada por un lado por altos acantilados con sus cuevas ancestrales y los restos de una basílica paleocristiana. Cuenta también con una pequeña albufera refugio de aves migratorias y un entorno de restaurantes, comercios y espacios de ocio para disfrutar de la noche.

 The urbanization of **SON BOU** to the South of the municipal district of Alaior, has the longest beach in Menorca, with more than 2.5 km of fine sand.

It has beach bars and a sun lounger and beach umbrella area. It is surrounded on one side by high cliffs that house ancient caves and there are the remains of a Paleochristian Basilica. There is also a small lagoon that gives shelter to migratory birds. There are a selection of restaurants, shops and places in which to enjoy the nightlife.

Es Bruc Bou
RESTAURANT

Menorca

centre comercial de urbanització son bou

Tel. 971 34 95 05

ALAIOR



aroma

RESTAURANT



ESPECIALIDAD EN PESCADOS A LA BRASA
PRODUCTO LOCAL Y DE TEMPORADA
MENÚ DIARIO • COCINA ABIERTA DE 10 A 24H.

SPECIALTY IN GRILLED FISH
LOCAL AND SEASONAL PRODUCT
MENU • KITCHEN OPEN FROM 10AM TO 12PM.

Centro Comercial local D-3 | SON BOU | T. 722 587 903 [f](#) [g](#)

BUDHA
LOUNGE CAFÉ
RESTAURANT

CHILL OUT AREA

THE SHOP

MERCHANDISING • REGALOS/GIFTS • ROPA/CLOTHES • DECORACIÓN

Centro Comercial Son Bou - T. 971 15 98 71 [f](#)



Cala Pregonda

ES MERCADAL

Al ple cor de l'illa, arradossada per la muntanya del Toro, es troba la vila de **ES MERCADAL** fundada al segle XIV per colons catalans. Actualment compta amb 5.292 habitants. Es-Mercadal té una merescuda fama gastronómica, tant pel que fa a l'elaboració de plats típics de l'illa com per productes de rebosteria.

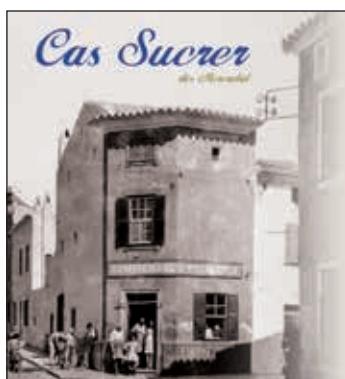
En aquesta població trobarem l'església parroquial dedicada a Sant Martí, restaurada el 1807; un espectacular aljub construït el segle XVIII; i en el puig del Toro un immillorable

mirador des d'on s'admira bona part de l'illa. La sortida al mar del municipi, a la costa nord, mostra uns paratges de gran bellesa.

El port de **FORNELLS**, d'obligada visita, i les urbanitzacions de l'Arenal d'en Castell, Macaret, Son Parc (que compta amb l'únic camp de golf de l'illa) i Tirant; el port d'Addaia, l'impressionant cap de Cavalleria i les platges de Binimelà i Pregonda.

En pleno corazón de la isla, cobijada por Monte Toro, se encuentra

la villa de **ES MERCADAL**, fundada en el siglo XIV por colonos catalanes. Actualmente cuenta con 5.292 habitantes. Es Mercadal tiene una merecida fama gastronómica, tanto por lo que se refiere a la elaboración de platos típicos de la isla como por productos de repostería. En esta población encontraremos la iglesia parroquial dedicada a Sant Martí (restaurada en 1807); un espectacular aljibe construido en el siglo XVIII; y en la cima de Monte Toro, un inmejorable mirador desde donde se divisa buena parte de la isla.



Cas Sucrer
des Mercadal

CASA FUNDADA EL 1884



Jaume Villalonga Villalonga
Pastisser mestre artesà honorífic

Plaça Constitució, 11
ES MERCADAL
T. 971 37 51 75

*Las mejores
ensaimadas,
pastissets i carquiñols
desde 1884*

**BAR - CAFETERÍA
TIENDA SHOP**

www.cassucrermenorca.com



La salida al mar del municipio, a la costa norte, ofrece unos parajes de gran belleza. El puerto de **FORNELLS** de obligada visita y las urbanizaciones de Arenal d'en Castell, Macaret, Son Parc (que cuenta con el único campo de golf de la isla) y Tirant; el puerto de Addaia, el impresionante cabo de Cavallería y las playas de Binimel.là y Pregonda.

Situated in the heart of the island, with a population of 5.292, nestled below 'Monte Toro' and founded in the 14th century by Catalan colonist. **ES MERCADAL** is famous for its gastronomy, where they have elaborated on local dishes and pastry products. You will also find the traditional foot ware 'avarques' manufactured here.

You will find here the parochial church dedicated to Saint Martin which was restored in 1807 and a spectacular water tank built in the 18th century. Look to the top of the hill where you can not miss Monte Toro. Here you can enjoy spectacular views of most of the island and visit the sanctuary of the Virgen de Monte Toro, patroness of the island.

Mitten im Herzen der Insel, am Fusse des Monte Toro, liegt die Kleinstadt **ES MERCADAL**, die im 14.Jh. von katalanischen Siedlern gegründet wurde. Sie besitzt heute 5.292 Einwohner und ihre Gastro-nomie ist mit Recht berühmt für die Zubereitung typischer Gerichte der Insel sowie für die Herstellung von Süßwaren.

Im Ortszentrum finden wir die dem hl. Martin geweihte Pfarrkirche (1807 restauriert) und ein spektakuläres, im 18. Jh. gebautes Wasserbecken. Der Gipfel des Monte Toro ist ein wunderbarer Aussichtspunkt, von dem der grösste Teil der Insel zu erkennen ist.

Der am Meer gelegene Teil der Gemeinde bietet an der Nordküste Landschaften von grosser Schönheit. Unbedingt besuchenswert sind der Hafen von **FORNELLS** und die Feriensiedlungen von Arenal den Castell, Macaret, Son Parc (mit dem einzigen Golfplatz der Insel) und Cala Tirant; der Hafen von Addaia; die beeindruckende Nordspitze des Cap de la Cavallería und die Strände von Binimel.là und Pregonda.

A L'ESTIU ES MERCADAL ÉS VIU!

LLOCS D'INTERÉS

S'ALIUB, CA N'ÀNGEL, MOLÍ DEN BIEL,
FERRERIA DEN CARRETERO,
ESGLÉSIA DE SANT MARTÍ, CENTRE ARTESANAL,
RACÓ DE SA RÀDIO ANTIGA

VISITES GUIADES (gratuïtes i sense reserva)
JULIOL I AGOST,
DIJOUS I DISSABTES A LES 10.30 h
(Sortida des del punt d'informació turístic)





 Situato nel cuore dell'isola, riparato dal Monte Toro, si trova il paese di **ES MERCADAL**, fondato nel XIV° secolo da coloni catalani. Attualmente ha 5.292 abitanti. Es Mercadal gode di una meritata fama gastronomica sia per i piatti tipici dell'isola, sia per i prodotti di pasticceria.

In paese troveremo: la Chiesa Parrocchiale dedicata a San Martino (restaurata nel 1807) e una cisterna spettacolare costruita nel XVIII° secolo. Inoltre dalla cima del Monte Toro godremo di una vista insuperabile su una buona parte dell'isola.

La parte marittima di questo municipio, situata sulla costa nord, possiede paesaggi di grande bellezza.

Il porto di **FORNELLS** è una visita obbligatoria, come anche le urbanizzazioni di Arenal d'en Castell, Macaret, Son Parc (dove si trova l'unico campo da golf dell'isola) e Tirant. Non si deve neppure dimenticare una visita al porto di Addaia, all'impressionante capo de Cavalleria e alle spiagge di Binimel.là e Pregonda.

 En plein cœur de l'île abritée par Monte Toro, se trouve la ville d'**ES MERCADAL**, fondée au XIV par des colons catalans. Actuellement elle compte avec 5.292 habitants. Es Mercadal a une renommée gastronomique bien méritée, d'une part, lorsque nous faisons référence à l'élaboration des plats typiques de l'île comme lorsque nous

parlons de produits de pâtisserie. Dans ce village se trouve l'église paroissiale dédiée à Saint Martin (restaurée en 1807); une spectaculaire citerne construite au XVIIème siècle ; et au sommet de Monte Toro, un incroyable promontoire point à partir duquel se divise l'île.

L'échappée sur la mer, de ce village, sur la côte nord, offre des parages de grande beauté.

Le port de **FORNELLS** est une visite obligatoire comme les urbanisations de l'Arenal d'en Castell, Macaradet, Son Parc (qui dispose du seul champ de golf de l'île) et Tirant ; le port d'Addaia, l'impressionnant cap de Cavalleria et les plages de Binimel.là et Pregonda.

RESTAURANT
"Molí d'es Racó"
CUINA MENORQUINA
CARN PROPIA



T. 971 37 53 92
 C/Major, 53 - ES MERCADAL

 CUINA OBERTA
DE 12.30 A 23.00H



Bahía de Fornells 📸

FORNELLSS

Desafiant la tramuntana, la població de **FORNELLSS** s'ajeu a la vorera d'un espectacular port natural, ideal per a la pràctica d'esports nàutics. Antic poble de pescadors, aquest bell lloc de l'esquerl litoral del nord, que ajunta a 442 habitants, s'ha fet famós per la pesca i posterior elaboració culinària de la llagosta. Fornells es desenvolupà com a raval del castell de Sant Antoní construït al segle XVII. La petita església parroquial data de 1650 i a la boca del port s'alça una torre de defensa del segle XVIII.

Desafiando la tramontana, la población de **FORNELLSS** se asienta a orillas de una espectacular puerto natural, ideal para la práctica de deportes náuticos. Antiguo pueblo de pescadores, este bello enclave que agrupa a 442 habitantes, se ha hecho famoso por la captura y elaboración culinaria de langosta. Fornells se desarrolló como arrabal del Castillo de San Antonio construido en el siglo XVII. La pequeña iglesia parroquial data de 1650 y en la boca del puerto se levanta una torre defensiva del siglo XVIII.

FORNELLSS is an ancient fishing village, set in this beautiful area, has a population of just 442 and is administered by Es Mercadal. Set in a spectacular natural harbour and challenged by the fury of the tramontana wind. It is famous for the lobster catch and the dishes they create there. The small village developed around the Castle of San Antonio built in the 17th century. The small church dates back to 1650 and the defence tower at the entrance to the harbour was constructed in the 18th century.



Inmobiliaria Roca

Alquiler vacacional
Vacation Rentals

holidays.inmoroca.com
info@inmoroca.com
971 376 955 - 609 381 878



Venta y promoción
inmobiliaria
Real state Sales
promotion

inmoroca.com
v.roca@inmoroca.com
971 376 955 - 609 381 878



Dem Tramontana-Wind trotzend liegt die Ortschaft **FORNELLS** am Ufer eines wunderbaren natürlichen Hafens, ideal für zahlreiche Wassersportarten. Das bildschöne alte Fischerdorf mit 976 Einwohnern ist berühmt wegen der Langustenfischerei und der kulinarischen Zubereitung von Langusten.

Fornells entstand als Vorstadt der im 17. Jahrhundert errichteten Burg Sant Antoni. Die kleine Pfarrkirche stammt aus dem Jahr 1650 und an der Hafeneinfahrt erhebt sich ein Wehrturm aus dem 18. Jahrhundert.

Sfidando la tramontana, la località di **FORNELLS** è situata in riva a uno spettacolare porto naturale, ideale per la pratica degli sport nautici. Antico Popolo di pescatori, questa bella enclave, che annovera 976 abitanti, è diventata famosa per la cattura ed elaborazione culinaria dell'aragosta.

Fornells si sviluppò come sobborgo del Castello di Sant Antoni costruito nel XVII secolo. La piccola chiesa parrocchiale risale al 1650 e all'imboccatura del porto si erge una torre difensiva del XVIII secolo.

Défiant la tramontane, le village de **FORNELLS** se situe à proximité d'un magnifique port naturel, idéal pour la pratique des sports nautiques. Ancien village de pêcheurs, cette belle enclave qui compte 976 habitants est devenue célèbre pour la pêche et l'élaboration culinaire des langoustes.

Fornells s'est développé comme faubourg du Château de Sant Antoni construit au XVIIème siècle. Sa petite église paroissiale date de 1650 et dans l'embouchure du port, s'élève une tour de défense datant du XVI-Ilème siècle.



**SA FIGUERA
ECOLÒGICA**

PRODUCTE DE MENORCA





Km 0

**FRUTA Y VERDURA
DE MENORCA
QUESOS Y EMBUTIDOS
ARTESANOS
PRODUCTOS ECOLÓGICOS
ENSAIMADAS Y VINOS**

MENORCA FRUIT
AND VEGETABLES
ARTISAN CHEESES
AND SAUSAGES
ORGANIC PRODUCTS
ENSAIMADAS AND WINES

Doctor Llansó, 17 · T. 971 375 166 **ES MERCADAL** | C/Del Rosari, 2 · T. 871 906 857 **FORNELLS**

KATAYAK

MENORCA
Te llevamos al Mar

Info y reservas
Book and info:
www.katayak.net
info@katayak.net
(0034)626 486 426

CATAMARAN

- Relájate navegando y visitando calas desde el mar.
- Disfruta del Snorkeling en la Reserva Marina.
- Bebidas y aperitivos en las excursiones.
- Grupos reducidos: individuales, parejas y familia.
- Personalizamos las excursiones.



HALF DAY
MEDIO DÍA

9.30-13h
15 - 18.30h

65€

KAYAK

- Rent the kayak or Guided excursion with instructor.



DESDE
FROM
20€

SAIL BOAT

- Relájate sailing and visiting the beautiful north coast.
- Enjoy Snorkeling in the Marine Reserve.
- Drinks, snacks and lunch.
- The best activities for families, groups of friends, couples and singles.

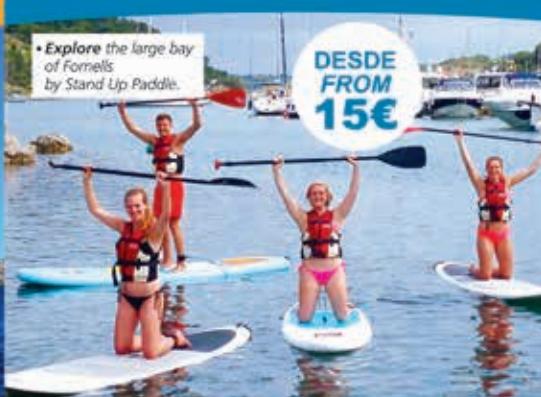


DÍA ENTERO
FULL DAY
10-18h

110€

STAND UP PADDLE

- Explore the large bay of Fornells by Stand Up Paddle.



DESDE
FROM
15€

Kayak+ Catamaran

Medio Dia / Half Day:
9.30-13h · 15.00-18.30h



MENÚ
FAMILIA
89€
SAVE 15€
P.P.

Catamaran+ Velero/Sail boat

Medio Dia / Half Day:
9.30-13h · 15.00-18.30h
Dia entero / Full Day: 10-18h
Comida incluida / Lunch included



DÍA ENTERO
FULL DAY
145€*
SAVE 15€
P.P.

Kayak+ Puesta de sol/Sunset



79€
SAVE 20€
P.P.



ALQUILER
RENTAL
30€*
P.P.

PASEO MARÍTIMO, 69 - FORNELS · T. (0034) 626 486 426

www.katayak.net



Playa de Binigaus

ES MIGJORN GRAN

ES MIGJORN és una petita població amb tot el gust de la Menorca tradicional. Recòrrer els seus carrers, de cases molt blanques, és submergir-se en un mar de tranquilitat, on sembla que el temps s'ha aturat. El seu origen cal cercar-lo durant la segona dominació britànica i, com passa en tants casos, les primeres edificacions s'agruparen en torn a una església, alçada sota l'advocació de Sant Cristòfol. Des del Migjorn es pot accedir a les espléndides platges de Binigaus, Sant Adeodato i Sant Tomàs. En un dels

barrancs del terme municipal, el de Binigaus, hi ha la impressionant Cova des Coloms, de 24m. d'alçada, 11 de longitud i 15 d'ample.

ES MIGJORN es una pequeña población con todo el gusto de la Menorca tradicional. Recorrer sus calles, de blanquísimas casas, es sumergirse en un mar de tranquilidad, donde parece que el tiempo se ha detenido. Su origen hay que buscarlo durante la segunda dominación británica y, como ocurre en tantos casos, las primeras edificaciones se

agruparon en torno a una iglesia, levantada bajo la advocación de San Cristóbal. Se puede acceder a las espléndidas playas de Binigaus, San Adeodato y Santo Tomás. En uno de los barrancos, el de Binigaus, está la impresionante 'Cova des Coloms', de 24m de altura máxima, 11 de longitud y 15 de ancho.

ES MIGJORN is small traditional Menorquian village. Pure white houses offer a tranquil walk giving you an impression that time has stood still. The village originates from the

Viu l'estiu
AS MIGJORN!
summer live!

Es Migjorn Comercial

Ruta Francesc d'Albranca · Tardeos musicales · Cine a la fresca

Vermuts musicales · Exposiciones de arte y teatro

Ruta Francesc d'Albranca · Musical evenings · Outdoor Cinema

Musical vermouth · Art exhibitions and theater

AJUNTAMENT
DES MIGJORN GRAN



period of the second occupation of the British. As in so many cases the church of San Cristobal was the centre of the villages construction and expansion. Here visitors can find complete tranquillity. The whitewashed houses, most of which have only two storeys, form a community of great beauty. Es Migjorn gives access to the splendid beaches of Binigaus, San Adetado and Santo Tomas. In one of the gorges at Binigaus you will find the incredible 'Cova de's Coloms'.

 **ES MIGJORN** es handelt sich um eine kleine Ortschaft mit der Atmosphäre des traditionellen Menorcás. Seine Straßen mit den schneeweissen Häusern zu durchstreifen, bedeutet in ein Meer der Stille einzutauchen, in dem die Zeit stillzustehen scheint. Sein Ursprung geht auf die zweite britische Herrschaft zurück und, so wie in anderen Orten, gruppieren sich die ersten Häuser rund um die Kirche, die zu Ehren des hl. Christopher errichtet wurde.

Von Es Migjorn erreicht man die herrlichen Strände von Binigaus, Sant Adeodat und Sant Tomás. In einer der Schluchten des Gemeindegebiets, dem Barranc de Binigaus, befindet sich die beeindruckende Höhle 'Cova des Coloms'.

 **ES MIGJORN** conserva tutto il fascino della Minorca tradizionale. Percorrendo le sue stradine dalle



case bianchissime è come immergersi in un mare di tranquillità, dove il tempo sembra si sia fermato. La sua origine sembra risalire alla seconda dominazione britannica e, come succede spesso in tanti casi, i primi edifici si raggrupparono attorno alla chiesa, eretta in onore di San Cristoforo. L'architettura particolare del paese è semplice, però autentica.

Da Es Migjorn si può accedere alle splendide spiagge di Binigaus, San Adeodato e Santo Tomás. In uno dei burroni della circoscrizione municipale, quello di Binigaus, si trova un'impressionante grotta chiamata 'Cova des Coloms'.

 **ES MIGJORN** est un petit villa-

ge qui a conservé tout le plaisir Minorqué traditionnelle. Recourir ses rues, aux blanches maisons, c'est faire une cure de repos et de tranquillité, où il semblerait que le cours du temps se détienne. Il faut chercher son origine pendant la deuxième occupation britannique et, comme celà produit dans certains cas, les premiers édifices se regroupent autour de l'église, construite sous le patronage de San Cristobal. Un village particulier doté d'une architecture simple mais authentique.

Depuis Es Migjorn on peut accéder aux splendides plages de Binigaus, San Adeodato et Santo Tomás. Dans un des précipices de la commune d'El de Binigaus, se trouve l'impressionnante 'Cova des Coloms'.



HOTEL RURAL
Binigaus Vell
RESTAURANT

ES MIGJORN GRAN
Camí de Sa Mala Garba, km. 0.9
T. 971 05 40 50
www.binigausvell.com





Cala Mitjana ©

FERRERIES

 **FERRERIES**, dinàmic poble que ha canviat en part les eines del camp per les de la indústria, tant agrícola com industrial amb fàbriques de sabates, bijuteria, mobles, ebanisteria i comerços. Format al voltant d'una església manada construir per Jaume II en els terrenys comunals de La Fraria, hom suggereix que el seu nom prové d'alguna antiga ferreria establerta allà. Al nord trobem la muntanya de Santa Àgueda de 264 metres d'alçada, amb unes vistes impressionants del boscos dels seus voltants.

Una visita obligada és la seva zona històrica i l'església parroquial. A la costa hi ha Cala Galdana i Cala Mitjana al sud i el fabulós Barranc d'Algendar. Al nord trobem la muntanya de Santa Àgueda hi trobem les runes del castell d'època àrab.

 **FERRERIES**, dinámico pueblo que ha cambiado en parte las herramientas del campo por las de la industria, tan agrícola como industrial con fábricas de calzado, bisutería, muebles, ebanistería y comercios. Formado alrededor de una iglesia

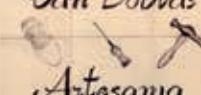
mandada construir por Jaume II en los terrenos comunales de "La Fraria", hay quien sugiere que su nombre proviene de alguna antigua herrería establecida en el lugar. Al norte encontramos el monte de Santa Águeda de 264m. de altitud, con unas vistas impresionantes de los bosques de este entorno. Una visita obligada es su casco antiguo y la iglesia parroquial. En la costa, Cala Galdana y Cala Mitjana al sur y el fabuloso Barranc d'Algendar. En la montaña de Santa Águeda las ruinas del castillo de la época árabe.



DES DE 1983
Loar RESTAURANT
CUINA MENORQUINA

 T. 971 374 181
Av. Verge del Toro, 2 · FERRERIES
www.loarferreries.com




Can Doblas

Artesania

AUTÉNTICO TALLER DE AVARCAS MENORQUINAS DESDE 1983
Plaza del Ayuntamiento, 1 - Ferreries
T. (+34) 971 155 021
www.candoblas.com





 **FERRERIES**, a busy village once solely dependant on farming and agriculture, has expanded in recent years and now enjoys a thriving industry of shoe making, jewellery, furniture, carpentry, business and various factories as well as farming and agriculture.

To the north is the mountain of Santa Águeda of 264m. in altitude, with stunning views of the forests in this environment and the Arabic castle ruins on the top. An obliged visit is the old town and the parochial church. The ancient urban areas and the parish church are worth a visit along with the south coast calas of Galdana and Cala Mitjana and the 'Barranc d'Algendar'.

 **FERRERIES**, ein dynamisches Dorf, das einen Teil seiner Feldgeräte gegen die Industrie eingetauscht hat, das sowohl bäuerlich als auch industriell ist, mit Schuh-, Modeschmuck-Möbelfabriken, Tischlereien und Geschäften. Im Norden sind die Berge von Santa Águeda von 264 Metern Höhe, mit herrlichem Blick auf die Wälder in diesem Umfeld. Empfehlenswert ist ein Besuch des Altstadtcores und der Pfarrkirche. An der Küste Cala Galdana und Cala Trebaluger im Süden und der fantastische 'Barranc d'Algendar'. Auf dem Berg Santa Agueda die Ruinen der Festung aus arabischer Zeit.

 **FERRERIES** è un paese dinamico, che ha cambiato parte delle



attività agricole con quelle industriali, con fabbriche di calzature, bijouteria, mobili, ebanisteria e attività commerciali.

A nord troviamo la montagna di Santa Águeda, con un'altezza di 264 metri, da cui si gode una vista impressionante dei boschi della zona. Si consiglia di visitare il piccolo centro storico con la chiesa parrocchiale. Sulla costa verso sud si devono visitare Cala Galdana e Cala Mitjana e il favoloso Barranc d'Algendar; mentre sulla montagna di Santa Águeda esistono le rovine di un castello che risale all'epoca araba.

 **FERRERIES**, village dynamique qui a abandonné les outils agricoles pour les infrastructures industrie-

lles, ce village à la fois agricole comme industriel implante des fabriques de chaussures, bijouterie fantaisie, meubles, ébénisterie et commerces.

Au nord nous trouvons la montagne de Sainte Águeda de 264 mètres d'altitude, avec d'impressionnantes vues sur les bois de l'entourage. La visite de son vieux quartier et de l'église paroissiale est obligatoire. Sur la côte, les criques : Cala Galdana et Cala Mitjana au sud et le fabuleux gouffre: Barranc d'Agendar. Sur la montagne de Sainte Águeda vous découvrirez les ruines du Château de l'époque arabe.

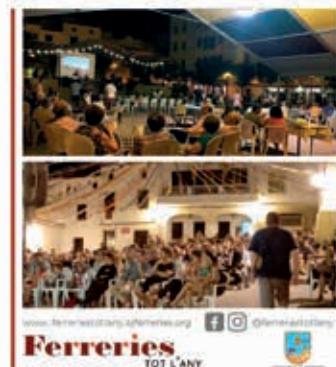
Petit Mercat Artesà PEQUEÑO MERCADO ARTESANO · SMALL HADICRAFT MARKET

 PLAÇA ESPANYA
CADA SÁBADO DE 9 A 13 h. EVERY SATURDAY FROM 9PM TO 1PM.

Divendres a la Fresca
VIERNES AL FRESCO · FRIDAYS NIGHT AL FRESCO

Comerç, tallers, gastronomia, art i música en directe.
Comercio, talleres, gastronomía, arte y música en directo
Commerce, workshops, gastronomy, art and live music.

 CASCO ANTIGUO
CADA VIERNES DE 19 A 23 h. EVERY FRIDAY FROM 7PM TO 11PM.





Puerto de Ciutadella

CIUTADELLA

 **CIUTADELLA**, capital de l'illa fins a la dominació britànica i seu episcopal, és coneguda per ser l'escenari de les espectaculars festes de cavalls de Sant Joan que se celebren al juny. El seu casc històric, monument històric-artístic nacional, i el seu tranquil port són uns dels paisatges més bells de l'illa. El present s'ajeu sobre la base d'una moderna indústria de confecció de sabates, la conservació de les arrels agrícoles i ramaderes i una potent infraestructura turística comercial. A més, cal destacar, que el mateix nucli antic

ofereix la millor oferta comercial per anar de compres de tota l'illa. S'han de visitar l' ajuntament, antic reial alcàsser, la catedral, construïda sobre una antiga mesquita, l'església i l'antic convent dels Socors, on hi ha el museu diocesà, la barroca església del Roser i la plaça del Mercat, de 1.869. Trobarem paradísiques cales que s'han conservat en el seu estat verge com La Vall, Son Saura, Cala en Turqueta i Macarella, a més d'importants jaciments arqueològics, com la naveta des Tudons i els poblets talaïtics de torre Trencada,

torre Llafuda i son Catlar.

 **CIUTADELLA**, capital de la illa hasta la dominación británica y sede episcopal, es conocida, por ser el escenario de las espectaculares fiestas ecuestres de San Juan, que se celebran en junio. Su casco histórico, monumento histórico-artístico nacional, y su recogido puerto son unos de los paisajes más hermosos de la isla. El presente se asienta sobre la base de una moderna industria de confección de calzado, la conservación de las raíces agrícola-



- Des de 1962 -

Carrer de Maó, 6
T. 971 38 12 30
Ciutadella de Menorca
www.joyerriabagur.com



LA PULSERA DE
MENORCA
MENORCA'S
BRACELET

JOYERÍA
ARTESANA
HANDMADE
JEWELLERY





enjoy *Ciutadella*

Oci en família
Ocio en familia
Loisirs en famille
Family leisure



www.ajciutadella.org



Ajuntament de
Ciutadella de Menorca





ganadera y una potente infraestructura turístico-comercial. Además, cabe destacar que el mismo núcleo antiguo ofrece la mejor oferta comercial para ir de compras de toda la isla.

Deben visitarse el Ayuntamiento, antiguo Real Alcázar; la Catedral, construida sobre una antigua mezquita; la iglesia y el antiguo convento dels 'Socors', donde está el Museo Diocesano; la barroca iglesia del Roser y la plaza del Mercado, de 1.869. Encontraremos paradisíacas calas en estado virgen como La Vall, Son Saura, Cala'n Turqueta y Macarella, además de importantes yacimientos arqueológicos, como la Naveta des Tudons y los poblados talayóticos de Torre Trencada, Torre Llafuda y Son Catlar.

 **CIUTADELLA** is situated at the western end of the island. Once the capital and episcopal base (until the British occupation) one of its attractions, today, is the spectacular equestrian '*Fiestas of San Juan*', celebrated at the end of June. Take a walk through this charming city along the streets and squares, where churches and palaces rise as silent witnesses to its splendid past combined today with a thriving base of modern industry. Whilst you are there you must visit the Town Hall; the ancient Real Alcazar; the gothic style Cathedral, built on the site of the mosque; the church and convent of Socors, where the Diocesan Museum is found; the baroque Church of Roser and the market square still in existence since 1869. The

surrounding area of Ciutadella, still very much in its original state, offers delightful inlets such as La Vall, Son Saura, Cala'n Turqueta or Macarella, together with many important archaeological sights such as, Naveta d'es Tudons, Torre Trencada, Torre Llafuda and Son Catlar.

 **CIUTADELLA**, Bischofssitz und bis zur britischen Herrschaft Hauptstadt der Insel, ist für seine spektakulären Pferdefeste bekannt, die im Juni zu *San Juan* gefeiert werden. Sein unter Denkmalschutz stehender Altstadtteil und der geschützte Hafen gehören zu den schönsten Winkeln der Insel. Die Gegenwart basiert auf einer modernen Schuhindustrie, der Erhaltung der tiefverwurzelten Land- und Viehwirtschaft und

MENORCA TALAIÒTICA
CONSELLERIA D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT

Naveta des Tudons

Novembre a abril - accés libre
 Mayo a octubre:
 Lunes de 9 a 16.15 h
 Martes a domingo de 9 a 20.15 h

November to April - free access
 May to October:
 Monday from 9 a.m. to 4:15 p.m.
 Tuesday to Sunday
 from 9 a.m. to 8:15 p.m.

Tel. 971 157 800



einer umfangreichen touristischen und kommerziellen Infrastruktur. Besichtigenswert sind das Rathaus, die Kathedrale, die Kirche und das ehemalige Kloster 'Socors', wo sich das Diözesanmuseum befindet, die barocke Rosenkranzkirche und der Marktplatz La Vall, Son Saura, Cala en Turqueta und Macarella, sowie bedeutende archäologische Vorkommen, wie die Naveta des Tudons und die Talaiotsiedlungen.

CIUTADELLA è stata capitale dell'isola fino alla dominazione britannica ed è tuttora sede episcopale. È conosciuta per le spettacolari feste equestri di San Giovanni, che si svolgono in giugno. Il centro storico, dichiarato monumento nazionale storico-artistico, e il suo porto tran-

quillo sono considerati tra i paesaggi più belli dell'isola. Tra i monumenti da visitare ricordiamo: il Municipio che era l'antico Alcazar Reale; la Cattedrale, costruita su un'antica moschea; la chiesa e l'antico convento del 'Socors', dove si trova il Museo Diocesano; la chiesa barocca del Roser e la piazza del Mercato del 1869. Nei dintorni troveremo calette vergini paradisiache come La Vall, Son Saura, Cala'n Turqueta e Macarella, oltre a importanti giacimenti archeologici come la Naveta des Tudons e i villaggi talaiotici di Torre Trencada, Torre Llafuda e Son Catlar.

CIUTADELLA, Chef-lieu de l'île jusqu'à la domination britannique et siège de l'évêché, est connue pour être le lieu de la mise en scène des

spectaculaires fêtes équestres de la Saint-Jean, qui se célèbrent en juin. Sont à visiter : l'hôtel de ville, la mairie, le vieux Real Alcázar, la Cathédrale, construite sur une ancienne mosquée ; l'église et le vieux couvent des 'Socors' où se trouve le musée du Diocèse; l'église baroque du Roser et la place du marché, datant de 1869.

La municipalité de Ciutadella nous découvrira des criques paradisiaques, des criques totalement vierges comme celle de La Vall, Son Saura, Cala'n Turqueta et Macarella, d'autre part, il y a d'importants gisements archéologiques, comme la Naveta des Tudons et les villages Talayotiques de Torre Trencada, la tour Llafuda et Son Catlar.

Regals amb encant

lovely gifts

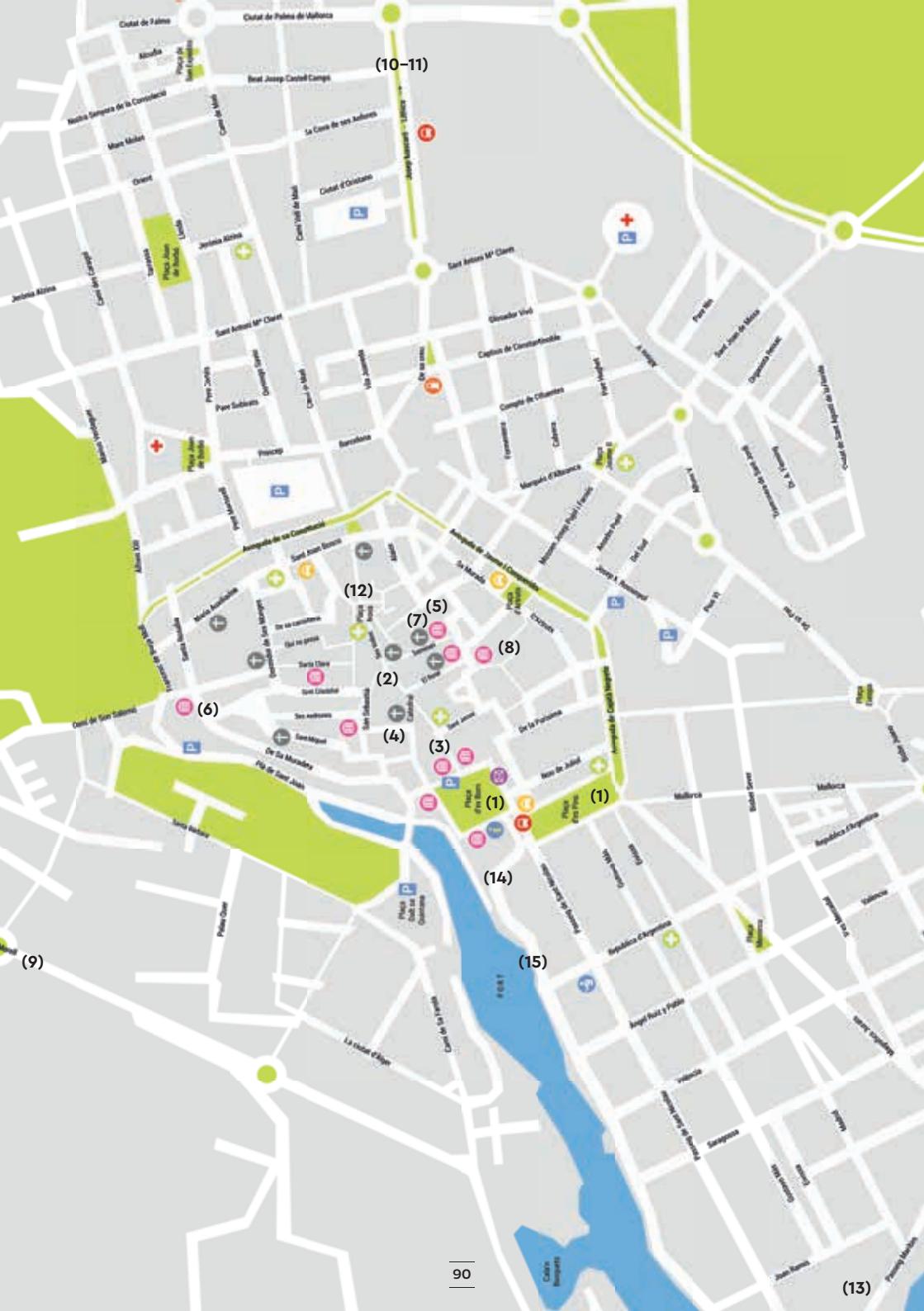
SEQUEIX-NOS A IG!
FOLLOW US ON IG!

[_sajori](#)

VENTA DIRECTA
DIRECT SALE

697548441

holasajori@gmail.com



UN DÍA PERFECTO

9.30 h. (1) Desayuno Plaza dels Pins o Plaza del Born, con miradores al puerto. Centro Histórico. **10.00h.** (2) Shoppig Centro. Visita edificios emblemáticos. (3) Can Salort. (4) Catedral de Menorca. (5) Patio del Palacio Episcopal. (6) Museo Municipal Bastiό de Sa Font. (7) Convento y Claustro de San Agustín. **12.30h.** (8) Tapeo Mercado. **15.00 h.** (9) Visita a la Necrópolis de Cala Morell y baño en la playa. **16.30 h.** (10) Visita a las canteras de s'Hostal (Líthica). **17.00 h.** (11) Visita al monumento prehistórico Naveta dels Tudons. **18.00 h.** (12) Paseo centro. Galerías de arte y El Roser. **20.00 h.** (13) Castillo de Sant Nicolau y puesta de sol. **21.00 h.** (14) Mercados artesanales. **21.30 h.** (15) Cena en el puerto.

UN DIA PERFECTE

9.30 h. (1) Esmorzar Plaça dels Pins o Plaça del Born, amb miradors al port i Centre Històric. **10.00h.** (2) Shoppig Centre. Visita edificis emblemàtics. (3) Can Salort. (4) Catedral de Menorca. (5) Pati del Palau Episcopal. (6) Museu Municipal Bastiό de Sa Font. (7) Convent i Claustre de Sant Agustí. **12.30h.** (8) Tapes al Mercat. **15.00 h.** (9) Visita a la Necrópolis de Cala Morell i bany a la platja. **16.30 h.** (10) Visita a les canteres de s'Hostal (Líthica). **17.00 h.** (11) Visita al monument prehistòric de sa Naveta dels Tudons. **18.00 h.** (12) Passeig centre. Galeries d'art i El Roser. **20.00 h.** (13) Visita al Castell de Sant Nicolau i posta de sol. **21.00 h.** (14) Mercats artesanals. **21.30 h.** (15) Sopar al port.

A PERFECT DAY

9.30 a.m. (1) Breakfast at the Pins or Born square, views of the harbour and the centre. **10 a.m.** (2) Shopping in the centre. Visit the famous monuments. (3) Can Salort. (4) Cathedral of Menorca. (5) Garden of the Episcopal Palace. (6) Municipal Museum. (7) Convent and cloister of the Augustinians. **12.30 a.m.** (8) Aperitif and brunch in the Market. **3 p.m.** (9) Visit the caves of cala Morell and go down to the beach. **4.30 p.m.** (10) Visit the quarries of s'Hostal (Líthica). **5 p.m.** (11) Visit the monument Naveta dels Tudons. **6 p.m.** (12) Walk through the center of Ciutadella, art galleries. **8 p.m.** (13) Sunset from San Nicolau castle. **9 p.m.** (14) Craft markets. **9.30 p.m.** (15) Have dinner in one of the harbour restaurants.

EIN PERFEKTER TAG

9.30h. (1) Gemütliches Frühstück Plaça des Pins oder Plaça des Born. **10.00h.** (2) Einkaufsbummel im Stadtzentrum. (3) Palast Can Salort (4) Kathedrale von Menorca (5) Innenhof des Bischofspalasts (6) Stadtmuseum in der Bastiό de Sa Font (7) das Augustinerkloster mit seinem Kreuzgang. **12.30h.** (8) Tapas-Essen in den Lokalen rundum den Markt. **15.00h.** (9) Cala Morell mit Badegelegenheit an ihrem Strand. **16.30h.** (10) S'Hostal (Líthica) **17.00h.** (11) Naveta dels Tudons. **18.00h.** (12) Ausstellung in der Rosenkranz-Kirche El Roser. **20.00h.** (13) Castillo de Sant Nicolau. **21.00h.** (14) Handwerksmärkte. **21.30h.** (15) Abendessen in den Restaurants am Hafen.

UN GIORNO PERFETTO

9.30h. (1) Colazione Piazza dei Pini o Piazza del Born, con vista al porto. **10.00h.** (2) Shopping nel centro. Visita ai monumenti emblematici (3) Can Salort (4) Cattedrale di Minorca (5) Cortile del Palazzo Episcopale (6) Museo Municipale Bastiό de Sa Font (7) Convento e Claustro di Sant'Agostino. **12.30h.** (8) Mercato Municipale. **15.00h.** (9) Visita alla necropoli di Cala Morell e sosta alla spiaggia. **16.30h.** (10) Visita alle cave di S'Hostal (Líthica) **17.00h.** (11) Visita al monumento preistorico Naveta dels Tudons. **18.00h.** (12) Gallerie d'arte e sala d'esposizioni del Roser. **20.00h.** (13) Tramonto al Castello di Sant Nicolau. **21.00h.** (14) Mercatino artigianale. **21.30h.** (15) Cena in il porto.

UNE JOURNÉE PARFAITE

9.30h. (1) Petit-déjeuner sur une terrasse de la Place dels Pins ou Place del Born. **10.00h.** (2) Achats dans le centre ville. Visite des édifices emblématiques (3) Can Salort (4) Cathédrale de Minorque (5) Patio du Palais Episcopal (6) Musée Municipal Bastiό de Sa Font (7) Couvent et Cloître de Saint Augustin. **12.30h.** (8) Tapas dans le marché. **15.00h.** (9) Visite de la Nécropole de Cala Morell. **16.30h.** (10) Visite des carrières de s'Hostal (Líthica) **17.00h.** (11) Visite du monument Naveta dels Tudons. **18.00h.** (12) Galeries d'art et El Roser. **20.00h.** (13) Visite du Château-fort de Sant Nicolau. **21.00h.** (14) Marchés artisanaux. **21.30h.** (15) Dîner sur le port.

ALAIOR**MERCAT DE NIT**

Hasta el 8/09.
Miércoles de 17:00 a 23.00 h.
Música, artesanía y alimentación.
Carrer i Plaça Ramal.
To 8/09.
Every Wednesday from 5:00 p.m.
Street and Ramal square.
Music, crafts and food.

MERCAT DE SES COSES POLIDES

Cada sábado de 9:30 a 14:30 h.
Plaça Nova.
Every Saturday from 9:30 to 2:30 p.m.
Plaça Nova.

MERCAT AMBULANTE

Cada jueves de 9:00 a 13:00 h.
Plaça Ramal.
Every Thursday from 9:00 to 1:00 p.m.
Ramal square.

ES CASTELL**MERCAT DE S'ESPLANADA**

Lunes y miércoles de 9 a 14.00 h.
Plaza Esplanada.
Monday and Wednesday from 9 to 2
Esplanada square.

MERCAT DE CALESFONTS

Julio, agosto y septiembre.
De 19 a 23:30 h.
Miranda de Calesfons.
July, August and September.
From 7 to 11:30 p.m.
Miranda de Calesfons.

MERCAT DE NIT

Todos los lunes de julio y agosto.
De 19:00 a 23:30 h.
C/Sa Font. Miranda de Calesfons
Moll de Calesfons
Every Monday in July and August.
From 7:00 to 11:30 p.m.
C/Sa Font. Miranda de Calesfons
Moll de Calesfons.

CIUTADELLA**MERCADO ARTESANO**

Lunes y viernes, todo el año.
Plaza del Borne.
Monday to Friday. All year.
Borne square.

MERCADO AGRARIO

Miércoles y sábados de 8 a 14.00 h.
Plaza Llibertat.
Wednesday and Saturdays from
8 to 2 p.m.
Llibertat square.

MERCADOS DE COSTA MARINA

Del 1/06 al 30/09.
Lunes a domingo de 19 a 00.00 h.
Bajada al puerto. c/Portal de Mar.
From 1/06 to 30/09.
Monday to Sunday from 7 to 12 p.m.
c/Portal de Mar

MERCADO DE CAPLLONC

Del 1/06 al 30/09.
Lunes a jueves de 19 a 24.00h.
Viernes a domingo de 18 a 24.00h.
Bajada al puerto. c/Capllonc.
From 1/06 to 30/09.
Monday to Thursday from 7 to 12 a.m.
Friday to Sunday from 6 to 12 a.m.
c/Capllonc

ARTE EN PLAZA CATEDRAL

Del 1/06 al 30/09.
Cada día de 11:00 a 23:00h.
Plaza de la catedral.
From 1/06 to 30/09.
Everyday from 11:00 to 11:00 p.m.
Cathedral square.

**ES MERCADAL****MERCADO AGROALIMENTARIO**

Del 4/07 al 24/09.
Desde las 19 a las 22.00 h.
Zona centro.
From 4/07 to 24/09.
From 7:00 to 10:00 p.m.
Center town.

MERCADO AMBULANTE

Domingos de octubre a mayo.
Desde las 9 a las 13.00 h.
Plaça Pare Camps.
Sundays from October to May.
From 9:00 a.m. to 1:00 p.m.
Pare Camps square.

MERCADO AGROALIMENTARIO FORNELLS

Del 4/07 al 24/09.
Desde las 18 a las 22.00 h.
C/Major i plaza de la Iglesia.
From 4/07 to 24/09.
From 6:00 to 10:00 p.m.
C/Major and Curch square.

MERCADO AMBULANTE FORNELLS

Miércoles de octubre a mayo.
Desde las 9 a las 13.00 h.
C/De la Mar.
Wednesday from October to May.
From 9:00 a.m. to 1:00 p.m.
C/De la Mar.

MAÓ**MERCAT DES PEIX**

MERCAT AMBULANT
MERCAT AGRARI, AGROMAÓ
MERCAT ARTESÀ
MERCAT DE NIT
MERCAT DE NIT AL PORT
Consulte horarios en página 57
See timetables on page 57



MACARELLA

CIUTADELLA



TURQUETA

CIUTADELLA (2)



MITJANA

FERRERIES



Seguramente las playas más fotografiadas de Menorca. Tan solo se puede acceder a ella con el servicio de bus número 69.

Is surely the most photographed beach in Menorca. You only access it with bus service number 69.

Aguas azules y su fina arena definen su nombre. Uno de los paraísos de Menorca. Andar unos 15-20 minutos.

The turquoise sea and fine sand give this beach its name. Menorcan paradise. Walk 15-20 minutes.

Pequeña cala en la costa sur, al lado de Cala Galdana. Fácil acceso, sin servicios. Aparcar el coche y andar unos 15-20 minutos.

Small cala on the South coast. Easy access, no services. Leave your car, walk 15-20 minutes.



BINIGAUS

ES MIGJORN



SON BOU

ALAIOR



BINIBECA

SANT LLUIS



Es una de las playas vírgenes más bellas de la isla. Sin servicios y muy próxima a Santo Tomás que sí tiene. Is one of the most beautiful unspoilt beaches on the island.

There are no facilities here but is very close of Santo Tomas.

La playa más grande de Menorca con chiringuitos, tumbonas y sombrillas. Se puede practicar deporte acuático.

The longest beach in Menorca. Beach bars, sunbeds and umbrellas. Water sports available.

Playa cerca de Sant Lluis de arena fina y con plataformas. Todos los servicios y fácil aparcamiento. Transporte público.

Beach near Sant Lluis. Fine sand. All amenities and easy parking. Easy access. Bus service.



CALA EN PORTER

ALAIOR



CALA GALDANA

FERRERIES



SANTO TOMÁS

ES MIGJORN

Playa urbana con todo tipo de servicios y buena accesibilidad. Transporte público.

Is located in the resort of the same name. It has all types of facilities and some leisure activities.
Easy access. Bus service.

Ambiente familiar con todas las comodidades: tiendas, quioscos, tumbonas, restaurantes y deporte náutico.

Family friendly. Every kind of amenity: shops, market stalls, sunbeds, restaurants and water sports.

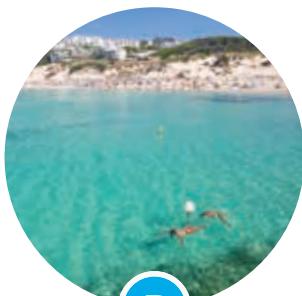
Forma parte de un precioso conjunto con las playas de San Adeodato y Binigaus. Parking y chiringuito.

The beaches of San Adeodato and Binigaus are fantastic extensions of this beautiful beach. Ample parking, beach bar and restaurant.



EL PILAR

CIUTADELLA



SON PARC

ES MERCADAL



ES GRAU

MAÓ

Agreste y salvaje de excepcional belleza, se llega andando unos 30 minutos del parking. Sin servicios. Wild and extraordinarily beautiful. The car park is a 30 minute walk from the beach. No services.

Aguas muy transparentes. Cerca del único campo de golf de Menorca. Servicios y fácil acceso. Amazing clear water. Close to the only golf course on the island. All amenities and easy access.

Todo tipo de servicios y buena accesibilidad. Transporte público. Dispone de silla anfibia para personas con movilidad reducida. Beach close to Maó. Easy access. Amphibian chair. Bus service. At the east of Minorca.

**CAVALLERÍA**

ES MERCADAL

Cerca del cabo de su mismo nombre, un entorno tranquilo y espectacular. 10 minutos del parking. Sin servicios.

Next to the headland of the same name. Spectacular scenery. 10 minutes walk. No amenities.

**FAVARITX**

MAÓ

Existen dos bellas playas vírgenes: Tortuga i Presili. Son de acceso peatonal y no tiene ningún tipo de servicio. Se encuentran cerca del faro de Favàritx y se accede con el servicio de bus número 43.

Is a beautiful unspoilt beach, accessible on foot. You only access it with bus service number 43.

**PREGONDA**

ES MERCADAL

Es diferente al resto: su arena y el ambiente que la rodea la hacen especial. Esta al lado de Binimel.là que dispone de parking y deberá caminar 35 min. hasta llegar a ella.

A very special place. Its sand and strange beauty make it quite unique. Binimel.là is the nearest place to leave your car.

SA MESQUIDA

MAÓ

Encantadora cala de agua transparente. Ideal para hacer snorkel debido al fondo rocoso. Parqueo muy cerca.

Enchanting beach of transparent water. Ideal for snorkeling due to the rocky bottom. Parking very close.

BINIMEL.LA

ES MERCADAL

Dimensiones enormes, en forma de u. Presenta un aspecto casi virgen. Se debe dejar el coche en el parqueo y andar.

Huge dimensions, u-shaped. It presents an almost virgin appearance. You must leave the car in the parking lot and walk.

ALGAIARENS

CIUTADELLA

La Vall y Algaiarens están a unos 11km. de Ciutadella. Encontraremos un bosque espeso de pinos, baja montaña, tierras de cultivo, llagunas y sistemas dunares.

La Vall and Algaiarens are about 11km away from Ciutadella. We will find a thick pine forest, low mountains, farmlands, llagunas and dune systems.



Descubre más sobre las playas de Menorca
Find out more about the beaches of Menorca





© David Arguimbau

COVA DE S'AIGUA

 La Cova de s'Aigua, situada a l'antiga zona de Perelleta, a Cala Blanca, és una cavitat natural d'origen càrstic de gran importància arqueològica i geològica. Es va formar al subsòl de la roca calcària del període miocè que conforma la part sud de l'illa. En aquesta zona de Cala Blanca hi trobam un dels conjunts de coves naturals més importants de Menorca.

La Cova de s'Aigua ja era coneguda en època prehistòrica. En aquest període va tenir diferents usos. Per una banda, la zona on avui trobam el llac s'utilitzà com a lloc d'enterrament. La pujada del nivell freàtic va provocar que l'àrea i les restes quedessin submergides. La presència de ceràmica romana, islàmica i medieval cristiana també evidència freqüències en aquests períodes històrics. Una altra singularitat de la Cova de s'Aigua són les inscripcions d'època moderna i contemporània. Destaquen les vinculades a l'època britànica. D'aquest període podria ser una làmpada de bronze trobada a l'interior del llac.

 La Cova de s'Aigua, situada en la antigua zona de Perelleta, en Cala Blanca, es una cavidad natural de origen cárstico de gran importancia arqueológica y geológica. Se formó en el subsuelo de la roca calcárea del periodo mioceno. En esta zona encontramos los conjuntos de cuevas naturales más importantes de Menorca.

La Cova de s'Aigua ya era conocida en época prehistórica. En este período tuvo diferentes usos. Por un lado, la zona donde hoy encontramos el lago se utilizó como lugar de enterramiento. La subida del nivel freático provocó que el área y los restos quedaran sumergidos. La presencia de cerámica romana, islámica y medieval cristiana también evidencia frecuentaciones en dichos períodos históricos. Otra singularidad son las inscripciones de época moderna y contemporánea. Destacan las vinculadas a la época británica. De estos períodos podría ser una lámpara de bronce encontrada en el interior del lago.

 The Cova de s'Aigua, located in the old Perelleta area of Cala Blanca, is a natural karst cave formed during the Miocene in the calcareous rock that makes up the southern side of the island; it is of great archaeological and geological interest. This cave in Cala Blanca is one of the most important natural cave systems in Menorca.

The Cova de s'Aigua cave had been used in prehistoric times for various purposes. The area where the lake is now had once been used as a burial site. As the level of the water table rose, the area was inundated and all remains submerged. Archaeological finds however have been discovered above ground. The presence of Roman, Islamic and medieval Christian pottery, also evidence frequentations in these historical periods. Of particular note is the discovery of some inscriptions dating from the early and late modern periods, including some dating to the time of the British domination. A bronze lamp found within the lake.



Die 'Cova de s'Aigua' befindet sich in der alten Zone 'Perelleta' in Cala Blanca. Es handelt sich um eine natürliche Karsthöhle von grosser archäologischer und geologischer Bedeutung. Sie entstand im Untergrund des kalkhaltigen Gesteins aus dem Miozän, das den südlichen Teil der Insel bildet. In diesem Bereich von Cala Blanca befindet sich eine der wichtigsten Naturhöhlengruppen von Menorca.

Die 'Cova de s'Aigua' war bereits in prähistorischer Zeit bekannt. In dieser Epoche hatte sie verschiedene Verwendungszwecke. Zum einen wurde der Teil, in dem sich heute der See befindet, als Beigräbnisstätte genutzt. Der Anstieg des Grundwasserspiegels jedoch führte dazu, dass das ganze Gebiet und die Überreste überschwemmt wurden. Andererseits wurden in der terrestrischen Zone archäologische Funde dokumentiert. Das Vorhandensein von römischer, islamischer und mittelalterlicher christlicher Keramik beweist ebenfalls diverse Besiedelungen in diesen historischen Epochen.

La Cova de s'Aigua, situata nell'antica zona di Perelleta, presso Cala Blanca, è una cavità naturale di origine carsica molto importante dal punto di vista archeologico e geologico. Questa cavità si formò nel sottosuolo di roccia calcarea risalente al miocene di cui è costituita la parte meridionale dell'isola.

La Cova de s'Aigua era già conosciuta in epoca preistorica e durante questo periodo ebbe diverse funzioni. Da un lato, la zona in cui oggi si trova il lago veniva utilizzata come luogo di sepoltura. A causa dell'innalzamento del livello freatico, l'area e i resti rimasero sommersi. Dall'altro, nella parte terrestre è stata documentata la presenza di reperti archeologici che potrebbero derivare da altre frequentazioni legate alla naveta abitativa di Cala Blanca, situata sulla spiaggia del quartiere residenziale. La presenza di ceramiche di epoca romana, islamica e medievale cristiana dimostra anche che la zona era frequentata durante questi periodi storici.

La Cova de s'Aigua, située dans l'ancienne zone de Perelleta, à Cala Blanca, est une cavité naturelle d'origine karstique d'une grande importance archéologique et géologique. Elle s'est formée dans le sous-sol de la roche calcaire du Miocène qui forme la partie sud de l'île. Dans cette zone de Cala Blanca se trouve l'un des ensembles de grottes naturelles les plus importants de Minorque.

La Cova de s'Aigua était déjà connue à la préhistoire. À cette époque, elle avait différents usages. D'une part, la zone où se trouve aujourd'hui le lac a été utilisée comme lieu de sépulture. L'élévation de la nappe phréatique a provoqué l'immersion de la zone et des restes. Dans la partie terrestre, des vestiges archéologiques ont été documentés qui pourraient être liés à d'autres fréquentations liées à la naveta, située sur la plage de l'urbanisation. La présence de poteries romaines, islamiques et chrétiennes médiévales témoigne également des visites fréquentes dans ces périodes historiques.

INFO & VENTA DE ENTRADAS
INFO & TICKETS AT

www.menorca.es
T. 971 157 800



INFO & VENTA DE ENTRADAS
INFO & TICKETS AT

www.menorca.es
T. 971 157 800

MAÓ

Ayuntamiento
971 36 98 00
Aeropuerto
971 15 70 00
Ambulancias Cruz Roja
971 36 11 80
Ambulancias
971 35 20 02
Bomberos
971 36 98 00
Consell Insular
971 35 60 50
Comisaría Policía
971 36 37 12
Hospital Mateu Orfila
971 48 70 00
Centro Salud Dalt Sant Joan
971 35 32 55
Salvamento Marítimo
900 20 22 02

ALAIOR

Ayuntamiento
971 37 10 02
Policía Local
971 37 13 20
Centro Salud Es Banyer
971 37 29 31

CIUTADELLA

Ayuntamiento
971 38 10 50
Centro Salud Canal Salat
971 48 01 12
Policía Local
971 38 07 87
Clinica Menorca
971 480 505

MERCADAL

Ayuntamiento
971 37 50 02
Policía Local
971 37 52 51
Unidad Básica de Salud
971 15 41 87

FERRERIES

Ayuntamiento
971 37 30 03
Policía Local
971 15 51 77
Unidad Básica de Salud
971 37 36 70

ES CASTELL

Ayuntamiento
971 36 51 93
Policía Local
971 36 27 47
Unidad Básica de Salud
971 36 82 85

ES MIGJORN

Ayuntamiento
971 37 01 11
Policía Local
971 37 05 05
Unidad Básica de Salud
971 37 02 21

URGÉNCIAS

Urgencias y emergencias
112
Guardia Civil
061
Policía Nacional
062
Policía / Police
091
Bomberos / Fireguard
092

TURISTIC CALL CENTER  971 15 78 00

ESPECIALISTAS EN TELEFONÍA

- Líneas de Fibra y móvil
- Sólo móvil. Contrato y prepago.
- Tarifas con llamadas internacionales.

TELEPHONY SPECIALISTS

- Fiber and mobile lines
- Only mobile. Contract and prepayment.
- Rates with international calls.



DIGI
Mobil
simyo

MANTOLAN
OFIMENORCA S.L.

c/ Artrubx 10F, POIMA
Maó, Menorca
971 362 861
mantolan@mantolan.com
649 434 650



BUS

MACARELLA

BUS

FAVÀRITX

PER ANAR I VENIR A
PLATGES DE SOMNI
NOMÉS AMB BUS. GRÀCIES

MACARELLA, MACARELLETA & FAVÀRITX
SOLO EN BUS. GRACIAS
ONLY BY BUS. THANK YOU

TICKETS & FAQS

WWW.MOU-TMENORCA.COM



CONSELL INSULAR
DE MENORCA





PrettyBallerinas

MAÓ

CIUTADELLA

FACTORY OUTLET

Ferreries

FREE SHIPPING for purchases over 250€!

¡ENVÍO GRATIS en compras superiores a 250€!

*See conditions in store. Ver condiciones en tienda.